
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥特伯恩的旧时光(old Times At Otterbourne) 000001

2. 奥特伯恩的旧时光(old Times At Otterbourne) 000002

3. 奥特伯恩的旧时光(old Times At Otterbourne) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥特伯恩的旧时光(Old Times at Otterbourne)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['wɒrən] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1891 Warren and Son edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 沃伦 和 儿子 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1891年沃伦父子版转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[əʊld] [taɪmz]
Old Times
老的 《时代周刊》

旧时光

[æt; ət] ['ɒtərˌbɔːrn] .
at Otterbourne .
在 奥特伯恩 .

在奥特伯恩。

[baɪ]
by
经过

经过

['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ] .
CHARLOTTE M . YONGE .
夏洛特 M . 央街 .

夏洛特·M·扬格。

[['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
[second edition .]
[第二 版 .]

[第二版。]

['wɪntʃɪstə(r)] :
Winchester :
温彻斯特 :

温彻斯特：

['wɒrən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [haɪ] [striːt] .
warren and son , printers and publishers , high street .
沃伦 和 儿子 , 打印机 和 出版商 , 高的 街道 .

沃伦父子印刷出版公司，位于商业街。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] [kɔ:t] . -
simpkin and co . , limited , stationers ' hall court . 1891
辛普金 和 合作 . , 有限的 , 文具店 - 大厅 法庭 . -

辛普金有限公司，文具商会馆，1891年

[əʊld] [taɪmz] [æt; ət] ['ɒtərˌbɔːrn] .
Old Times at Otterbourne .
老的 《时代周刊》 在 奥特伯恩 .

奥特伯恩的旧时光。

[nɒt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][rɪˈmembə(r)] [ˈɒtərˌbɔːrn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Not many of us remember Otterbourne before the Railroad , the Church , or the
不是 许多 的 我们 记住 奥特伯恩 前 这 铁路 ， 这 教会 ， 或者 这
[ˈpeni] [pəʊst] .
Penny Post .
一分钱 邮政 .

很少有人记得铁路、教堂或邮政服务出现之前的奥特伯恩是什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː]
It may be pleasant to some of us to try to catch a few
它 可能 是 令人愉快的 到 一些 的 我们 到 尝试 到 抓住 一个 很少
[ˌrekəˈlekʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
recollections before all those who can tell us anything about those times are
回忆 前 全部 那些 WHO 能 告诉 我们 任何事物 关于 那些 时代 是
[kwaɪt] [gɒn] .
quite gone .
相当 已消失 .

在我们当中有些人可能乐于在那些能够讲述那个时代故事的人全部离世之前，捕捉一些往事的回忆。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ɪz] [gest] .
To begin with the first that is known about it , or rather that is guessed .
到 开始 和 这 第一的 那 是 已知 关于 它 ， 或者 相当 那 是 猜对了 .

首先，从目前已知的，或者更确切地说是猜测的开始。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrəʊmən] [rəʊd] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [ɪn] [ˈɒtərˌbɔːrn] [pɑːk] ,
A part of a Roman road has been traced in Otterbourne Park ,
一个 部分 的 一个 罗马 路 有 到过 追踪 在 奥特伯恩 公园 ，

在奥特伯恩公园发现了一段罗马道路的遗迹。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɜːn] ,
and near it was found a piece of a quern ,
和 靠近 它 曾是 成立 一个 片 的 一个 磨盘 ，

附近还发现了一块磨盘碎片。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [mɪl] ,
one of the old stones of a hand mill ,
一 的 这 老的 石头 的 一个 手 磨 ，

手磨机上的一块古老石板

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgraɪndɪŋ] [kɔːn] ;
such as was used in ancient times for grinding corn ;
这样的 作为 曾是 用过的 在 古老的 时代 为了 研磨 玉米 ；

例如古代用来磨玉米的那种；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]
so that the place must have been inhabited at least seventeen hundred years
所以 那 这 地方 必须 有 到过 有人居住的 在 至少 十七 百 年
[əˈgəʊ] .
ago .
前 .

因此，这个地方至少在一千七百年前就有人居住。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [məˈdæliən] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈempərə(r)][wɒz; wəz]
In the last century a medallion bearing the head of a Roman Emperor was
在 这 最后的 世纪 一个 奖章 轴承 这 头 的 一个 罗马 皇帝 曾是
[faʊnd] [hɪə(r)] ,
found here ,
成立 这里 ，

上个世纪，这里曾发现一枚刻有罗马皇帝头像的奖章。

[ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
sixteen feet beneath the surface .
十六 脚 下面 这 表面 .

水面以下十六英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['iːg(ə)l]
It seems to be one of the medallions that were placed below the Eagle
它 似乎 到 是 一 的 这 奖章 那 是 放置 以下 这 鹰
[ɒn][ðə; ði]['rəʊmən] ['stændədz] ,
on the Roman Standards ,
在 这 罗马 标准 ,

它似乎是罗马军旗上鹰徽下方的一枚圆形饰章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [fɪt] , [ɒv; əv] ['wɛstli] .
and it is still in the possession of the family of Fitt , of Westley .
和 它 是 仍然 在 这 拥有 的 这 家庭 的 菲特 , 的 韦斯特利 .

它至今仍由韦斯特利的菲特家族保管。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
After the Roman and British times were over , this part of the country
后 这 罗马 和 英国 时代 是 超过 , 这 部分 的 这 国家
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['wesɪks] ,
belonged to Wessex ,
属于 到 威塞克斯 ,

罗马和不列颠时代结束后，这片地区属于威塞克斯王国。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
the kingdom of the West Saxons , of which Winchester was the capital .
这 王国 的 这 西方 撒克逊人 , 的 哪个 温彻斯特 曾是 这 首都 .

西撒克逊王国，温彻斯特是其首都。

['laɪɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [θrəʊn] ,
Lying so near the chief town , which was the Bishop's throne ,
说谎 所以 靠近 这 首席 镇 , 哪个 曾是 这 主教的 王座 ,

由于它距离主教的宝座所在地——主要城镇——非常近，

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,
this place was likely soon to be made into a parish ,
这 地方 曾是 可能 很快 到 是 制成 进入 一个 教区 ,

这里很可能很快就会被划为教区。

[wen] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['θɪədɔ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['daiəsis] [ænd; ənd] ['pæriʃ] , [dʒʌst] [twelv]
when Archbishop Theodore divided England in dioceses and parishes , just twelve
什么时候 大主教 西奥多 分割 英格兰 在 教区 和 教区 , 只是 十二
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,

一千二百年前，当大主教狄奥多尔将英格兰划分为教区和堂区时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd] - .
for he died 690 .
为了 他 死亡 - .

因为他于公元690年去世。

[ðə; ði] [neɪm] [nəʊ] [daʊt] [miːnz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] ,
The name no doubt means the village of the Otters ,
这 姓名 不 怀疑 方法 这 村庄 的 这 水獭 ,

这个名字无疑是指“水獭村”。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪtʃən] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ]
and even now these creatures are sometimes seen in the Itchen , so that no
和 甚至 现在 这些 生物 是 有时 已见 在 这 伊琴 , 所以 那 不
[daʊt] [ðeə(r)]
doubt there
怀疑 那里

即使现在，人们有时还能在伊钦河看到这些生物，所以毫无疑问……

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
were once many more of them .
是 一次 许多 更多的 的 他们 .

曾经他们的数量要多得多。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæriʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The shapes and sizes of most of our parishes were fixed by those of
这 形状 和 尺寸 的 最多 的 我们的 教区 是 固定的 经过 那些 的
[ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [huː] [fɜːst] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
the estates of the Lords who first built the Church for themselves and
这 庄园 的 这 领主 WHO 第一的 建造 这 教会 为了 他们自己 和
[ðeə(r)] ['haʊshəʊldz] ,
their households ,
他们的 家庭 ,

我们大多数教区的形状和大小是由那些最初为自己和家人建造教堂的领主们的庄园所决定的。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃəːl] [ænd; ənd][sɜːrfs][ɒn][ðeə(r)]['mænə(r)] .
with the churls and serfs on their manor .
和 这 粗人 和 农奴 在 他们的 庄园 .

和庄园里的粗汉和农奴们在一起。

[ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['prɒpəti]
The first Lord of Otterbourne must have had a very long narrow property
这 第一的 主 的 奥特伯恩 必须 有 有 一个 非常 长的 狭窄的 财产
,
,
,

第一代奥特伯恩领主一定拥有一块非常狭长的地产。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] ,
to judge by the form of the parish , which is at least three miles long ,
到 法官 经过 这 形式 的 这 教区 , 哪个 是 在 至少 三 英里 长的 ,

从教区的形态来看，它至少有三英里长。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [bredθ] .
and nowhere a mile in breadth .
和 无处 一个 英里 在 宽度 .

而且没有一处宽度超过一英里。

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['medəʊ] [lænd]
Most likely he wanted to secure as much of the river and meadow land
最多 可能 他 通缉 到 安全的 作为 很多 的 这 河 和 草地 土地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

他很可能想尽可能多地占有河岸和草地。

[wɪð] [sʌm; səm] [haɪ] ['əʊpən] ['hiːθi] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] ['kɒmən] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði]
with some high open heathy ground on the hill as common land where the
和 一些 高的 打开 健康 地面 在 这 爬坡道 作为 常见的 土地 在哪里 这
['kæt(ə)l][kʊd; kəd] [greɪz] ,
cattle could graze ,
牛 可以 轻擦 ,

山坡上有一些地势较高、开阔的荒地，作为公共用地供牛群放牧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd]['fjuːəl] .
and some wood to supply timber and fuel .
和 一些 木头 到 供应 木材 和 燃料 .

以及一些木材，用于供应木材和燃料。

['prɒbəbli] [ɔːl][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)]
Probably all the slopes of the hills on each side of the valley of the Otter
大概 全部 这 连续下坡 的 这 丘陵 在 每个 边 的 这 谷 的 这 獭
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] .
were covered with wood .
是 涵盖 和 木头 .

水獭谷两侧山坡上可能都长满了树木。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['grævəli] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [wɒz; wəz][ɔːl] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [fɜːz] ,
The top of the gravelly hill to the southward was all heather and furze ,
这 顶部 的 这 砾石 爬坡道 到 这 向南 曾是 全部 希瑟 和 金雀花 ,

南面那座砾石小山顶上长满了石楠和金雀花。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [riːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
as indeed it is still , and this reached all the way to Southampton
作为 的确 它 是 仍然 , 和 这 达到 全部 这 方式 到 南安普顿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and the Forest .
和 这 森林 .

事实的确如此，而且这种影响一直波及到南安普顿和诺丁汉森林。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ɔː(r)] ['ɪtʃən] , [laɪk][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The whole district was called Itene or Itchen , like the river .
这 所有的 区 曾是 称为 - 或者 伊琴 , 喜欢 这 河 .

整个地区都叫伊特内（Itene）或伊钦（Itchen），和那条河的名字一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ment] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
The name meant in the old English language , the Giant's Forest and the
这 姓名 意思是 在 这 老的 英语 语言 , 这 巨人的 森林 和 这
['dʒaɪənts] [wʊd] .
Giant's Wood .
巨人的 木头 .

这个名字在古英语中意为“巨人的森林”或“巨人的树林”。

[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [tʃɔːk] [daʊn] .
The hill to the north was , as it still remains , chalk down .
这 爬坡道 到 这 北 曾是 , 作为 它 仍然 遗迹 , 粉笔 向下 .

北边的山丘过去是，现在仍然是，由白垩土构成。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
The village lay near the river and the stream that runs into it ,
这 村庄 躺 靠近 这 河 和 这 溪流 那 跑步 进入 它 ,

村庄位于河流和流入河流的小溪附近。

[ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [kleɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] .
upon the bed of clay between the chalk and the gravel .
之上 这 床 的 黏土 之间 这 粉笔 和 这 碎石 .

在白垩土和砾石之间的黏土层上。

[məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Most likely the Moathouse was then in existence ,
最多 可能 这 - 曾是 然后 在 存在 ,
护城河屋很可能当时已经存在了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
though a very different building from what it is at present ,
尽管 一个 非常 不同的 建筑 从 什么 它 是 在 展示 ,
虽然与现在的建筑截然不同，

[ænd; ənd][ɪts] [məʊt] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'fens] .
and its moat very deep and full of water , serving as a real defence .
和 它是 护城河 非常 深的 和 满的 的 水 , 服务 作为 一个 真实的 防御 .
它的护城河很深，注满了水，起到了真正的防御作用。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [brɔːd] [hedʒ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,
There is nothing left but broad hedge rows of the woods to the north - east ,
那里 是 没有什么 左边 但 广阔 对冲 行 的 这 树林 到 这 北 - 东方 ,
东北方向只剩下宽阔的树林树篱了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kɔːld] [deɪn] [leɪn] ,
but one of these is called Dane Lane ,
但 一 的 这些 是 称为 丹恩 车道 ,
但其中一条名叫丹恩巷（Dane Lane）。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪnz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
and is said to be the road by which the Danes made their way to Winchester ,
和 是 说 到 是 这 路 经过 哪个 这 丹麦人 制成 他们的 方式 到 温彻斯特 ,
据说这条路就是丹麦人前往温彻斯特的必经之路。

['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pɑːθ] .
being then a woodland path .
存在 然后 一个 林地 小路 .
当时是一条林间小路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kaʊ] [wiːt] [grəʊz] ['friːli] [ðə; ði][lænd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] .
It is said that whenever the yellow cow wheat grows freely the land has never been cultivated .
它 是 说 那 每当 这 黄色的 奶牛 小麦 生长 自由 这 土地 有 绝不 到过 栽培 .
据说，黄牛麦自由生长的地方，土地从未被耕种过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæmlət][æt; ət] [bɔɪət] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɒtərˌbɔːrn] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .
There was a hamlet at Boyatt , for both it and Otterbourne are mentioned in Domesday Book .
那里 曾是 一个 村庄 在 博亚特 , 为了 两个都 它 和 奥特伯恩 是 提及 在 《末日审判书》 书 .
博亚特曾是一个小村庄，因为《末日审判书》中提到了它和奥特伯恩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sensəs] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] - [ɒv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
This is the great census that William the Conqueror caused to be taken 1083 of all his kingdom .
这 是 这 伟大的 人口普查 那 威廉 这 征服者 导致 到 是 已采取 - 的 全部 他的 王国 .
这是征服者威廉于 1083 年下令对其整个王国进行的大规模人口普查。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['ɒtərˌbɔːrn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
From it we learn that Otterbourne had a Church which belonged to
从 它 我们 学习 那 奥特伯恩 有 一个 教会 哪个 属于 到
['rɒdʒə(r)][diː] [mɒnt'gɒməri] ,
Roger de Montgomery ,
罗杰 德 蒙哥马利 ，

由此可知，奥特伯恩有一座教堂，属于罗杰·德·蒙哥马利所有。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːmən] ['bærən] , [huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ai] .
a great Norman baron , whose father had been a friend of William I .
一个 伟大的 诺曼 男爵 ， 谁 父亲 有 到过 一个 朋友 的 威廉 我 .

一位伟大的诺曼男爵，他的父亲曾是威廉一世的朋友。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [wʊd] ,
Well for the parish that it lay at a distance from the Giant's Wood ,
出色地 为了 这 教区 那 它 躺 在 一个 距离 从 这 巨人的 木头 ，

对于这个距离巨人森林较远的教区来说，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
where the King turned out all the inhabitants for the sake of his
在哪里 这 国王 转向 出去 全部 这 居民 为了 这 清酒 的 他的

国王为了他的利益，将所有居民都驱逐了出去。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

“ [haɪ] [dɪə(r)] , ” ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] .
“ high deer , ” making it the New Forest .
“ 高的 鹿 ， ” 制作 它 这 新的 森林 .

“高鹿”，使其成为新森林。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kʊd; kəd] [raɪd] [θruː] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːθ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)]
He and his sons could ride through down and heath all the way to their
他 和 他的 儿子们 可以 骑 通过 向下 和 希思 全部 这 方式 到 他们的
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

他和他的儿子们可以骑马穿过丘陵和荒原，一路到达他们的狩猎地点。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] ['wɪljəm] ['ruːfəs][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [hʌnt] ,
We all know how William Rufus was brought back from his last hunt ,
我们 全部 知道 如何 威廉 鲁弗斯 曾是 带来 后退 从 他的 最后的 打猎 ，

我们都知道威廉·鲁弗斯是如何从他最后一次狩猎中被带回来的，

['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] - [kɑːt] ,
lying dead in the charcoal burner Purkis's cart ,
说谎 死的 在 这 木炭 刻录机 - 大车 ，

死在烧炭工普尔基斯的推车里，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] .
in which he was carried to his grave in Winchester Cathedral .
在 哪个 他 曾是 携带 到 他的 严重 在 温彻斯特 大教堂 .

他的遗体被运往温彻斯特大教堂安葬。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['hɜːrzli] [ænd; ənd] ['ɒtərˌbɔːrn] , [nɪə(r)] - , [ɪz] [kɔːld] [kɪŋz]
Part of the road between Hursley and Otterbourne , near Silkstede , is called King's
部分 的 这 路 之间 赫斯利 和 奥特伯恩 ， 靠近 - ， 是 称为 国王学院
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ，

赫斯利和奥特伯恩之间，靠近西尔克斯泰德的一段道路被称为国王巷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [hɜːs] ['trævld]
because it is said to have been the way by which this strange hearse travelled
因为 它 是 说 到 有 到过 这 方式 经过 哪个 这 奇怪的 灵车 旅行
.
:
.
据说这辆奇特的灵车就是沿着这条路行驶的。

- [ɪz][ə; eɪ] [fɑːm] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ][greɪndʒ] ,
Silkstede is a farm now — it was most likely a grange ,
- 是 一个 农场 现在 — 它 曾是 最多 可能 一个 农庄 ,
西尔克斯特德现在是一座农场——它以前很可能是一个农庄。

[ɔː(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['mɒnəst(ə)ri] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt]
or outlying house belonging to some monastery — and there is a remnant
或者 边远 房子 属于 到 一些 修道院 — 和 那里 是 一个 剩
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ,
of the gardens and some fine trees ,
的 这 花园 和 一些 美好的 树木 ,
或者属于某个修道院的偏僻房屋——那里还保留着一些花园遗迹和一些美丽的树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kɔːld] ['tʃaɪnə] [del] , [weə(r)] ['snəʊdrɒps] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['dæfədɪlz] [grəʊ] .
and a hollow called China Dell , where snowdrops and double daffodils grow .
和 一个 空洞的 称为 中国 戴尔 , 在哪里 雪花莲 和 双倍的 水仙花 生长 .
还有一个名为"中国谷"的洼地，那里生长着雪花莲和重瓣水仙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['hɜːrzli] ['pærɪʃ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ] - ['kɑːs(ə)l] .
But this is in Hursley parish , as is also Merdon Castle .
但 这 是 在 赫斯利 教区 , 作为 是 还 - 城堡 .
但这处地点位于赫斯利教区，默登城堡也位于该教区。

[ðə; ði] [griːn] [maʊndz] [ænd; ənd] [diːp] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] ['ruːɪnəs] [wɔːl] ,
The green mounds and deep trenches , and the fragments of ruinous wall ,
这 绿色的 土堆 和 深的 战壕 , 和 这 片段 的 毁灭性的 墙 ,
绿色的土堆、深深的沟渠和残破的城墙碎片，

[hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] ['riːtʃɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
have a story reaching far back into the ages .
有 一个 故事 到达 远的 后退 进入 这 年龄 .
拥有一个可以追溯到远古时代的故事。

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] ,
There is little doubt , from their outline ,
那里 是 小的 怀疑 , 从 他们的 大纲 ,
从它们的轮廓来看，毫无疑问，

[ðæt] [wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'trentʃt] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] ,
that once there was an entrenched camp of the Romans on this ground ,
那 一次 那里 曾是 一个 根深蒂固的 营 的 这 罗马书 在 这 地面 ,
这里曾经是罗马人的防御营地。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ˌðeər'ɒv] .
but nothing is known thereof .
但 没有什么 是 已知 其中 .
但对此却一无所知。

- , [æz; əz]['aʊə(r)]['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst][ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv] [wen] [ɪn]
Merantune , as our Saxon ancestors called it , first is heard of when in
- , 作为 我们的 撒克逊 祖先 称为 它 , 第一的 是 听到 的 什么时候 在
- - ,
755 Cynewolf ,
- - ,
Merantune，正如我们的撒克逊祖先所称呼的那样，最早出现在公元755年Cynewolf的记载中。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['wesɪks] , [wɒz; wəz] ['mə:də] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] - ,

King of Wessex , was murdered there by his kinsman Cyneheard ,

国王 的 威塞克斯 , 曾是 被谋杀 那里 经过 他的 亲属 - ,

威塞克斯国王在那里被他的亲戚西恩赫德谋杀了。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .

who was in his turn killed by the Thanes of the victim .

WHO 曾是 在 他的 转动 被杀 经过 这 泰恩斯 的 这 受害者 .

他随后又被受害者的领主杀死。

[wɪð] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] [ə'pɪəz] ,

With this savage story it first appears ,

和 这 野蛮的 故事 它 第一的 出现 ,

它以这个残酷的故事首次出现。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪts] [feɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

but no more is known of its fate except that it became the property of the

但 不 更多的 是 已知 的 它是 命运 除了 那 它 成为 这 财产 的 这

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Bishops of Winchester ,

主教们 的 温彻斯特 ,

但除此之外，人们对它的命运一无所知，只知道它成为了温彻斯特主教的财产。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ][ðə; ði][grɑ:nt][ɒv; əv] - , [ðə; ði][fɜ:st] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['wesɪks] ,

some say by the grant of Cynegyls , the first Christian King of Wessex ,

一些 说 经过 这 授予 的 - , 这 第一的 基督教 国王 的 威塞克斯 ,

有人说，这是威塞克斯第一位基督教国王西内吉尔斯授予的。

['ʌðə(r)z][baɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)][gɪft] .

others by a later gift .

其他的 经过 一个 之后 礼物 .

其他人则是后来收到的礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] - , [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [wɒz; wəz]['əʊnli]

It was then a manor , to which Hurstleigh , the woodland , was only

它 曾是 然后 一个 庄园 , 到 哪个 - , 这 林地 , 曾是 仅有的

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] ;

an appendage ;

一个 附属物 ;

当时这里是一个庄园，赫斯特利林地只是它的附属物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs][əʊld][mə'nɔ:riəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['pleɪnli] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ði:z]

and the curious old manorial rights and customs plainly go back to these

和 这 好奇的 老的 庄园 权利 和 海关 显然 去 后退 到 这些

['eɪnʃənt] - - ['nɔ:mən] [taɪmz] .

ancient præ - Norman times .

古老的 - - 诺曼 时代 .

而这些奇特的古老庄园权利和习俗显然可以追溯到诺曼人到来之前的古老时代。

[tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['kʌstəmz] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To go through all the thirty customs would be impossible ,

到 去 通过 全部 这 三十 海关 会 是 不可能的 ,

要走完所有三十个海关关卡是不可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lændz] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə]

but it is worth noting that the tenure of the lands descended by right to

但 它 是 值得 注意到 那 这 任期 的 这 土地 下降 经过 正确的 到

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] .

the youngest son in a family instead of the eldest .

这 最小的 儿子 在 一个 家庭 反而 的 这 长子 .

但值得注意的是，土地的继承权是传给家中最小的儿子而不是最大的儿子。

[sʌtʃ] “ ['kreɪd(ə)l] ['fiːfs] ” [ɪg'zɪst][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['swɪtsələnd] ,
Such “ cradle fiefs ” exist in other parts of England , and in Switzerland ,
这样的 “ 摇篮 封地 ” 存在 在 其他 部分 的 英格兰 , 和 在 瑞士 ,

这种“摇篮封地”在英国其他地区和瑞士也存在。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)][wʌnz][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['vɪgərəs] ,
on the principle that the elder ones go out into the world while their father is vigorous ,
在 这 原则 那 这 长老 一个 去 出去 进入 这 世界 尽管 他们的 父亲 是 蓬勃 ,

按照“趁父亲身体强壮时，长子长女就应该外出闯荡世界”的原则，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz][ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
but the youngest is the stay of his old age .
但 这 最小的 是 这 停留 的 他的 老的 年龄 .

但最年轻的那一个，却是他晚年的依靠。

[ðə; ði] [rents] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [peɪd] [ɪn][kaɪnd][ɔː(r)][ɪn]['leɪbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['herɪət] ,
The rents were at first paid in kind or in labour , with a heriot ,
这 租金 是 在 第一的有薪酬的 在 种类 或者 在 劳动 , 和 一个 赫里奥特 ,

最初，租金是以实物或劳役的形式支付的，并附有一份遗产。

['neɪmli] , [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn] [stɒk] [ɒn][ə; eɪ] [deθ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['lætəli]
namely , the most valuable animal in stock on a death , but these became latterly
即 , 这 最多 有价值的 动物 在 库存 在 一个 死亡 , 但 这些 成为 后来

也就是说，牲畜死亡时最值钱的牲畜，但这些后来变成了

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[kə'mjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kwɪt] [rent] [ænd; ənd] [faɪnz] .
commuted for quit rent and fines .
通勤 为了 辞职 租 和 罚款 .

因缴纳房租和罚款而通勤。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] .
The trees were carefully guarded .
这 树木 是 小心 守卫 .

这些树木受到了精心保护。

['əʊnli][wʌn] [gʊd] ['tɪmbə(r)] [triː] [ɒn] [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] [mait] [biː; bi] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,
Only one good timber tree on each holding in the life - time of a tenant might be cut by the Lord of the Manor ,
仅有的 一 好的 木材 树 在 每个 保持 在 这 生活 - 时间 的 一个 租户 可能 是 切 经过 这 主 的 这 庄园 ,

庄园主在佃农有生之年，只能砍伐其土地上一棵优质木材树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [ðəm'selvz] [mait] ['əʊnli][kʌt] [əʊld]['rɒt(ə)n] [triːz] !
and the tenants themselves might only cut old rotten trees !
和 这 租户 他们自己 可能 仅有的 切 老的 烂 树木 !

而租户们自己可能只会砍伐老旧腐烂的树木！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['kʌstəmz] ,
But this is as much as you will wish to hear of these old customs ,
但 这 是 作为 很多 作为 你 将要 希望 到 听到 的 这些 老的 海关 ,

但关于这些古老习俗，你大概也只能听到这么多了。

[wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪskəpl] ['mænə(r)] .
which prove that the Norman feudal system was kept out of this Episcopal manor .
哪个 证明 那 这 诺曼 封建 系统 曾是 保留 出去 的 这 圣公会 庄园 .

这证明诺曼封建制度并未波及这座主教庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , [nɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] .
It was not even mentioned in Domesday Book , near as it was to Winchester .
它 曾是 不是 甚至 提及 在 《末日审判书》 书 ， 靠近 作为 它 曾是 到 温彻斯特 .

虽然它离温彻斯特很近，但《末日审判书》中却没有提到它。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['piːsfəli] [ɒn] [ɪts] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [daʊn] , [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [triːz] ,
There it lay , peacefully on its island of chalk down , shut in by the well - preserved trees ,
那里 它 躺 ， 和平地 在 它是 岛 的 粉笔 向下 ， 关闭 在 经过 这 出色地 - 保存完好 树木 ，

它静静地躺在白垩丘陵上，被保存完好的树木环绕着。

[tɪl] ['stiːvənz] ['brʌðə(r)] , ['bɪʃəp] ['henri] [diː] [blwɑː] , [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
till Stephen's brother , Bishop Henry de Blois , of Winchester ,
直到 斯蒂芬的 兄弟 ， 主教 亨利 德 布卢瓦 ， 的 温彻斯特 ，

直到斯蒂芬的兄弟，温彻斯特主教亨利·德·布洛瓦，

[bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmən] [kæmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['kɑːs(ə)l] .
bethought him of turning the old Roman Camp into a fortified castle .
思考 他 的 转弯 这 老的 罗马 营 进入 一个 强化 城堡 .

他曾想过将古罗马营地改建成一座设防城堡。

[ðə; ði] [θriː] ['nɔːmən] [kɪŋz] [hæd; həd] ['waɪzli] ['hindəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːslz] ,
The three Norman kings had wisely hindered the building of castles ,
这 三 诺曼 国王 有 明智地 受阻 这 建筑 的 城堡 ，

三位诺曼国王明智地阻止了城堡的建造。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv] ['stiːvn] .
but these sprung up like mushrooms under the feeble rule of Stephen .
但 这些 弹簧 向上 喜欢 蘑菇 在下面 这 微弱 规则 的 史蒂芬 .

但在斯蒂芬软弱无能的统治下，这些现象却像雨后春笋般涌现。

[ðə; ði] ['tenənts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɔil] [hɑːd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] ,
The tenants must have toiled hard , judging by the massiveness of the small remnant ,
这 租户 必须 有 辛勤劳作 难的 ， 评判 经过 这 巨大 的 这 小的 剩 ，

从这小块残存建筑的规模来看，租户们一定辛勤劳作过。

[ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [mə'tɪəriəl] [æt; ət] [hænd] , [tʃɔːk] [tuː; tə] [meɪk] ['mɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [flɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] .
all built of the only material at hand , chalk to make mortar , in which flints are imbedded .
全部 建造 的 这 仅有的 材料 在 手 ， 粉笔 到 制作 砂浆 ， 在 哪个 燧石 是 嵌入式 .

所有建筑都是用手边唯一的材料——白垩——制成的，用来制作砂浆，砂浆中还嵌入了燧石。

[ðɪs] ['frægmənt] [stɪl] ['stændɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːp] ,
This fragment still standing used to be considered as part of the keep ,
这 分段 仍然 常设 用过的 到 是 经过考虑的 作为 部分 的 这 保持 ,

这座至今仍屹立的残垣断壁过去曾被认为是城堡的一部分。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [hæz; həz][led]
but of late years better knowledge of the architecture of castles has led
但 的 晚的 年 更好的 知识 的 这 建筑学 的 城堡 有 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['geɪtweɪ] ['taʊə(r)] .
to the belief that it was part of the northern gateway tower .
到 这 信仰 那 它 曾是 部分 的 这 北方 网关 塔 .

但近年来，人们对城堡建筑有了更深入的了解，因此认为它是北部城门塔楼的一部分。

[ai] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
I borrow the description of the building from one written immediately after
我 借 这 描述 的 这 建筑 从 一 书面 立即地 后
[ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the comments of a gentleman who had studied the subject .
这 评论 的 一个 绅士 WHO 有 研究 这 主题 .

我借用了一位研究过该主题的先生的评论之后立即写下的对这座建筑的描述。

['henri] [diː][blwɑː] , [kɪŋ] ['stiːvənz] ['brʌðə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['prɒbəbli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Henry de Blois , King Stephen's brother , Bishop of Winchester , probably wished for
亨利 德 布卢瓦 , 国王 斯蒂芬的 兄弟 , 主教 的 温彻斯特 , 大概 希望 为了
[ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
a stronghold near at hand ,
一个 据点 靠近 在 手 ,

亨利·德·布卢瓦，国王斯蒂芬的兄弟，温彻斯特主教，可能希望在附近建立一座堡垒。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [w'ɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] [mɔːd] .
during his brother's wars with the Empress Maud .
期间 他的 兄弟 战争 和 这 皇后 莫德 .

在他哥哥与玛蒂尔达皇后交战期间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)] [ɪm'bæŋkmənt] [θrəʊn] [ʌp] [wɪð]
He would have begun by having the nearly circular embankment thrown up with
他 会 有 开始 经过 拥有 这 几乎 圆 堤 抛掷 向上 和
[ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp] ,
a parapet along the top ,
一个 栏杆 沿着 这 顶部 ,

他首先会建造一个近乎圆形的堤坝，并在顶部设置护栏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðʌs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [steɪks] .
and in the ditch thus formed a stockade of sharp pointed stakes .
和 在 这 沟 因此 形成 一个 栅栏 的 锋利的 尖 赌注 .

于是，在沟渠里形成了一道由尖锐木桩组成的栅栏。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [wel] , - [fiːt] [diːp] , [wɒz; wəz] [dʌg] ,
Within the court , the well , 300 feet deep , was dug ,
之内 这 法庭 , 这 出色地 , - 脚 深的 , 曾是 挖 ,

庭院内挖了一口深300英尺的水井，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hɪz; ɪz]
and round it would have been the buildings needed by the Bishop , his
和 圆形的 它 会 有 到过 这 建筑物 需要 经过 这 主教 , 他的
['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [gɑːdz] ,
household and guards ,
家庭 和 守卫 ,

周围原本会是主教、他的家人和卫兵所需的建筑。

[mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] .
much crowded together .
很多 挤 一起 .

非常拥挤。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] ,
The entrance would have been a drawbridge , across the great ditch ,
这 入口 会 有 到过 一个 吊桥 , 穿过 这 伟大的 沟 ,

入口处原本应该是一座横跨大壕沟的吊桥。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [pə'hæps] - [diːp] ,
which on this side was not less than 60 feet wide and perhaps 25 deep ,
哪个 在 这 边 曾是 不是 较少的 比 - 脚 宽的 和 也许 - 深的 ,

这一侧的宽度不少于 60 英尺，深度可能达到 25 英尺。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [skweə(r)] ['taʊəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and through a great gateway between two high square towers which must
和 通过 一个 伟大的 网关 之间 二 高的 正方形 塔楼 哪个 必须
[hæv; həv] [stʊd] [weə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] ,
have stood where now there is a slope leading down from the inner court ,
有 站立 在哪里 现在 那里 是 一个 坡 领导 向下 从 这 内 法庭 ,

穿过两座高耸的方形塔楼之间的一座大门，这两座塔楼原本应该位于现在从内院向下延伸的斜坡上。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌðən]
into the southern
进入 这 南部

进入南部

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[ðɪs] [sləʊp] [ɪz] ['prɒbəbli] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] ['biːɪŋ]
This slope is probably formed by the ruins of the gateway and tower being
这 坡 是 大概 形成 经过 这 废墟 的 这 网关 和 塔 存在
[pɪtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
pitched into the ditch .
投球 进入 这 沟 .

这个斜坡可能是由于城门和塔楼的废墟被推入沟渠而形成的。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'sept]
The Castle was then very small , and did not command the country except
这 城堡 曾是 然后 非常 小的 , 和 做过 不是 命令 这 国家 除了
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
towards the south .
向 这 南 .

当时的城堡规模很小，除了南部以外，它并不能控制整个国家。

[ðə; ði] [nekst] [wɜːk] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]
The next work therefore would be to throw out an embankment to the south
这 下一个 工作 所以 会 是 到 扔 出去 一个 堤 到 这 南
,
,
,

因此，下一步工作就是在南面筑起一道堤坝。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .
with a ditch outside .
和 一个 沟 外部 .

外面有一条沟渠。

[ðə; ði] [greɪt] [gæp] [wens] ['hɜːrzli] [haʊs] [ɪz] [siːn] , [dɪd] [nɒt] [ðen] [ɪg'zɪst] ,
The great gap whence Hursley House is seen , did not then exist ,
这 伟大的 差距 何处 赫斯利 房子 是 已见 , 做过 不是 然后 存在 ,

从那里可以看到赫斯利庄园的那片巨大缝隙，当时并不存在。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['ræmpɑːt] [ænd; ənd] [dɪtʃ] ,
but there was an unbroken semicircle of rampart and ditch ,
但 那里 曾是 一个 未破 半圆 的 壁垒 和 沟 ,

但那里有一道完整的半圆形城墙和壕沟，

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'tekt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] .
which would protect a large number of men .
哪个 会 保护 一个 大的 数字 的 男人 .

这将保护大量男性。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ['fɔːsɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
In case of an enemy forcing this place ,
在 案件 的 一个 敌人 强制 这 地方 ,

如果敌人强攻此地，

[ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .
the defenders could retreat into the Castle by the drawbridge .
这 后卫 可以 撤退 进入 这 城堡 经过 这 吊桥 .

守军可以通过吊桥撤退到城堡内。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,
The entrance was on the eastern side ,
这 入口 曾是 在 这 东 边 ,

入口在东侧。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ([ɔː(r)] ['nɔːðən] [saɪd]) [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in order to protect this and the back (or northern side) of the
和 在 命令 到 保护 这 和 这 后退 (或者 北方 边) 的 这
['kɑːs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

为了保护城堡的这一侧和背面（或北侧），

[æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [məʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtə(r)]
an embankment was thrown up outside the first moat , and with an outer
一个 堤 曾是 抛掷 向上 外部 这 第一的 护城河 , 和 和 一个 外
[məʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
moat of its own .
护城河 的 它是 自己的 .

在第一道护城河外筑起了一道堤坝，堤坝外还有一道护城河。

[ðen] , [æz; əz] ,
Then , as ,
然后 , 作为 ,

然后，当，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf]
in case of this being carried by the enemy the defenders would be cut off
在 案件 的 这 存在 携带 经过 这 敌人 这 后卫 会 是 切 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌðən] ['geɪtweɪ] ,
from the main southern gateway ,
从 这 主要的 南部 网关 ,

如果敌军占领了这里，守军将被切断与南部主入口的联系。

[ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
a square tower was built on this outer embankment exactly opposite to the
一个 正方形 塔 曾是 建造 在 这 外 堤 确切地 对面的 到 这
['ruːɪn] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] ,
ruin which yet remains ,
废墟 哪个 然而 遗迹 ，

在这条外侧堤岸上，与至今仍存的遗址正对面，建造了一座方形塔楼。

[ænd; ənd]['əʊnli][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] .
and only divided from it by the great ditch .
和 仅有的 分割 从 它 经过 这 伟大的 沟 .

两者之间仅隔着一条大沟。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'krɒs] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [raɪt]
On either side of the tower , cutting the embankment across therefore at right
在 任何一个 边 的 这 塔 ， 切割 这 堤 穿过 所以 在 正确的
['æŋglz] ,
angles ,
角度 ，

在塔的两侧，以直角切穿堤岸，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
was a little ditch spanned by a drawbridge , which ,
曾是 一个 小的 沟 跨越 经过 一个 吊桥 ， 哪个 ，

那是一条小沟，沟上架着一座吊桥，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [kʊd; kəd][æt; ət]['eni]
if the defenders found it necessary to retire to the tower , could at any
如果 这 后卫 成立 它 必要的 到 退休 到 这 塔 ， 可以 在 任何
[taɪm][biː; bi] [reɪzd] .
time be raised .
时间 是 提高 .

如果守军认为有必要退守塔楼，塔楼可以随时升起。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [kæn; kən] [stɪl]
The foundations of the tower and the position of the ditch can still
这 基础 的 这 塔 和 这 位置 的 这 沟 能 仍然
[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] .
be distinctly traced .
是 明显地 追踪 .

塔楼的地基和壕沟的位置仍然清晰可见。

[sə'pəʊzɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Supposing farther that it became impossible to hold the tower ,
假如 更远 那 它 成为 不可能的 到 抓住 这 塔 ，

假设进一步来看，守住这座塔已经不可能了，

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ] [ə'nʌðə(r)]
the besieged could retreat into the main body of the Castle by another
这 被围困 可以 撤退 进入 这 主要的 身体 的 这 城堡 经过 其他
['drɔːbrɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] .
drawbridge across the great ditch .
吊桥 穿过 这 伟大的 沟 .

被围困者可以通过横跨大壕沟的另一座吊桥撤退到城堡主体部分。

[ðɪs] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] ,
This would lead them through the arch which can still be seen in the ruin ,
这 会 带领 他们 通过 这 拱 哪个 能 仍然 是 已见 在 这 废墟 ，

这将引导他们穿过拱门，这座拱门至今仍可在遗址中看到。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːʃəli] [blɒkt] [ʌp] .
though it is partially blocked up .
尽管 它 是 部分 已屏蔽 向上 .

虽然它部分被堵塞了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [gɑːd] [ruːm] .
The room on the east side of this passage was probably a guard room .
这 房间 在 这 东方 边 的 这 通道 曾是 大概 一个 警卫 房间 .

这条通道东侧的房间很可能是警卫室。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] .
These are all the remains .
这些 是 全部 这 遗迹 .

这些就是全部遗骸了。

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈkʌntri] ,
The embankments to the south and west command a great extent of country ,
这 堤岸 到 这 南 和 西方 命令 一个 伟大的 程度 的 国家 ,

南部和西部的堤坝控制着大片地区。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːθˈwest] , [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
and on the north and northwest , we trace the precautions by the great depth of the ditch ,
和 在 这 北 和 西北 , 我们 痕迹 这 防范措施 经过 这 伟大的 深度 的 这 沟 ,

在北部和西北部，我们可以通过沟渠的深度来判断当时采取的预防措施。

[ænd; ənd] [ˈstiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθwɜːks] , [ðəʊ] [naʊ] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [triːz] .
and steepness of the earthworks , though now overgrown with trees .
和 陡峭度 的 这 土方工程 , 尽管 现在 长得太茂盛了 和 树木 .

以及陡峭的土方工事，尽管现在已被树木覆盖。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jˈiəz] - [ænd; ənd] - ,
All this must have been done between the years 1138 and 1154 ,
全部 这 必须 有 到过 完毕 之间 这 年 - 和 - ,

所有这些事情必定是在1138年至1154年间完成的。

[ænd; ənd] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] .
and great part of the defences were thrown down in the lifetime of the founder .
和 伟大的 部分 的 这 防御 是 抛掷 向下 在 这 寿命 的 这 创始人 .

大部分防御工事在创始人有生之年就被摧毁了。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

- [wɒz; wəz][nɒt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ˈsiːdʒɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] .
Merdon was not destined to shine in sieges , in spite of its strength .
- 曾是 不是 注定 到 闪耀 在 围攻 , 在 尽管如此 的 它是 力量 .

尽管梅尔登实力强大，但它注定不会在围城战中大放异彩。

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈaɪ] [keɪm] [ɪn] ,
Henry II came in ,
亨利 二 来了 在 ,

亨利二世登基了，

[ænd; ənd] [fə'bæd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] - [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
and forbad the multiplication of castles and Merdon seems to have been
和 禁止 这 乘法 的 城堡 和 - 似乎 到 有 到过
[dɪs'mæntld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .
dismantled as quickly as it had been built .
拆卸 作为 迅速地 作为 它 有 到过 建造 .

并禁止建造更多城堡，梅登城堡似乎和它建造时一样迅速地被拆除了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [haʊ'evə(r)] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm]
The Bishops of Winchester however still seem to have resided there from time
这 主教们 的 温彻斯特 然而 仍然 似乎 到 有 居住地 那里 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

然而，温彻斯特主教们似乎仍然不时地在那里居住。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ruːɪnəs] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though it gradually fell into decay , and was ruinous by the end of the
尽管 它 逐步地 跌倒 进入 衰变 , 和 曾是 毁灭性的 经过 这 结尾 的 这
[ˌplæn'tædʒənət] ['pɪəriəd] .
Plantagenet period .
金雀花 时期 .

虽然它逐渐衰败，到金雀花王朝末期已破败不堪。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɑːlɪvərz] [deθ] ,
After the younger Oliver's death ,
后 这 年轻 奥利弗的 死亡 ,

小奥利弗去世后，

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['hɜːrzli] ['prɒpəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]
his sisters endeavoured to obtain the Hursley property to which their father
他的 姐妹 努力 到 获得 这 赫斯利 财产 到 哪个 他们的 父亲
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [eə(r)] .
had succeeded as his son's heir .
有 成功了 作为 他的 儿子的 继承人 .

他的姐妹们努力争取获得赫斯利家族的财产，而她们的父亲作为儿子的继承人继承了这笔财产。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['eɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [æt; ət] [ðə; ði]
He was past eighty and the judge allowed him to wear his hat at the
他 曾是 过去的 八十 和 这 法官 允许 他 到 穿 他的 帽子 在 这
['traɪəl] [ɪn] [kɔːt] ,
trial in court ,
审判 在 法庭 ,

他已年过八十，法官允许他在庭审中戴着帽子。

[æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kə'mend] [baɪ] [kwiːn] [æn] .
an act of consideration commended by Queen Anne .
一个 行为 的 考虑 赞扬 经过 女王 安妮 .

这是安妮女王称赞的一种体贴之举。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːθˌkoʊt] ['fæməli] .
After his death , in 1708 , the estate was sold to the Heathcote family .
后 他的 死亡 , 在 - , 这 财产 曾是 卖 到 这 希思科特 家庭 .

他去世后，于 1708 年，庄园被卖给了希思科特家族。

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
The old house , whose foundations can be traced on the lawn ,
这 老的 房子 , 谁 基础 能 是 追踪 在 这 草地 ,

那栋老房子，其地基还能在草坪上找到，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ævənjuːs][ɒv; əv]['wɔːlnʌt] [triːz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
and which was approached by the two avenues of walnut trees still standing ,
和 哪个 曾是 接近 经过 这 二 途径 的 核桃 树木 仍然 常设 ,

通往那里的是两条依然屹立的核桃树大道。

[wɒz; wəz] [ðen] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [ɪ'rektɪd] .
was then pulled down , and the present one erected .
曾是 然后 拉 向下 , 和 这 展示 一 竖立 .

后来被拆除，并建造了现在这座。

[məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]['əʊldɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['ɒtərˌbɔːrn] [ɪz][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] ,
Most likely the oldest thing in Otterbourne is the arch that forms the doorway of the Boys ' School ,
最多 可能 这 最老 事物 在 奥特伯恩 是 这 拱 那 表格 这 门口 的 这 男孩们 - 学校 ,

奥特伯恩最古老的东西很可能是男校的入口拱门。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
and which came from the door of the Old Church .
和 哪个 来了 从 这 门 的 这 老的 教会 .

而这些门是从老教堂的门里传出来的。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klʌstəd] ['kɒləms] [ðæt] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
By the carving on that arch , and the form of the little clustered columns that support it ,
经过 这 雕刻 在 那 拱 , 和 这 形式 的 这 小的 聚类 列 那 支持 它 ,

从拱门上的雕刻，以及支撑它的那几根小柱子的形状来看，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ai][ɔː(r)] [kɪŋ] [dʒɒn] ,
we can tell that it must have been put up about the time of King Richard I or King John ,
我们 能 告诉 那 它 必须 有 到过 放 向上 关于 这 时间 的 国王 理查德 我 或者 国王 约翰 ,

我们可以看出，它应该是在理查一世国王或约翰国王时期竖立的。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
somewhere about the year 1200 .
某处 关于 这 年 - .

大约在公元1200年左右。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] ,
There was certainly a church before this date ,
那里 曾是 当然 一个 教会 前 这 日期 ,

在此日期之前肯定存在一座教堂。

[bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [peɪnz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ə'baʊt] [ɪts] ['bjuːti] ,
but most likely this was the first time that much pains had been taken about its beauty ,
但 最多 可能 这 曾是 这 第一的 时间 那 很多 疼痛 有 到过 已采取 关于 它是 美丽 ,

但很可能这是第一次如此注重它的美观。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and carved stone had been brought from a distance .
和 雕刻 石头 有 到过 带来 从 一个 距离 .

雕刻好的石头是从远方运来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] , [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ]
It was a good spot that was chosen , lying a
它 曾是 一个 好的 点 那 曾是 选定 , 说谎 一个

这是一个选得好的地方，位于……

[piː] . [ˈsɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈməʊtɪd] [ˈmænə(r)] [haʊs] .
little above the meadows , and not far from the moated Manor House .
小的 多于 这 草地 , 和 不是 远的 从 这 护城河 庄园 房子 .

略高于草地，离有护城河的庄园不远。

[ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
The east wall of the nave is still standing ,
这 东方 墙 的 这 中殿 是 仍然 常设 ,

中殿东墙依然屹立。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːmz] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈremnənt] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˈkʌvəd] [ɪn] .
but it now forms the west wall of the small remnant that is still covered in .
但 它 现在 表格 这 西方 墙 的 这 小的 剩 那 是 仍然 涵盖 在 .

但现在它构成了仍然被覆盖的小小残垣断壁的西墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæz; həz] [θriː] [ˈɑːtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈtʃɑːnsl] ,
It still has three arches in it , to lead to the old chancel ,
它 仍然 有 三 拱门 在 它 , 到 带领 到 这 老的 圣坛 ,

它仍然保留着三个拱门，通往古老的圣坛。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðəʊz] [ˈɑːtʃɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈpeɪntɪŋz] .
and above those arches there were some paintings .
和 多于 那些 拱门 那里 是 一些 绘画 .

拱门上方有一些绘画作品。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lait] [wen] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [daʊn] .
They came to light when the Old Church was pulled down .
他们 来了 到 光 什么时候 这 老的 教会 曾是 拉 向下 .

老教堂被拆除后，这些秘密才得以重见天日。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈplɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈwaɪtwɒʃ] [keɪm] [ɒf] .
First , a great deal of plaster and whitewash came off .
第一的 , 一个 伟大的 交易 的 石膏 和 粉刷 来了 离开 .

首先，大量的石膏和粉刷层被剥落了。

[ðen] [əˈpɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɪn][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blæk] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈləʊ]
Then appeared part of the Commandments in Old English black letter , and below
然后 出现 部分 的 这 诫命 在 老的 英语 黑色的 信 , 和 以下
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后出现了部分用古英语黑体字书写的十诫，在其下方，

[əˈgen] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈpeɪntɪŋz] , [treɪst] [aʊt] [ɪn] [red] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
again , were some paintings , traced out in red upon the wall .
再次 , 是 一些 绘画 , 追踪 出去 在 红色的 之上 这 墙 .

墙上又出现了一些用红色勾勒出来的画作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'feɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt]
They have been defaced so much that all that could be found out was that
他们 有 到过 污损 所以 很多 那 全部 那 可以 是 成立 出去 曾是 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kætrəfɔɪl] [ʃeɪp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] .
there was a quatrefoil shape within a square .
那里 曾是 一个 四叶草 形状 之内 一个 正方形 .

它们被损毁得如此严重，以至于只能辨认出正方形内有一个四叶草形状。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] [ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃerəbɪm] ,
The corners were filled up apparently with the emblems of the Four Cherubim ,
这 角落 是 已填 向上 显然 和 这 徽章 的 这 四 基路伯 ,

角落里显然装饰着四位基路伯的标志，

[ðəʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪŋd] [ɒks] [ʃəʊd] ['pleɪnli] .
though only the Winged Ox showed plainly .
尽管 仅有的 这 有翅膀的 牛 显示 显然 .

但只有飞牛清晰可见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [reɪzd] ,
There was a sitting figure in the centre , with the hand raised ,
那里 曾是 一个 坐着 数字 在 这 中心 , 和 这 手 提高 ,

画面中央坐着一个人，举着一只手。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and it was thought to be a very rude representation of our
和 它 曾是 想法 到 是 一个 非常 粗鲁的 表示 的 我们的
['blesɪd; blest] [lɔːd] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] .
Blessed Lord in Judgment .
蒙福 主 在 判断 .

人们认为这是对我们慈悲的主进行审判的一种非常粗鲁的描绘。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
In another compartment was an outline of a man , and another in a
在 其他 隔间 曾是 一个 大纲 的 一个 男人 , 和 其他 在 一个
['heəri] ['gɑːmənt] ,
hairy garment ,
毛茸茸 服装 ,

另一个隔间里有一个男人的轮廓，还有一个穿着毛茸茸衣服的人。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
so that this last may have been intended for the Baptism of our
所以 那 这 最后的 可能 有 到过 故意的 为了 这 洗礼 的 我们的
['blesɪd; blest] [lɔːd] .
Blessed Lord .
蒙福 主 .

因此，这最后一点可能是为了纪念我们蒙福的主的洗礼。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðiːz]
Unfortunately , being on the outside wall , there was no means of protecting these
很遗憾 , 存在 在 这 外部 墙 , 那里 曾是 不 方法 的 保护 这些
['kjʊəriəs] ['peɪntɪŋz] ,
curious paintings ,
好奇的 绘画 ,

可惜的是，由于这些奇特的画作位于外墙上，因此没有任何保护措施。

[ænd; ənd] , [sæd] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
and , sad to say , one evening ,
和 , 伤心 到 说 , 一 晚上 ,

遗憾的是，一天晚上，

[ai][maɪ'self] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət]
I myself saw a party of rough boys standing in a row throwing stones at
我 我 锯 一个 派对 的 粗糙的 男孩们 常设 在 一个 排 投掷 石头 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我亲眼看到一群粗鲁的男孩排成一排，向他们扔石头。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
There being a pathway through the churchyard , it was not possible to keep
那里 存在 一个 路径 通过 这 墓地 , 它 曾是 不是 可能的 到 保持
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

由于教堂墓地里有一条小路，所以无法阻止他们进入。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
and thus these curious remains have been destroyed .
和 因此 这些 好奇的 遗迹 有 到过 损毁 .

因此，这些奇特的遗骸被毁了。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['weərɪŋ]
We may think of the people who resorted to the little Old Church as wearing
我们 可能 思考 的 这 人们 WHO 复原 到 这 小的 老的 教会 作为 穿着
[lɒŋ] [gaʊnz] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
long gowns both men and women ,
长的 礼服 两个都 男人 和 女性 ,

我们或许会认为，那些前往那座古老小教堂的人们，无论男女，都穿着长袍。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [spʌn] , ['wəʊv(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪd] [bluː] [æt; ət] [həʊm] , [məʊst] ['laɪkli] [wɪð] [wəʊd] ,
on Sunday , spun , woven , and dyed blue at home , most likely with woad ,
在 星期日 , 旋转 , 编织 , 和 染色 蓝色的 在 家 , 最多 可能 和 菘蓝 ,

星期天，在家纺纱、织布、染成蓝色，很可能是用菘蓝染的。

[ə; eɪ][plɑːnt] [laɪk] [ˌmɪnjə'net] [wɪtʃ] [stɪl] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] .
a plant like mignonette which still grows in the lanes .
一个 植物 喜欢 小醋汁 哪个 仍然 生长 在 这 车道 .

一种类似木犀草的植物，至今仍在小巷里生长。

[ðə; ði]['dʒentri][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['geɪə(r)] ['kʌləs] , [bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [nʌn] [lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]
The gentry were in gayer colours , but most likely none lived nearer than
这 绅 是 在 更gay 颜色 , 但 最多 可能 没有任何 居住地 更近 比
['wɪntʃɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

绅士们穿着色彩鲜艳的衣服，但他们很可能没有谁住在比温彻斯特更近的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [plɔdid] ['ɪntuː] ['mɑːkɪt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [siː]
and it was only when they plodded into market that the people would see
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他们 蹒跚而行 进入 市场 那 这 人们 会 看
[ðə; ði] [lɒŋ] - ['hæŋɪŋ] [sliːvz] ,
the long - hanging sleeves ,
这 长的 - 绞刑 袖子 ,

只有当他们步履蹒跚地走进市场时，人们才会看到那长长的袖子。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [lɒŋ] - [təʊd] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
the pointed hoods , and the queer long - toed shoes of the young gentlemen ,
这 尖 引擎盖 , 和 这 酷儿 长的 - 脚趾 鞋 的 这 年轻的 先生们 ,

年轻绅士们的尖顶兜帽和奇特的长头皮鞋，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
or the towers that the ladies put on their heads .
或者 这 塔楼 那 这 女士们 放 在 他们的 头部 .

或者女士们戴在头上的塔状物。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The name of Otterbourne does not come forward in history , but , as it
这 姓名 的 奥特伯恩 做 不是 来 向前 在 历史 , 但 , 作为 它
[laɪz][səʊ][nɪə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
lies so near Winchester ,
谎言 所以 靠近 温彻斯特 ,

奥特伯恩这个名字在历史上并没有出现，但是，由于它离温彻斯特很近，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] .
it must have had some share in what happened in the Cathedral city .
它 必须 有 有 一些 分享 在 什么 发生 在 这 大教堂 城市 .

它肯定与大教堂城市发生的事情有一定的关系。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The next thing we know about it is
这 下一个 事物 我们 知道 关于 它 是

我们接下来所知道的是……

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ðæt] ['bɪʃəp] - [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɜːrzli] .
that Bishop Edyngton joined it to Hursley .
那 主教 - 加入 它 到 赫斯利 .

埃丁顿主教将其并入赫斯利。

['wɪljəm] [diː] - [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn]
William de Edyngton was Bishop of Winchester in the middle part of the reign
威廉 德 - 曾是 主教 的 温彻斯特 在 这 中间 部分 的 这 在位
[ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] ,
of Edward III ,
的 爱德华 三、 ,

威廉·德·埃丁顿在爱德华三世统治中期担任温彻斯特主教。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1357 to 1366 .
从 - 到 - .

从1357年到1366年。

['bɪʃəp] [diː] - ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθs] ,
Bishop de Pontissara founded a College at Winchester called St . Elizabeth's ,
主教 德 - 创立 一个 大学 在 温彻斯特 称为 英石 . 伊丽莎白的 ,

德·庞蒂萨拉主教在温彻斯特创办了一所名为圣伊丽莎白学院的学院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]
and to assist in providing for the expenses , he decreed that the greater
和 到 协助 在 提供 为了 这 开支 , 他 颁布 那 这 更大的
[taɪð] [ɒv; əv] ['hɜːrzli] ,
tithes of Hursley ,
什一奉献 的 赫斯利 ,

为了帮助支付开支，他下令将赫斯利镇较大的什一税，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ['fiːldz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] ,
those of the corn fields , should be paid to the Dean and Chapter ,
那些 的 这 玉米 字段 , 应该 是 有薪酬的 到 这 院长 和 章 ,

玉米地里的那些收入应该上缴给院长和分会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪð] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .
and that the rest of the tithe should go to the Vicar .
和 那 这 休息 的 这 什一奉献 应该 去 到 这 牧师 .

其余的什一税应交给牧师。

[ðen] , [lest] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɒtərˌbɔːrn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd]
Then , lest the Vicar should be too poor , Otterbourne was to be joined
然后 , 免得 这 牧师 应该 是 也 贫穷的 , 奥特伯恩 曾是 到 是 加入
[wɪð] ['hɜːrzli] ,
with Hursley ,
和 赫斯利 ,

为了避免牧师家境过于贫寒，奥特伯恩将与赫斯利合并。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [priːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
and held by the same parish priest , and this arrangement lasted for five
和 握住 经过 这 相同的 教区 牧师 , 和 这 安排 持续 为了 五
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

并由同一位教区神父主持，这种安排持续了五百年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [gʊd]
It was made in times when there was little heed taken to the real good
它 曾是 制成 在 时代 什么时候 那里 曾是 小的 注意 已采取 到 这 真实的 好的
[ɒv; əv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .
of country places .
的 国家 地方 .

它诞生于一个对乡村地区的真正福祉漠不关心的时代。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['bɪʃəp] - ,
The arrangement was confirmed by his successor , Bishop Edyngton ,
这 安排 曾是 确认的 经过 他的 接班人 , 主教 - ,

他的继任者埃丁顿主教确认了这一安排。

[huː] [laɪz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] ,
who lies buried in the nave of Winchester Cathedral ,
WHO 谎言 埋葬 在 这 中殿 的 温彻斯特 大教堂 ,

他安葬在温彻斯特大教堂的中殿。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [mæn] [huː] [sək'siːdɪd] [hɪm] .
not far from where lies the much greater man who succeeded him .
不是 远的 从 在哪里 谎言 这 很多 更大的 男人 WHO 成功了 他 .

离他身后那位更伟大的继任者不远。

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
William of Wykeham went on with the work Edyngton had begun ,
威廉 的 威克汉姆 去 在 和 这 工作 - 有 开始 ,

威克汉姆的威廉继续了爱丁顿未竟的事业。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [neɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
and built the pillars of the Cathedral nave as we now see them .
和 建造 这 柱子 的 这 大教堂 中殿 作为 我们 现在 看 他们 .

并建造了我们现在看到的教堂中殿的柱子。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [wʌn] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] -
He also founded the two Colleges of St . Mary , one at Winchester for 70
他 还 创立 这 二 大学 的 英石 . 玛丽 , 一 在 温彻斯特 为了 -
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他还创办了两所圣玛丽学院，其中一所位于温彻斯特，招收了70名男生。

[wʌn][æt; ət] ['ɒksfəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə] ,
one at Oxford to receive the scholars as they grew older ,
一 在 牛津 到 收到 这 学者们 作为 他们 生长 老 ,

其中一处设在牛津，用于接待年长的学者们。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [priːsts] .
meaning that they should be trained up to become priests .
意义 那 他们 应该 是 受过训练 向上 到 变得 神父 .

这意味着他们应该接受培训成为神父。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [stændz] [wɒz; wəz]
It seems that the old name of the field where the college stands was
它 似乎 那 这 老的 姓名 的 这 场地 在哪里 这 大学 站立 曾是
['ɒtərˌbɔːrn] ['medəʊ] ,
Otterbourne meadow ,
奥特伯恩 草地 ,

学院所在的这片田地，似乎以前叫做奥特伯恩草甸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['dʌmər] .
and that it was bought of a Master Dummer .
和 那 它 曾是 买 的 一个 掌握 达默 .

而且它是从一位专业的哑巴大师那里买来的。

['bɪʃəp] - ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Bishop Wykeham's College at Oxford is still called New College , though there are
主教 - 大学 在 牛津 是 仍然 称为 新的 大学 , 尽管 那里 是
[naʊ] ['meni] [mʌtʃ] [njuːə] .
now many much newer .
现在 许多 很多 较新的 .

牛津大学的威克姆主教学院仍然被称为新学院，尽管现在有很多更新的学院。

[wʌn] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['ɒtərˌbɔːrn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ɪn'daʊ]
One small estate at Otterbourne was given by him to help to endow
一 小的 财产 在 奥特伯恩 曾是 给定 经过 他 到 帮助 到 赋予
['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
Winchester College ,
温彻斯特 大学 ,

他捐赠了位于奥特伯恩的一小块庄园，用于资助温彻斯特公学。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bi'lɒŋz] .
to which it still belongs .
到 哪个 它 仍然 属于 .

它仍然属于它。

[gʊd] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['faʊndɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ]
Good men had come to think that founding colleges was the very best thing
好的 男人 有 来 到 思考 那 创立 大学 曾是 这 非常 最好的 事物
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
they could do for the benefit of the Church ,
他们 可以 做 为了 这 益处 的 这 教会 ,

善良的人们逐渐认为，创办学院是他们能为教会做的最好的事情。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['weɪnˌfliːt] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn] - ,
and William of Waynflete , who was made Bishop of Winchester in 1447 ,
和 威廉 的 韦恩弗利特 , WHO 曾是 制成 主教 的 温彻斯特 在 - ,

还有韦恩弗利特的威廉，他于 1447 年被任命为温彻斯特主教。

['faʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ['mæɡdəlɪn] .
founded another college at Oxford in honour of St . Mary Magdalen .
创立 其他 大学 在 牛津 在 荣誉 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

为了纪念圣玛丽·玛格达琳，牛津大学又创建了一所学院。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['meɪntənəns] ,
To this College he gave large estates for its maintenance ,
到 这 大学 他 给予 大的 庄园 为了 它是 维护 ,

他向这所学院捐赠了大片土地用于学院的运营,

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] .
and in especial a very large portion of our long , narrow parish of Otterbourne .
和 在 特别的 一个 非常 大的 部分 的 我们的 长的 , 狭窄的 教区 的 奥特伯恩 .

尤其是我们狭长的奥特伯恩教区的很大一部分地区。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['mæɡdəlɪn] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ,
Ever since his time , two of the Fellows of Magdalen , if not the President himself ,
曾经 自从 他的 时间 , 二 的 这 研究员 的 抹大拉的玛格达琳 , 如果 不是 这 总统 他自己 ,

自他之后,至少有两位玛格达伦学院的院士,甚至包括院长本人,

[hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
have come with the Steward ,
有 来 和 这 管家 ,

和管家一起来的,

[ɒn][ə; eɪ]['prəʊɡres] [θruː] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['ɔːdɪt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [həʊld][lændz][ɒv; əv]
on a progress through the estates every year to hold their Court and give audit to all who hold lands of
在 一个 进步 通过 这 庄园 每一个 年 到 抓住 他们的 法庭 和 给 审计 到 全部 WHO 抓住 土地 的

每年巡视各个庄园,召开法庭并对所有土地所有者进行审计。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [held] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , [ðə; ði][əʊld] [məʊt] [haʊs] ,
Till quite recently the Court was always held at the Manor House , the old Moat House ,
直到 相当 最近 这 法庭 曾是 总是 握住 在 这 庄园 房子 , 这 老的 护城河 房子 ,

直到不久前,法庭一直都在庄园宅邸,也就是那座古老的护城河宅邸举行。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
which must once have been the principal house in the parish ,
哪个 必须 一次 有 到过 这 主要的 房子 在 这 教区 ,

它曾经一定是教区的主要房屋。

[ðəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɡɒn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
though now it is so much gone to decay .
尽管 现在 它 是 所以 很多 已消失 到 衰变 .

但现在很多东西都已腐朽殆尽。

[əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [plæŋk] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['mæɡdəlɪn] , [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['fɑːmə(r)]['koʊlsənz] [taɪm] .

Old Dr . Plank , the President of Magdalen , used to come thither in Farmer Colson's time .

老的 博士 . 板 , 这 总统 的 抹大拉的玛格达琳 , 用过的 到 来 那里 在 农民 科尔森的 时间 .

玛格达琳学院院长普兰克老博士在科尔森农夫的时代经常来这里。

[wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

What used to be the principal room has a short staircase leading to it ,

什么 用过的 到 是 这 主要的 房间 有 一个 短的 楼梯 领导 到 它 ,

以前的主房间现在有一段短楼梯通往那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld]['pɪktʃə(r)] , ['peɪntɪd] ,

and in the wainscot over the fire - place is a curious old picture , painted ,

和 在 这 护墙板 超过 这 火 - 地方 是 一个 好奇的 老的 图片 , 绘 ,

壁炉上方护墙板上挂着一幅奇特的古老彩画。

[ai]['fænsi] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['tɜːbənd] [men] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən]['səʊldʒəz] ,

I fancy , between 1600 and 1700 , showing a fight between turbaned men and European soldiers ,

我 想要 , 之间 - 和 - , 显示 一个 斗争 之间 戴头巾的 男人 和 欧洲的 士兵 ,

我猜想，在1600年至1700年间，描绘的是戴着头巾的男子与欧洲士兵之间的战斗。

[məʊst] ['laɪkli] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['ɒstrɪənz] .

most likely Turks and Austrians .

最多 可能 土耳其人 和 奥地利人 .

很可能是土耳其人和奥地利人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tel] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It is a pity that it cannot tell its history .

它 是 一个 遗憾 那 它 不能 告诉 它是 历史 .

可惜它无法讲述自己的历史。

[ðə; ði] [məʊt] [ɡəʊz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːmjɑːd] ,

The moat goes all round the house , garden , and farmyard ,

这 护城河 去 全部 圆形的 这 房子 , 花园 , 和 农场 ,

护城河环绕着房子、花园和农场。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .

and no doubt used to have a drawbridge .

和 不 怀疑 用过的 到 有 一个 吊桥 .

毫无疑问，以前这里曾有一座吊桥。

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Forty or fifty years ago , it was clear and had fish in it ,

四十 或者 五十 年 前 , 它 曾是 清除 和 有 鱼 在 它 ,

四五十年前，河水清澈见底，里面还有鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [striːm] ,

but the bridge fell in and choked the stream ,

但 这 桥 跌倒 在 和 窒息 这 溪流 ,

但是桥梁坍塌，阻塞了溪流。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [swɒmp] .

and since that it has become full of reeds and a mere swamp .

和 自从 那 它 有 变得 满的 的 芦苇 和 一个 仅仅 沼泽 .

此后，这里变成了一片芦苇丛生的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It must have been a really useful protection in the evil times of the
它 必须 有 到过 一个 真的 有用 保护 在 这 邪恶的 时代 的 这
[w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] .
Wars of the Roses .
战争 的 这 玫瑰 .

在玫瑰战争的黑暗时期，这一定是一种非常有效的防护措施。

[məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['freskəʊ][ɒn][ðə; ði] [iːst]
Most likely the Commandments were painted over the old fresco on the east
最多 可能 这 诫命 是 绘 超过 这 老的 壁画 在 这 东方
[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] ,
wall of the nave of the old Church either in the time of Edward VI ,
墙 的 这 中殿 的 这 老的 教会 任何一个 在 这 时间 的 爱德华 六年级 ,

十诫很可能是在爱德华六世时期，被绘制在老教堂中殿东墙上的旧壁画之上的。

[ɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
or Elizabeth , for if they had been later , the letters would not have been
或者 伊丽莎白 , 为了 如果 他们 有 到过 之后 , 这 信件 会 不是 有 到过
[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] .
Old English .
老的 英语 .

或者伊丽莎白，因为如果她们是后来的，这些信件就不会是古英语了。

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [huː] ['medl] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]
The foreigners who meddled so much with our Church in the latter years of
这 外国人 WHO 干预 所以 很多 和 我们的 教会 在 这 后者 年 的
['edwəd] ['sɪksθ] [əb'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Edward VI obtained that the Holy Communion should not be celebrated in the
爱德华 六年级 获得 那 这 圣 圣餐 应该 不是 是 著名 在 这
['tʃɑːnsl] ,
chancels ,
圣坛 ,

在爱德华六世统治后期，那些过多干涉我们教会的外国人设法阻止了在圣坛举行圣餐仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['teɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
but that the Holy Table should be spread in the body of the Church ,
但 那 这 圣 桌子 应该 是 传播 在 这 身体 的 这 教会 ,

但圣餐应当在教会的整体中展开。

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑːnsl] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˌdɪs'juːzd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ruːɪnəs] ,
and many Chancels were thus disused and became ruinous ,
和 许多 圣坛 是 因此 废弃的 和 成为 毁灭性的 ,

因此，许多圣坛被废弃，最终沦为废墟。

[æz; əz]['aʊəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
as ours most certainly did at some time or other .
作为 我们的 最多 当然 做过 在 一些 时间 或者 其他 .

就像我们以前肯定也经历过的那样。

[ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['gɪv(ə)n]
St . Elizabeth's College was broken up and the place where it stood given
英石 . 伊丽莎白的 大学 曾是 破碎的 向上 和 这 地方 在哪里 它 站立 给定
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] .
to the college of St . Mary .
到 这 大学 的 英石 . 玛丽 .

圣伊丽莎白学院被解散，其原址被划给了圣玛丽学院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] ['medəʊ] .
It is still called Elizabeth Meadow .
它 是 仍然 称为 伊丽莎白 草地 .

它仍然叫做伊丽莎白草甸。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['pæriʃ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]
The presentation to the Cure of our two parishes went with the estate of
这 推介会 到 这 治愈 的 我们的 二 教区 去 和 这 财产 的
['hɜːrzli] .
Hursley .
赫斯利 .

赠予我们两个教区牧师的礼物随赫斯利庄园一起送走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [siːn] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd]
There was a very odd scene somewhere between Winchester and
那里 曾是 一个 非常 奇怪的 场景 某处 之间 温彻斯特 和
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Southampton in the year 1554 .
南安普顿 在 这 年 - .

1554 年，在温彻斯特和南安普顿之间的某个地方发生了一件非常奇怪的事情。

[kwiːn] ['meəri]['tjuːdə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] , ['fɪlɪp]
Queen Mary Tudor was waiting at Winchester for her bridegroom , Philip
女王 玛丽 都铎王朝 曾是 等待 在 温彻斯特 为了 她 新郎 , 菲利普
[ɒv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

玛丽·都铎王后在温彻斯特等待她的新郎，西班牙国王菲利普。

[hiː; hi]['lændɪd][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
He landed at Southampton on the morning of the 20th of July ,
他 登陆 在 南安普顿 在 这 早晨 的 这 20th 的 七月 ,

他于7月20日上午抵达南安普顿。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [dres] , [red] [kləʊk] , [ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [hæt] ,
and set out in a black velvet dress , red cloak , and black velvet hat ,
和 放 出去 在 一个 黑色的 天鹅绒 裙子 , 红色的 披风 , 和 黑色的 天鹅绒 帽子 ,

她身穿黑色天鹅绒连衣裙，披着红色斗篷，头戴黑色天鹅绒帽子，出发了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] .
with a splendid train of gentlemen to ride to Winchester .
和 一个 灿烂 火车 的 先生们 到 骑 到 温彻斯特 .

一行英俊潇洒的绅士们将前往温彻斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ]
It was a very wet day , and the Queen sent a gentleman with a ring
它 曾是 一个 非常 湿的 天 , 和 这 女王 发送 一个 绅士 和 一个 戒指
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

那天雨下得很大，女王派了一位绅士带着她的一枚戒指过来。

[tuː; tə][beg][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [nəʊ]
to beg him to come no
到 求 他 到 来 不

求他来？不

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
farther in the rain .
更远 在 这 雨 .

雨势更猛烈了些。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [njuː] [nəʊ] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

But the gentleman knew no Spanish , and the King no English .

但 这 绅士 知道 不 西班牙语 , 和 这 国王 不 英语 .

但这位先生不懂西班牙语，国王也不懂英语。

[səʊ] ['fɪlɪp] [θɔːt] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [wɒz; wəz] [ment] ,

So Philip thought some warning of treachery was meant ,

所以 菲利普 想法 一些 警告 的 背信弃义 曾是 意思是 ,

所以菲利普认为这是某种关于背叛的警告。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [tɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ,

and halted in great doubt and difficulty till the messenger recollected his French ,

和 停止 在 伟大的 怀疑 和 困难 直到 这 信使 回忆 他的 法语 ,

信使陷入了极大的疑虑和困境，直到他想起了自己的法语才继续下去。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['getɪŋ] [wet] .

and said in that tongue , that the Queen was only afraid of his Grace's getting wet .

和 说 在 那 舌头 , 那 这 女王 曾是 仅有的 害怕的 的 他的 格蕾丝 获得 湿的 .

并用那种语言说，女王只是害怕陛下被淋湿。

[səʊ][ɒn] [went] ['fɪlɪp] ,

So on went Philip ,

所以 在 去 菲利普 ,

于是菲利普继续说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [wɒnd] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and the High Sheriff of Hampshire rode before him with a long white wand in his hand ,

和 这 高的 警长 的 汉普郡 骑 前 他 和 一个 长的 白色的 魔杖 在 他的 手 ,

汉普郡郡长骑马走在他前面，手里拿着一根长长的白色权杖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [ðə; ði][reɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [striːmz] [ɒf] [hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] .

and his hat off , the rain running in streams off his bare head .

和 他的 帽子 离开 , 这 雨 跑步 在 溪流 离开 他的 裸 头 .

他摘下帽子，雨水顺着他光秃秃的头顶倾泻而下。

[ðeɪ] [went] [səʊ] ['sləʊli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɪntʃɪstə(r)] [tɪl] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

They went so slowly as not to reach Winchester till six or seven o'clock in the evening ,

他们 去 所以 缓慢地 作为 不是 到 抵达 温彻斯特 直到 六 或者 七 点钟 在 这 晚上 ,

他们行进速度非常慢，直到晚上六七点才到达温彻斯特。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] , ['kɒmptən] ,

so that the people of Otterbourne , Compton ,

所以 那 这 人们 的 奥特伯恩 , 康普顿 ,

因此，奥特伯恩、康普顿的人们

[ænd; ənd]['twaɪˌfɔːrd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [prɪns] [huː]
and Twyford must have had a good view of the Spanish Prince who
和 特威福德 必须 有 有 一个 好的 看法 的 这 西班牙语 王子 WHO
[wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
was so unwelcome to them all .
曾是 所以 不受欢迎 到 他们 全部 .

特威福德一定能清楚地看到那位西班牙王子，他非常不受欢迎。

['tɒməs] - , [huː] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hɒpkɪnz] [pʊt] [ðə; ði] [sɑːmz] ['ɪntuː]['miːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Thomas Sternhold , who together with Hopkins put the Psalms into metre for
托马斯 - , WHO 一起 和 霍普金斯 放 这 诗篇 进入 仪表 为了
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

托马斯·斯特恩霍尔德与霍普金斯一起将诗篇编成韵律诗，以便歌唱。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['hɜːrzli] .
lived in the outskirts of Hursley .
居住地 在 这 郊区 的 赫斯利 .

住在赫斯利郊区。

[wen] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði]['tjuːdə(r)] ['sɒvrinz] ,
When the plunder of the Monasteries was exhausted , the Tudor Sovereigns ,
什么时候 这 掠夺 的 这 修道院 曾是 筋疲力尽的 , 这 都铎王朝 君主 ,
[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['feivərits] ,
or perhaps their favourites ,
或者 也许 他们的 收藏夹 ,

当修道院的掠夺耗尽之后，都铎王朝的君主们，或许是他们的宠臣们，

[tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪg'zæktɪŋ] [gɪfts] [ænd; ənd][grɑːnts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
took themselves to exacting gifts and grants from the Bishops ,
采取 他们自己 到 严格 礼物 和 拨款 从 这 主教们 ,

他们开始向主教们索要礼物和拨款，

[ænd; ənd] [ðʌs] - [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv]['gɑːrdənər] [geɪv] - [tuː; tə]
and thus Poynet who was intended in the stead of Gardiner gave Merdon to
和 因此 - WHO 曾是 故意的 在 这 坚定 的 加德纳 给予 - 到
['edwəd] ['sɪksθ] ,
Edward VI ,
爱德华 六年级 ,

因此，原本打算取代加德纳的波伊内特将默登庄园献给了爱德华六世。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['hɒbi] .
who presented it to Sir Philip Hobby .
WHO 呈现 它 到 先生 菲利普 爱好 .

他将其呈献给了菲利普·霍比爵士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['gɑːrdənər] , [bʌt; bət]['grɑːntɪd] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]
It was recovered by Bishop Gardiner , but granted back again by Queen Elizabeth
它 曾是 恢复 经过 主教 加德纳 , 但 的确 后退 再次 经过 女王 伊丽莎白
.
.
.

它被加德纳主教找回，但后来又被伊丽莎白女王归还。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːst] [bɪlt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['hɜːrzli] ,
Sir Philip is believed to have first built a mansion at Hursley ,
先生 菲利普 是 相信 到 有 第一的 建造 一个 大厦 在 赫斯利 ,

据信菲利普爵士最初在赫斯利建造了一座豪宅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [səʊld][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] [klɑːk] ,
and his nephew sold the place to Sir Thomas Clarke ,
和 他的 侄子 卖 这 地方 到 先生 托马斯 克拉克 ,

他的侄子把这地方卖给了托马斯·克拉克爵士。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .
who was apparently a hard lord of the manor .
WHO 曾是 显然 一个 难的 主 的 这 庄园 .

他显然是一位严厉的庄园主。

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][krɒps] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [rent] ,
His tenants still had to labour at his crops instead of paying rent ,
他的 租户 仍然 有 到 劳动 在 他的 农作物 反而 的 付费 租 ,

他的佃户们仍然需要为他耕种庄稼，而不是缴纳租金。

[bʌt; bət][prə'vɪʒ(ə)nz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
but provisions had to be found them .
但 条款 有 到 是 成立 他们 .

但他们必须想办法获得补给。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] , [ʌn'seɪvəri]
About the year 1600 , on the arrival of a hogshead of porridge , unsavoury
关于 这 年 - , 在 这 到达 的 一个 猪头 的 稀饭 , 令人不快的
[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [wərmz] ,
and full of worms ,
和 满的 的 蠕虫 ,

大约在公元1600年，一桶粥运到了，这桶粥味道难闻，而且里面全是虫子。

[ðə; ði] ['riːpəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['kəʊræm] , [huː]
the reapers struck , and their part was taken by Mr . Robert Coram , who
这 收割者 击 , 和 他们的 部分 曾是 已采取 经过 先生 . 罗伯特 科拉姆 , WHO
[ðen] [əʊnd] ['krænbɛri] ,
then owned Cranbury ,
然后 拥有 克兰伯里 ,

收割者们罢工了，他们的工作由当时拥有克兰伯里庄园的罗伯特·科拉姆先生承担。

[səʊ] ['hɒtli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [paɪ] , [sɜː(r)] ['tɒməs] [klɑrks] ['stjuːəd] ,
so hotly that he and Mr . Pye , Sir Thomas Clarke's steward ,
所以 热 那 他 和 先生 . 派 , 先生 托马斯 克拉克的 管家 ,

如此激烈，以至于他和托马斯·克拉克爵士的管家派伊先生，

[rəʊd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð] [drɔːn] ['dægəz] .
rode at one another through the wheat with drawn daggers .
骑 在 一 其他 通过 这 小麦 和 绘制 匕首 .

他们骑马穿过麦田，拔出匕首互相冲向对方。

['leɪdi] [klɑːk] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [kʊkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['beɪkən] - [hɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːpəz] .
Lady Clarke yielded , and cooked two or three bacon - hogs for the reapers .
女士 克拉克 产生 , 和 煮熟 二 或者 三 熏肉 - 猪 为了 这 收割者 .

克拉克夫人妥协了，为收割者们烹制了两三只培根猪。

[ðə; ði][əʊld] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [ðen] [went] [ə'lɒŋ] [wɒt]
The old road from Winchester to Southampton then went along what
这 老的 路 从 温彻斯特 到 南安普顿 然后 去 沿着 什么
[wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði][əʊld] ['hɒləʊ] ,
we now call the Old Hollow ,
我们 现在 称呼 这 老的 空洞的 ,

从温彻斯特到南安普顿的旧路当时沿着我们现在称之为老洼地的地方延伸。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [daʊn] [tuː; tə] ['əʊkwʊd] .
leading from Shawford Down to Oakwood .
领导 从 肖福德 向下 到 橡树林 .

从肖福德丘陵通往奥克伍德。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
Then it seems to have gone along towards the old Church ,
然后 它 似乎 到 有 已消失 沿着 向 这 老的 教会 ,

然后它似乎朝着老教堂的方向走去，

[ɪts] [kɔːs] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈnærəʊ] [medəuz] , [kɔːld] [ðə; ði]
its course being still marked by the long narrow meadows , called the
它是 课程 存在 仍然 标记 经过 这 长的 狭窄的 草地 , 称为 这

它的路线仍然以狭长的草地为标志，这些草地被称为

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[dʒɑː(r)] [miːd] [ænd; ənd] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] , [ˈʌndə(r)][æn; ən][ˈeɪkə(r)] .
Jar Mead and Hundred Acres , or , more properly , Under an Acre .
罐 米德 和 百 英亩 , 或者 , 更多的 适当地 , 在下面 一个 英亩 .

Jar Mead 和百英亩，或者更准确地说，不到一英亩。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [æt; ət] - ,
Then it led down to the ford at Brambridge ,
然后 它 引领 向下 到 这 福特 在 - ,

然后它通向布兰布里奇的浅滩，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ][kəˈnæl][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] .
for there was then no canal to be crossed .
为了 那里 曾是 然后 不 运河 到 是 交叉 .

因为当时还没有运河需要渡过。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][ɪn][ðə; ði]
The only great personage who was likely to have come along this road in the
这 仅有的 伟大的 人士 WHO 曾是 可能 到 有 来 沿着 这 路 在 这
[ˈɜːli] 17th [ˈsentʃəri] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrsts] [waɪf] ,
early 17th century was King James the First's wife ,
早期的 17th 世纪 曾是 国王 詹姆斯 这 第一名 妻子 ,

17世纪初，唯一可能走过这条路的名人是詹姆斯一世国王的妻子。

[kwiːn] [æn] [ɒv; əv] [ˈdenmɑːk] , [huː] [spent] [ə; eɪ][ˈwɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv]
Queen Anne of Denmark , who spent a winter at the old Castle of
女王 安妮 的 丹麦 , WHO 花费 一个 冬天 在 这 老的 城堡 的
[ˈwɪntʃɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

丹麦安妮女王曾在温彻斯特古城堡度过一个冬天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [dʌl] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [traɪd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
and was dreadfully dull there , though the ladies tried to amuse her by
和 曾是 极其糟糕 乏味的 那里 , 尽管 这 女士们 尝试 到 娱乐 她 经过
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪmz] ,
all sorts of games ,
全部 排序 的 游戏 ,

在那里他过得极其无聊，尽管女士们试图通过各种游戏来逗他开心。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] " [raɪz] , [pɪg] , [ænd; ənd][gəʊ] .
among which one was called " Rise , Pig , and Go .
之中 哪个 一 曾是 称为 " 上升 , 猪 , 和 去 .

其中一本名为“起床，猪，走”。

" [dʒeɪmz][ai] [geɪv] [ˌjuː ˈes][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] , [ˈlɑːnsələt] [ˈænˌdruːz] [baɪ] [neɪm] ,
" James I gave us one of the best of Bishops , Lancelot Andrewes by name ,
" 詹姆斯 我 给予 我们 一 的 这 最好的 的 主教们 , 兰斯洛特 安德鲁斯 经过 姓名 ,

“詹姆斯一世赐予我们一位最优秀的主教，他就是兰斯洛特·安德鲁斯。”

[huː] [rəʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

who wrote a beautiful book of devotions .

WHO 写道 一个 美丽的 书 的 虔诚 .

他写了一本优美的灵修书籍。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] ,

He lived on to the time of Charles I ,

他 居住地 在 到 这 时间 的 查尔斯 我 ,

他一直活到查理一世时期。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ruːɪnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][bæd] [deɪz] [raʊnd] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl]

and did much to get the ruins made in the bad days round Winchester Cathedral

和 做过 很多 到 得到 这 废墟 制成 在 这 坏的 天 圆形的 温彻斯特 大教堂

[klɪəd] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [raɪts] .

cleared and set to rights .

已清除 和 放 到 权利 .

并为清理和修复温彻斯特大教堂周围在动荡时期形成的废墟做出了巨大贡献。

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [raɪt]

Most likely he saw that the orders for putting the altars back into their right

最多 可能 他 锯 那 这 订单 为了 推杆 这 祭坛 后退 进入 他们的 正确的

['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ,

places were carried out ,

地方 是 携带 出去 ,

他很可能亲眼目睹了将祭坛放回原位的命令得到执行。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɒz; wəz] [ðen] ['mendɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and very likely the chancel was then mended , but with no attention to

和 非常 可能 这 圣坛 曾是 然后 已修复 , 但 和 不 注意力 到

['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

architecture ,

建筑学 ,

很可能圣坛后来得到了修缮，但完全没有注重建筑风格。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] ['enihaʊ] [wɪð] ['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv]

for the head of the east window was built up anyhow with broken bits of

为了 这 头 的 这 东方 窗户 曾是 建造 向上 无论如何 和 破碎的 比特 的

['treɪsəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [wʌn] .

tracery from a larger and handsomer one .

花饰 从 一个 更大的 和 更英俊 一 .

东窗的顶部是用更大更漂亮的窗户上破碎的窗棂拼凑起来的。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑrks] [səʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] [æt; ət] ['hɜːrzli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [meə(r)] ,

The heir of the Clarkes sold the property at Hursley to Mr . Mayor ,

这 继承人 的 这 克拉克 卖 这 财产 在 赫斯利 到 先生 . 市长 ,

克拉克家族的继承人将赫斯利的房产卖给了梅奥先生。

[tuː; tə] [huːz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ['mærid] [hɪz; ɪz][sʌn] ['rɪtʃəd] .

to whose only daughter Oliver Cromwell married his son Richard .

到 谁 仅有的 女儿 奥利弗 克伦威尔 已婚 他的 儿子 理查德 .

奥利弗·克伦威尔将他唯一的女儿嫁给了他的儿子理查德。

[wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

What happened here in the Great Rebellion we do not know .

什么 发生 这里 在 这 伟大的 叛乱 我们 做 不是 知道 .

我们不知道大叛乱期间这里究竟发生了什么。

[æn; ən]['aɪən][bɔːl][wɒz; wəz][wʌns][dʌg][ʌp][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] ['ɒtər,bɔːrn] [haʊs] ,

An iron ball was once dug up in the grounds at Otterbourne House ,

一个 铁 球 曾是 一次 挖 向上 在 这 理由 在 奥特伯恩 房子 ,

奥特伯恩庄园的庭院里曾挖出过一个铁球。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɑːlɪvərz] ['bætri] ;
which may have come from Oliver's Battery ;
哪个 可能 有 来 从 奥利弗的 电池 ;

这可能来自奥利弗炮台；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [pʌmp] ['hænd(ə)l] —
but it is also said to be only the knob of an old pump handle —
但 它 是 还 说 到 是 仅有的 这 旋钮 的 一个 老的 泵 处理 —

但也有人说它只是旧水泵把手的旋钮——

“ [wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] [daʊn]
“ When from the guarded down
“ 什么时候 从 这 守卫 向下

“当从戒备森严的低谷跌落时”

[fɪəs] ['krɑːmˌwɛlz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['səʊldʒəri] [kept] [wɒtʃ] ['or]
Fierce Cromwell's rebel soldiery kept watch o'er
凶猛的 克伦威尔的 反叛 士兵 保留 手表 超过

克伦威尔麾下凶猛的叛军士兵守卫着

\- [taʊn] .
Wykeham's town .
\- 镇 .

威克姆镇。

[ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] ['væliənt] [men] , ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [seɪnt] , [ænd; ənd] [seɪdʒ] ;
They spoiled the tombs of valiant men , warrior , and saint , and sage ;
他们 被宠坏了 这 陵墓 的 英勇 男人 , 战士 , 和 圣 , 和 圣人 ;

他们亵渎了英勇战士、圣人和智者的陵墓；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] [gʊd] ['eɪndʒəls] [kwentʃt] [ðeə(r)] [reɪdʒ] .
But at the tomb of Wykeham good angels quenched their rage .
但 在 这 墓 的 威克汉姆 好的 天使 淬火 他们的 愤怒 .

但在威克姆的墓前，善良的天使平息了他们的怒火。

” ['kɜːn(ə)l] [nə'θæniəl] [fiːnz] [prɪ'ventɪd] [hɑːm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
” Colonel Nathanael Fiennes prevented harm from being done to the College or
” 上校 纳撒尼尔 费因斯 阻止 伤害 从 存在 完毕 到 这 大学 或者
[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;
the monuments in the Cathedral ;
这 纪念碑 在 这 大教堂 ;

“纳撒尼尔·费因斯上校阻止了学院或大教堂内的纪念碑遭到破坏；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðæt] ['həʊli] [pleɪs] ,
but there was some talk of destroying that holy place ,
但 那里 曾是 一些 讲话 的 摧毁 那 圣 地方 ,

但有人提议要摧毁那处圣地。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for I have seen a petition from the citizens of Winchester that it
为了 我 有 已见 一个 请愿 从 这 公民 的 温彻斯特 那 它
[mait] [biː; bi] [speəd] .
might be spared .
可能 是 幸存 .

因为我看到温彻斯特市民的一份请愿书，希望它能被保留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] [tʊk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
It is said that some loyal person took out all the stained glass in the great west
它 是 说 那 一些 忠诚 人 采取 出去 全部 这 染色 玻璃 在 这 伟大的 西方
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

据说，某个忠诚的人把西侧大窗户上的所有彩色玻璃都取了下来。

[hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] ['betə(r)] [taɪmz] [keɪm] ,
hid it in a chest , and buried it ; but when better times came ,
隐藏 它 在 一个 胸部 , 和 埋葬 它 ; 但 什么时候 更好的 时代 来了 ,

我把它藏在箱子里，埋了起来；但当好日子来临的时候，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][ɪn]
it could not be restored to what it was before , and was put in
它 可以 不是 是 恢复 到 什么 它 曾是 前 , 和 曾是 放 在
[kən'fjuːzədli] ,
confusedly ,
困惑地 ,

它无法恢复到之前的状态，而且是被混乱地放置进去的。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
as we now see it .
作为 我们 现在 看 它 .

正如我们现在所看到的。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

['stəunhæm][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['klɜːdʒimən] ,
Stoneham had a brave old clergyman ,
斯通汉姆 有 一个 勇敢的 老的 牧师 ,

斯通汉姆有一位勇敢的老牧师，

[huː] [kept] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['rektəri] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
who kept possession of his church and rectory all through the war ,
WHO 保留 拥有 的 他的 教会 和 牧师住宅 全部 通过 这 战争 ,

他在整个战争期间都保有自己的教堂和牧师住宅。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , [nəʊ][mæn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
and went on with the service till he died , no man daring to meddle with him .
和 去 在 和 这 服务 直到 他 死亡 , 不 男人 大胆 到 插手 和 他 .

他一直坚守岗位直到去世，没有人敢打扰他。

[bʌt; bət] ['ɒtərˌbɔːrn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hɜːrzli] .
But Otterbourne was sure to follow the fate of Hursley .
但 奥特伯恩 曾是 当然 到 跟随 这 命运 的 赫斯利 .

但奥特伯恩的命运注定会和赫斯利一样。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ɪn] [æt; ət] ['hɜːrzli] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kɔːld] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n]
The King's Head Inn at Hursley is thought to have been so called in allusion
这 国王学院 头 客栈 在 赫斯利 是 想法 到 有 到过 所以 称为 在 典故
[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːmˌwɛlz] .
to the death of King Charles I . A strange compliment to the Cromwells .
到 这 死亡 的 国王 查尔斯 我 . 一个 奇怪的 赞扬 到 这 克伦威尔 .

赫斯利国王头客栈的命名据信是为了纪念查理一世国王的去世。这对克伦威尔家族来说是一种奇怪的赞扬。

['rɪtʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [daɪd] [jʌŋ] ,
Richard had a large family , most of whom died young ,
理查德 有 一个 大的 家庭 , 最多 的 谁 死亡 年轻的 ,

理查德家人口众多，但大多数都英年早逝。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðeə(r)]['mɒnjumənt][ɪn] ['hɜːrzli] [tʃɜːtʃ] .
as may be seen on their monument in Hursley Church .
作为 可能 是 已见 在 他们的 纪念碑 在 赫斯利 教会 .

正如赫斯利教堂里他们的纪念碑上所记载的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn]
It was at this time that the customs of the Manor were put on
它 曾是 在 这 时间 那 这 海关 的 这 庄园 是 放 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
record in writing .
记录 在 写作 .

正是在这个时候，庄园的习俗被记录下来并写下来。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ɒlɪvə] , [lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːpəlz]
The son , Oliver , lived till 1705 , and was confounded in the country people's
这 儿子 , 奥利弗 , 居住地 直到 - , 和 曾是 令人困惑 在 这 国家 人们的
[maɪndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
minds with his grandfather .
思想 和 他的 祖父 .

儿子奥利弗活到了 1705 年，在乡下人眼中，他与祖父常常被混淆。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] , [waɪld] ['stɔːri] ,
There is an odd , wild story ,
那里 是 一个 奇怪的 , 荒野 故事 ,

这是一个离奇古怪的故事。

[ðæt] ['krɒmwel] [sʌŋk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wel] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] ,
that Cromwell sunk all his treasure in the great well at Merdon Castle ,
那 克伦威尔 沉没 全部 他的 宝藏 在 这 伟大的 出色地 在 - 城堡 ,

据说克伦威尔把他所有的财宝都沉入了默登城堡的大井里。

[ɪn] ['hɜːzli] [pɑːk] , - [fiːt] [diːp] .
in Hursley Park , 300 feet deep .
在 赫斯利 公园 , - 脚 深的 .

在赫斯利公园，深 300 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ə'gen] ,
It was further said , if it were drawn up again ,
它 曾是 更远 说 , 如果 它 是 绘制 向上 再次 ,

有人还说，如果重新起草的话，

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [spiːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
that no one must speak till it was safe , otherwise it would be lost .
那 不 一 必须 说话 直到 它 曾是 安全的 , 否则 它 会 是 丢失的 .

在确保安全之前，任何人都不可以说话，否则就会失去机会。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A great chest was raised to the mouth of the well , when one of the
一个 伟大的 胸部 曾是 提高 到 这 嘴 的 这 出色地 , 什么时候 一 的 这
[men] [sed] ,
men said ,
男人 说 ,

一个大箱子被抬到井口，这时其中一个人说道：

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
“ Here it comes !
“ 这里 它 来 !

“来了！”

” [ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] .
” The rope broke , it fell back , and no one ever saw it more .
” 这 绳索 打破 , 它 跌倒 后退 , 和 不 一 曾经 锯 它 更多的 .

“绳子断了，它掉了下去，之后就再也没有人见过它了。”

[məʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['ledʒənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Most likely this is an old legend belonging to the Castle long before ,
最多 可能 这 是 一个 老的 传奇 属于 到 这 城堡 长的 前 ,

这很可能是城堡流传已久的古老传说。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
and only connected with Oliver Cromwell because he was an historical
和 仅有的 连接 和 奥利弗 克伦威尔 因为 他 曾是 一个 历史
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

之所以与奥利弗·克伦威尔产生联系，仅仅是因为他是历史人物。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [klɪəd] [aʊt] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ə'gəʊ]
Certain it is that when the well was cleared out about 30 or 40 years ago
肯定 它 是 那 什么时候 这 出色地 曾是 已清除 出去 关于 - 或者 - 年 前
['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [bʌt; bət] [tuː] ['kjʊəriəs] [əʊld] ['kændlˌstɪks] ,
nothing was found but two curious old candlesticks ,
没有什么 曾是 成立 但 二 好奇的 老的 烛台 ，

可以肯定的是，大约30或40年前清理这口井时，除了两根奇特的旧烛台外，什么也没发现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɪnz] ,
and a great number of pins ,
和 一个 伟大的 数字 的 别针 ，

还有大量的别针，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn]
which had been thrown down because they caused those curious reverberations in
哪个 有 到过 抛掷 向下 因为 他们 导致 那些 好奇的 回响 在
[ðə; ði] [greɪt] [depθ] .
the great depth .
这 伟大的 深度 .

这些物体被扔到地上，是因为它们在深海中引起了奇特的回响。

[ə'nʌðə(r)] ['ledʒənd] [ɪz] [ðæt] - [wel] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] [sprɪŋ] [æt; ət]
Another legend is that Merdon Well is connected with the beautiful clear spring at
其他 传奇 是 那 - 出色地 是 连接 和 这 美丽的 清除 春天 在
['ɒtərˌbɔːrn] [kɔːld] [pəʊl] [həʊl] [ɔː(r)] [puːl] [həʊl] ,
Otterbourne called Pole Hole or Pool Hole ,
奥特伯恩 称为 极 洞 或者 水池 洞 ，

另一个传说是，默登井与奥特伯恩美丽的清澈泉水（称为波尔洞或水潭洞）有关。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
so that when a couple of ducks were thrown down the well ,
所以 那 什么时候 一个 夫妻 的 鸭子 是 抛掷 向下 这 出色地 ，

所以当几只鸭子被扔进井里时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [pəʊl] [həʊl] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feðər] [skreɪpt] [ɒf] .
they came out at Pole Hole with all their feathers scraped off .
他们 来了 出去 在 极 洞 和 全部 他们的 羽毛 刮擦 离开 .

它们从波尔洞出来的时候，羽毛全都被刮掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ɪn] - , [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['pærɪʃ]
It was in the time of the Commonwealth , in 1653 , that our first parish
它 曾是 在 这 时间 的 这 联邦 ， 在 - ， 那 我们的 第一的 教区
['redʒɪstə(r)] [bɪ'gɪnz] .
register begins .
登记 开始 .

我们的第一份教区登记簿始于英联邦时期，即 1653 年。

[sʌm; səm] ['pæriʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['əʊldə] [wʌnz] , [səʊ] , [pə'hæps] , ['aʊəz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
Some parishes have much older ones , so , perhaps , ours may have been
一些 教区 有 很多 老 一个 ， 所以 ， 也许 ， 我们的 可能 有 到过
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

有些教区有更古老的教堂，所以，也许我们教区的教堂已经被毁了。

[ðə; ði][fɜːst] ['entri] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['pɑːtʃmənt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [kɒks] ,
The first entry in this old parchment book is that Elizabeth , daughter of Edward Cox ,
这 第一的 入口 在 这 老的 羊皮纸 书 是 那 伊丽莎白 , 女儿 的 爱德华 考克斯 ,

这本古老的羊皮纸书上的第一条记录是：爱德华·考克斯的女儿伊丽莎白

[ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] , [ænd; ənd] [æn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒz; wəz] [bɔːn] - - - .
of Otterbourne , and Anne , his wife , was born - - - .
的 奥特伯恩 , 和 安妮 , 他的 妻子 , 曾是 出生 - - - .

奥特伯恩，他的妻子安妮，出生于——。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [steɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entri] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .
A large stain has made the rest of this entry illegible .
一个 大的 弄脏 有 制成 这 休息 的 这 入口 无法辨认 .

一大片污渍使这篇条目的其余部分无法辨认。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] [bɜːrθ] [ɪn] - ,
There are only three births in 1653 ,
那里 是 仅有的 三 出生 在 - ,

1653年只有三个新生儿，

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪn] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪljəm] , [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [daʊn] ,
and seven in 1654 , one of these William , son of Mr . William Downe ,
和 七 在 - , 一 的 这些 威廉 , 儿子 的 先生 . 威廉 唐恩 ,

1654 年有七人，其中一人是威廉，他是威廉·唐恩先生的儿子。

[ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] [fɑːm] , [ænd; ənd] [dʒoʊn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mɑːkt] [wɪð] [tuː] [blæk] [laɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['entri] ,
of Otterbourne Farm , and Joane , his wife , is , however , marked with two black lines beneath the entry ,
的 奥特伯恩 农场 , 和 乔安 , 他的 妻子 , 是 , 然而 , 标记 和 二 黑色的 线条 下面 这 入口 ,

奥特伯恩农场的主人，而他的妻子琼，其姓名下方却被标记了两条黑线。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , - [ænd; ənd] - ,
as are his sisters , Elizabeth and Jane , 1656 and 1658 ,
作为 是 他的 姐妹 , 伊丽莎白 和 简 , - 和 - ,

他的姐妹伊丽莎白和简也分别出生于1656年和1658年。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] .
apparently to do honour to the principal inhabitant .
显然 到 做 荣誉 到 这 主要的 居民 .

显然是为了向主要居住者表示敬意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['entrɪs] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [bɜːrθ] ,
It is to be observed that all the entries here are of births ,
它 是 到 是 观察到 那 全部 这 条目 这里 是 的 出生 ,

需要注意的是，这里的所有条目都是关于出生的。

[nɒt] [ɒv; əv] ['bæptizəm] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;
not of baptisms , departing from the general rule of Church registers , and they are all in English ;
不是 的 洗礼 , 离开 从 这 一般的 规则 的 教会 登记簿 , 和 他们 是 全部 在 英语 ;

并非洗礼记录，这与教会登记簿的一般规则不同，而且全部都是英文的；

[bʌt; bət][ɪn] - [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [juːst] .
but in 1663 each child is recorded as baptized , and the Latin language is used .
但 在 - 每个 孩子 是 记录 作为 受洗 ， 和 这 拉丁 语言 是 用过的 .

但 1663 年，每个孩子都被记录为已受洗，并且使用的是拉丁语。

[ðɪs] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['klɜːdʒimən] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)]
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
This looks much as if a regular clergyman , a scholar , too , had , after the Restoration ,
这 看起来 很多 作为 如果 一个 常规的 牧师 ， 一个 学者 ， 也 ， 有 ， 后 这 恢复 ，

这看起来很像是一位普通的牧师，同时也是一位学者，在复辟时期之后所做的事情。

[bɪ'kʌm] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
become curate of the parish .
变得 策展 的 这 教区 .

成为该教区的助理牧师。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [saɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪstər] , [səʊ][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He does not sign his registers , so we do not know his name .
他 做 不是 符号 他的 登记簿 ， 所以 我们 做 不是 知道 他的 姓名 .

他不在登记簿上签名，所以我们不知道他的名字。

[ɪn] - [ðə; ði] [bænz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['njuːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt]
[sep'tembə(r)] 17th [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɔːdz] [deɪz] [ɪn'sjuːɪŋ] ,
In 1653 the banns of William Downe and Jane Newman were published September 17th and the two Lord's Days ensuing ,
在 - 这 禁令 的 威廉 唐恩 和 简 纽曼 是 已发布 九月 17th 和 这 二 主场 天 随后 ，

1653年9月17日及随后的两个主日，威廉·唐恩和简·纽曼的婚约公告正式发布。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [ɪz][nɒt] ['entəd] ,
but their wedding is not entered ,
但 他们的 婚礼 是 不是 进入 ，

但他们的婚礼没有被记录在案。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['mærɪdʒ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['dʌmər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [bɜːt] , [ɪn]
- .
and the first marriage recorded is that of Matthew Dummer and Jane Burt , in 1663 .
和 这 第一的 婚姻 记录 是 那 的 马修 达默 和 简 伯特 ， 在 - .

有记录的第一桩婚姻是马修·杜默和简·伯特于 1663 年的婚姻。

[ðə; ði][fɜːst]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] ['emilin] , [waɪf][ɒv; əv] ['rɒbət] ['pɜːsə(r)] , [ɪn] - .
The first funeral was Emelin , wife of Robert Purser , in 1653 .
这 第一的 葬礼 曾是 埃梅林 ， 妻子 的 罗伯特 乘务长 ， 在 - .

第一次葬礼是罗伯特·珀瑟的妻子埃梅林于 1653 年举行的。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ,
Also , there was plenty of brick - making ,
还 ， 那里 曾是 很多 的 砖 - 制作 ，

此外，制砖业也很发达。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][grænd] ['pæləs] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)]
[ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['pæləs] [ɒv; əv] [vɛə'sai] ,
for King Charles II had planned to build a grand palace at Winchester on the model of the great French palace of Versailles ,
为了 国王 查尔斯 二 有 计划 到 建造 一个 盛大 宫殿 在 温彻斯特 在 这 模型 的 这 伟大的 法语 宫殿 的 凡尔赛 ，

因为查理二世国王曾计划在温彻斯特建造一座仿照法国凡尔赛宫的宏伟宫殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [del] [kɒps] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [brɪks]
and it is said that Dell copse was formed by the digging out of bricks
和 它 是 说 那 戴尔 矮林 曾是 形成 经过 这 挖掘 出去 的 砖块
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

据说戴尔小树林是通过挖掘砖块而形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] , [wɪð] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn]
It was to reach all over the downs , with fountains and water playing in
它 曾是 到 抵达 全部 超过 这 下坡 , 和 喷泉 和 水 玩耍 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它原本计划遍布整个丘陵地带，那里有喷泉和潺潺流水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒn] ['ɑːlɪvərz] ['bætri] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]
and a great tower on Oliver's Battery , with a light to guide the ships in the
和 一个 伟大的 塔 在 奥利弗的 电池 , 和 一个 光 到 指导 这 船舶 在 这
['tʃæn(ə)l] .
Channel .
渠道 .

奥利弗炮台上有一座高塔，塔上装有灯塔，用于引导海峡中的船只。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['wɔːkə(r)] ,
There is a story that Charles , who was a capital walker ,
那里 是 一个 故事 那 查尔斯 , WHO 曾是 一个 首都 沃克 ,

据说查尔斯是一位步行爱好者，

['sʌmtaɪmz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz]
sometimes walked over from Southampton to look at his buildings
有时 步行 超过 从 南安普顿 到 看 在 他的 建筑物
.
.
.

有时他会从南安普顿走过来看看他的建筑作品。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] [let][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət]['twaɪˌfɔːrd] [nəʊ] [huː]
One of the gentlemen who attended him let the people at Twyford know who
一 的 这 先生们 WHO 参加 他 让 这 人们 在 特威福德 知道 WHO
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
was going that way .
曾是 去 那 方式 .

一位陪同他的先生告诉了特威福德的人们谁要往那个方向走。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
So they all turned out to look at him ,
所以 他们 全部 转向 出去 到 看 在 他 ,

于是他们都转过头来看他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪʃt] .
which was what the King by no means wished .
哪个 曾是 什么 这 国王 经过 不 方法 希望 .

这正是国王最不愿看到的。

[səʊ][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
So he avoided them ,
所以 他 避免 他们 ,

所以他躲着他们。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kɔːtiə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]
and punished his indiscreet courtier by taking a run and crossing one of
和 受到惩罚 他的 轻率 朝臣 经过 采取 一个 跑步 和 过境 一 的
[ðə; ði] [brɔːd] [striːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,
the broad streams with a flying leap ,
这 广阔 溪流 和 一个 飞行 飞跃 ,

他惩罚了那位轻率的廷臣，跑着飞跃了一条宽阔的溪流。

[ðen] [prə'siːdɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] .
then proceeding on to Winchester , leaving his attendant to follow as best he might .
然后 进行中 在 到 温彻斯特 , 离开 他的 服务员 到 跟随 作为 最好的 他 可能 .

然后他继续前往温彻斯特，留下他的随从尽力跟随。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] [wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
After all only one wing of the intended palace was built .
后 全部 仅有的 一 翼 的 这 故意的 宫殿 曾是 建造 .

最终，原计划建造的宫殿只建成了一翼。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
For a long time it was called the King's House ,
为了 一个 长的 时间 它 曾是 称为 这 国王学院 房子 ,

很长一段时间以来，它都被称为国王的宫殿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærəks] .
but now it is only known as the Barracks .
但 现在 它 是 仅有的 已知 作为 这 兵营 .

但现在它只被称为兵营。

[ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
The work must have led to an increase in the population ,
这 工作 必须 有 引领 到 一个 增加 在 这 人口 ,

这项工作必然导致了人口增长。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['bæptizəm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] ,
for more baptisms are recorded in the register ,
为了 更多的 洗礼 是 记录 在 这 登记 ,

因为登记册上记录的洗礼人数更多。

[ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ɔːl] ['keəfəli] [set] [daʊn] [ɪn] ['lætɪn] ,
though not more than six or seven in each year , all carefully set down in Latin ,
尽管 不是 更多的 比 六 或者 七 在 每个 年 , 全部 小心 放 向下 在 拉丁 ,

虽然每年不超过六七本，但全部都用拉丁文仔细记录下来。

[ðəʊ] [wɪð] [nəʊ] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [nemd] .
though with no officiating minister named .
尽管 和 不 裁判 部长 命名 .

虽然没有指定主持仪式的牧师。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɔː'gʌstɪn] ['tɒməs] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
There is an Augustine Thomas , who seems to have had a large family ,
那里 是 一个 奥古斯丁 托马斯 , WHO 似乎 到 有 有 一个 大的 家庭 ,

有一位名叫奥古斯丁·托马斯的人，他似乎有一个大家庭。

[ænd; ənd] [huː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [naʊ]
and who probably was the owner of the ground on which the vicarage now
和 WHO 大概 曾是 这 所有者 的 这 地面 在 哪个 这 牧师住宅 现在
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

他很可能就是现在牧师住宅所在土地的所有者。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɑːməsɪz] ['bɑːgən] .
the name of which used to be Thomas's Bargain .
这 姓名 的 哪个 用过的 到 是 托马斯的 便宜货 .

它以前的名字是托马斯的廉价商店。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɪn] ['ɒtərˌbɔːrn] [suːn] ['ɑːftə(r)]
There must have been a great quickening of activity in Otterbourne soon after
那里 必须 有 到过 一个 伟大的 加速 的 活动 在 奥特伯恩 很快 后
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
the Restoration ,
这 恢复 ,

复辟时期之后不久，奥特伯恩的活动必然大幅增加。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪtʃən] [kə'næl][ɔː(r)] [bɑːdʒ] ['rɪvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]
for it was then that the Itchen canal or barge river , as it used to
为了 它 曾是 然后 那 这 伊琴 运河 或者 驳船 河 , 作为 它 用过的 到
[biː; bi] [kɔːld] ,
be called ,
是 称为 ,

因为那时伊钦运河，或者说驳船河，正如它过去所称呼的那样，

[wɒz; wəz] [dʌg] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [kəʊl] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs]
was dug , to convey coals from Southampton , and , of course
曾是 挖 , 到 传达 煤炭 从 南安普顿 , 和 , 的 课程
,
,
,

挖掘这条隧道是为了从南安普顿运送煤炭，当然，还有……

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [medəuz] .
this much improved the irrigation of the water meadows .
这 很多 改进 这 灌溉 的 这 水 草地 .

这大大改善了水草甸的灌溉状况。

[ðɪs] [kə'næl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
This canal was one of the first made in England ,
这 运河 曾是 一 的 这 第一的 制成 在 英格兰 ,

这条运河是英国最早修建的运河之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
and was very valuable for nearly two hundred years , until the time of
和 曾是 非常 有价值的 为了 几乎 二 百 年 , 直到 这 时间 的
['relˌwe] .
railways .
铁路 .

在铁路出现之前的近两百年里，它一直非常有价值。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɑːtʃmənt] ['redʒɪstə(r)][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
In 1690 , a larger parchment register was provided ,
在 - , 一个 更大的 羊皮纸 登记 曾是 假如 ,

1690年，提供了一本更大的羊皮纸登记册。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret]
and every two years it appears to have been shown up to the magistrates
和 每一个 二 年 它 出现 到 有 到过 所示 向上 到 这 地方法官
[æt; ət][ðə; ði] ['peti] ['seʃ(ə)nz] ,
at the Petty Sessions ,
在 这 小气 会议 ,

似乎每隔两年，这件事都会提交给治安法庭的法官们审理。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and signed by two of them .
和 签名 经过 二 的 他们 .

并由其中两人签名。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
At this time there seem to have been some repairs of the church .
在 这 时间 那里 似乎 到 有 到过 一些 维修 的 这 教会 .

当时教堂似乎进行了一些修缮。

['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [bɔːd] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'rektɪd] ,
Certainly , a great square board painted with the royal arms was then erected ,
当然 , 一个 伟大的 正方形 木板 绘 和 这 皇家 武器 曾是 然后 竖立 ,

当然，随后竖起了一块绘有皇家徽章的大型方形木板。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ ['dʌbljuː] . [em] . ” [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm]
for it bore the date 1698 - , and the initials “ W . M . ” for William
为了 它 钻孔 这 日期 - , 和 这 首字母 “ W . M . ” 为了 威廉
[ænd; ənd]['meəri] .
and Mary .
和 玛丽 .

因为上面刻有 1698 年的日期，以及威廉和玛丽的首字母缩写“WM”。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒn][ə; eɪ] [biːm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑːtʃ] ,
There it was , on a beam , above the chancel arch ,
那里 它 曾是 , 在 一个 光束 , 多于 这 圣坛 拱 ,

它就在那里，在圣坛拱门上方的一根横梁上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
and the lion and unicorn on either side ,
和 这 狮子 和 独角兽 在 任何一个 边 ,

两侧分别是狮子和独角兽。

[ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
the first with a huge tongue hanging out at the corner of his mouth ,
这 第一的 和 一个 巨大的 舌头 绞刑 出去 在 这 角落 的 他的 嘴 ,

第一个人嘴角伸出一条长长的舌头，

['lʊkɪŋ] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] ,
looking very complacent , as though he were displaying the royal arms ,
寻找 非常 自满 , 作为 尽管 他 是 显示 这 皇家 武器 ,

他一脸得意，仿佛在展示皇家徽章。

[ðə; ði]['juːnɪkɔːn][slɪm][ænd; ənd]['dæpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
the unicorn slim and dapper with a chain hanging from his neck .
这 独角兽 苗条的 和 衣着考究 和 一个 链 绞刑 从 他的 脖子 .

那只独角兽身形修长，衣着考究，脖子上挂着一条链子。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['sɜːrˌnem] [ə'pɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [kɒks] , ['kʌmli] , ['kɒlɪnz] ,
Several of our old surnames appear about this time , Cox , Comley , Collins ,
一些 的 我们的 老的 姓氏 出现 关于 这 时间 , 考克斯 , 康利 , 柯林斯 ,
['gʊdˌtʃaɪld] , [wʊdz] , ['weəɹəm] .
Goodchild , Woods , Wareham .
古德柴尔德 , 伍兹 , 韦勒姆 .

大约在这一时期，我们一些古老的姓氏出现了，例如 Cox、Comley、Collins、Goodchild、Woods、Wareham。

[dʒɒn] ['nuːˌkʌm] , ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] , [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [læn'dæf] ,
John Newcombe , Rector of Otterbourne , who afterwards became Bishop of Llandaff ,
约翰 纽科姆 , 校长 的 奥特伯恩 , WHO 然后 成为 主教 的 兰达夫 ,
[saɪnz] [hɪz; ɪz] ['redʒɪstə(r)] ['keəfəli] ,
signs his register carefully ,
标志 他的 登记 小心 ,

奥特伯恩教区长约翰·纽科姆（后来成为兰达夫主教）认真地在登记簿上签名。

[bʌt; bət] [drɒps] [ðə; ði] ['lætɪn] , [æz; əz] ['veəriəs] [nems] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , ['saɪənʃɪə] , [ɔː(r)] ['saɪəns] ['əʊldən] ,
but drops the Latin , as various names may be mentioned , Scientia , or Science Olden ,
但 滴 这 拉丁 , 作为 各种各样的 姓名 可能 是 提及 , 科学 , 或者 科学 奥尔登 ,

但省略了拉丁文，因为可能会提到各种名称，例如 Scientia 或 Science Olden。

[ˌfɪlə'delfiə] ['kʌmli] , [ænd; ənd] ['denɪs] ['wɪntə(r)] , [huː] ['mærid] ['wɪljəm] ['wɛstˌgeɪt] .
Philadelphia Comley , and Dennis Winter , who married William Westgate .
费城 康利 , 和 丹尼斯 冬天 , WHO 已婚 威廉 西门 .

费城康利和丹尼斯·温特，后者嫁给了威廉·韦斯特盖特。

[æn] [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [twɪn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ænd; ənd] [æn] - , [ɪn] - .
Anne and Abraham were the twin children of John and Anne Didimus , in 1741 .
安妮 和 亚伯拉罕 是 这 双 孩子们 的 约翰 和 安妮 - , 在 - .

安妮和亚伯拉罕是约翰和安妮·迪迪姆斯于 1741 年所生的双胞胎子女。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [reɪt] [bʊk] ['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [ɪn] - ,
The first church rate book only begins in 1776 ,
这 第一的 教会 速度 书 仅有的 开始 在 - ,

第一本教堂税册始于1776年。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lænd] [ðen] [bɪ'lɒŋd] .
but it is curious as showing to whom the land then belonged .
但 它 是 好奇的 作为 显示 到 谁 这 土地 然后 属于 .

但这很有意思，因为它显示了当时这片土地的归属。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɒd] ,
The spelling is also odd ,
这 拼写 是 还 奇怪的 ,

拼写也很奇怪。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and as the handwriting is beautiful ,
和 作为 这 手写 是 美丽的 ,

而且字迹非常漂亮，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [reɪtɪŋ] ,
so there is no doubt that it really is an account of the Church Raiting ,
所以 那里 是 不 怀疑 那 它 真的 是 一个 帐户 的 这 教会 评级 ,

所以毫无疑问，这确实是对教会评级的记录。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] “ [reɪt] ” [wɒz; wəz] “ [miːd] .
nor that the “ rait ” was “ mead .
也不 那 这 “ rait ” 曾是 “ 蜂蜜酒 .

也不是说“rait”就是“mead”。

" ['wɔːltə] [smaɪð] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɒv; əv] - , [ə'pɪəz] , ['ɔːlsəʊ][dʒɒn]['koʊlsən][dʒɒn] ['kʌmli] ,
" Walter Smythe , Esquire , of Brambridge , appears , also John Colson John Comley ,
" 沃尔特 史密斯 ,《时尚先生》, 的 - , 出现 , 还 约翰 科尔森 约翰 康利 ,
[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [vaɪn] .
and Charles Vine .
和 查尔斯 藤 .

"布拉姆布里奇的沃尔特·史密斯先生、约翰·科尔森、约翰·康利和查尔斯·维恩也出席了活动。

['lɪŋkən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kentɪʃ] [ænd; ənd] [gʌn] [plɒt] [tuː; tə] - .
Lincolns belonged to Mr . Kentish and Gun Plot to Thilman .
林肯 属于 到 先生 . 肯特郡 和 枪 阴谋 到 - .

林肯汽车属于肯蒂什先生，枪械阴谋属于蒂尔曼先生。

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : — ['eɪprəl][naɪn] , - , " [ˌpiː'diː] . [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['dʌz(ə)n]
The expenditure begins thus : — April 9 , 1776 , " Pd . Short for 6 dozen
这 支出 开始 因此 : — 四月 9 , - , " pd . 短的 为了 6 打
- [hɛdz] ,
sparw heds ,
- 头部 ,

支出记录如下：——1776年4月9日，"Pd. 6打sparw heds的缩写，

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɛdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
" and the sparw heds are repeated all down the page ,
" 和 这 - 头部 是 重复 全部 向下 这 页 ,

"而且，页面上到处都是重复出现的sparw heds，

['veərid] [wɪð] [wɒt] [wʊd] [ʃɒk] [ðə; ði][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — 3d .
varied with what would shock the H . H . — 3d .
多种多样 和 什么 会 震惊 这 H . H . — 3d .

会根据什么事情会让 HH 感到震惊而变化——3d。

[fɔː(r); fə(r)] [fɑːkshɛdz] .
for foxheads .
为了 狐狸头 .

给狐狸头。

['ɔːlsəʊ] " [ɪk'spensɪz] [æd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] " 9s .
Also " expenses ad visitation " 9s .
还 " 开支 广告 探视 " 9s .

还有"费用和探访"9先令。

6d . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
6d . , and at the bottom of the page ,
6d . , 和 在 这 底部 的 这 页 ,

6d，以及页面底部，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]['kredɪtə(r)] " [aʊt] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] , 5s .
the parish is thus mentioned as creditor " out of pockets , 5s .
这 教区 是 因此 提及 作为 债权人 " 出去 的 口袋 , 5s .

因此，教区被提及为债权人"自掏腰包，5先令"。

1d .
1d .
1d .

1d.

" [ɪn] - [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['vestri] [peɪd] " - [wʌn]['bædʒ.ərz] [hed] , [wʌn] [-]
" In 1777 however , though the vestry paid " Didums 1 badger's head , 1 polecat's
" 在 - 然而 , 尽管 这 教区委员会有薪酬的 " - 1 獾的 头 , 1 臭鼬的
[hed] ;
head ;
头 ;

"然而，在 1777 年，尽管教区委员会支付了"迪杜姆斯 1 个獾头，1 个白鼬头；

['hɑːri] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] ['mɑːtɪn] [kæts] , [ænd; ənd] [speəz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
Hary Bell for 2 marten cats , and spares innumerable , and the clarck
哈里 钟 为了 2 貂 猫 , 和 备件 无数 , 和 这 -

- ,
warges ,
- ,

哈里·贝尔为两只貂猫，以及无数的备用猫，还有克拉克狼，

£1 . 5s . , [ðeə(r)][wɒz; wəz] £1 .
£1 . 5s . , there was £1 .
£1 . 5s . , 那里 曾是 £1 .

1.5英镑，有1英镑。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

已到手。

" [ðə; ði]['pəulkæt][ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [kæts][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ik'stə:mineit] , [bʌt; bət] [fɔksiz] ,
" The polecats and marten cats were soon exterminated , but foxes ,
" 这 臭鼬 和 貂 猫 是 很快 灭绝 , 但 狐狸 ,

['hedʒˌhɔːgz] , [ænd; ənd] ['spærəʊz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
hedgehogs , and sparrows continue to appear ,
刺猬 , 和 麻雀 继续 到 出现 ,

"白鼬和貂很快就被消灭了，但狐狸、刺猬和麻雀仍然不断出现。"

[ðəʊ] [ɪn] [ɪm'pruːvd] ['spelɪŋ] , [tɪl] ['eɪprəl] 24th , - , [wen] [ðɪs] ['entri] [ə'pɪəz] :
though in improved spelling , till April 24th , 1832 , when this entry appears :
尽管 在 改进 拼写 , 直到 四月 24th , - , 什么时候 这 入口 出现 :

尽管拼写有所改进，但直到 1832 年 4 月 24 日，该条目才出现：

— " [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [njuː] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən] , ['prez(ə)nt][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] .
— " At a meeting called to elect new Churchwardens , present the Rev . R .
— " 在 一个 会议 称为 到 选 新的 教堂执事 , 展示 这 牧师 . 拉 .

['ʃʌkbɜːrg] ,
Shuckburgh ,
舒克堡 ,

—"在一次选举新任教堂执事的会议上，R·舒克伯格牧师出席了会议，

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] .
curate , and only one other person present , the meeting is adjourned .
策展 , 和 仅有的 一 其他 人 展示 , 这 会议 是 休会 .

会议结束后，只有另一人在场，会议结束。

['mɪstə(r)] . ['ʃʌkbɜːrg] ['proʊtests; prə'tests][məʊst] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
Mr . Shuckburgh protests most strongly against the disgraceful custom of
先生 . 舒克堡 抗议活动 最多 强烈 反对 这 可耻 风俗 的

[ə'prəʊprɪət] ['mʌni] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [reɪts] [tə'wɔːdz] [di'strɔi] ['vɜːmɪn] [ɒn][ðə; ði]
appropriating money collected for Church rates towards destroying vermin on the
挪用 钱 集 为了 教会 利率 向 摧毁 害虫 在 这

[fɑːrmz] .
farms .
农场 .

舒克伯格先生强烈抗议将教会税款挪用以消灭农场害虫的可耻做法。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
" And this put an end to the custom .
" 和 这 放 一个 结尾 到 这 风俗 .

"这便终结了这种习俗。"

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['raɪtf(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
However , there were more rightful expenses .
然而 , 那里 是 更多的 正当的 开支 .

然而，还有一些更合理的开支。

[bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [peɪd] " [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [sɜːpəlz] " 4s .
Before Easter there is paid " for washan the surples " 4s .
前 复活节 那里 是 有薪酬的 " 为了 - 这 补给 " 4s .

复活节前要支付"洗杂物"4先令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
It would seem that the Holy Communion was celebrated four times a year ,
它 会 似乎 那 这 圣 圣餐 曾是 著名 四 时代 一个 年 ,

看来圣餐礼一年举行四次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [æt; ət] 3s .
and that the Elements were paid for every time at 3s .
和 那 这 元素 是 有薪酬的 为了 每一个 时间 在 3s .

每次购买 Elements 的价格都是 3 先令。

7d .
7d .
7d .

7d.

[ɪn] - , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['spelɪŋ] ,
In 1784 , when there was a great improvement in spelling ,
在 - , 什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 改进 在 拼写 ,

1784年，拼写技术取得了巨大进步，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [dʌn] — " [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [klɒθ] , - [pens] ,
there were some repairs done — " Paid for Communion cloth , 10 pence ,
那里 是 一些 维修 完毕 — " 有薪酬的 为了 圣餐 布 , - 便士 ,
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , 6p .
and for washing and marking it , 6p .
和 为了 洗涤 和 标记 它 , 6p .

进行了一些修补——"支付了圣餐布的费用，10 便士，以及清洗和标记的费用，6 便士。

" [ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [bel] , ['kɒstɪŋ] £5 . 5s . 10d .
" In 1786 there was a new church bell , costing £5 . 5s . 10d .
" 在 - 那里 曾是 一个 新的 教会 钟 , 成本 £5 . 5s . 10d .

"1786 年，教堂添置了一口新钟，花费 5 英镑 5 先令 10 便士。

['eərən] [tʃɔːk] , [huːm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɪn'hæbətənt] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,
Aaron Chalk , whom some of the elder inhabitants may remember ,
亚伦 粉笔 , 谁 一些 的 这 长老 居民 可能 记住 ,

一些年纪较大的居民可能还记得亚伦·查克。

[ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [əʊld] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [tuː] [stɪks] ,
a very feeble old man walking with two sticks ,
一个 非常 微弱 老的 男人 步行 和 二 棍子 ,

一位身体非常虚弱的老人拄着两根拐杖走路。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['treɪdəz] [ɪn] ['spærəʊ] [hedz] .
was in that year one of the foremost traders in sparrow heads .
曾是 在 那 年 一 的 这 首先 交易员 在 麻雀 头部 .

那一年，他是麻雀头的主要贸易商之一。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɒtərɪŋ]
It gives a curious sense of the lapse of time to think of those tottering
它 给予 一个 好奇的 感觉 的 这 失效 的 时间 到 思考 的 那些 颤巍巍
[lɪmz] ['æktɪv] [ɪn][bɜːd] ['kætʃɪŋ] .
limbs active in bird catching .
四肢 积极的 在 鸟 捕捉 .

想到那些蹒跚的四肢在捕鸟时忙碌的身影，不禁让人产生一种奇特的时光流逝感。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] , [ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['entri] " [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
May 2 , in 1783 , we find the entry " paid for the caraidge of the old
可能 2 , 在 - , 我们 寻找 这 入口 " 有薪酬的 为了 这 - 的 这 老的

1783年5月2日，我们发现了这样一条记录："支付了旧马车的费用"。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , 11s .
bell and the new one downe from London , 11s .
钟 和 这 新的 一 唐恩 从 伦敦 , 11s .

贝尔和新从伦敦订购的，11先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

[meɪ] - — [peɪd] ['wɪljəm] ['brændɪŋ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [bel] , £1 . 13s .
May 22 — Paid William Branding bill for hanging the new bell , £1 . 13s .
可能 - — 有薪酬的 威廉 品牌推广 账单 为了 绞刑 这 新的 钟 , £1 . 13s .

5 月 22 日——支付 William Branding 安装新钟的费用，1 英镑 13 先令。

" [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] " [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [det] " £1 .
" Altogether , at the end of the year , it is recorded " the book in debt " £1 .
" 共 , 在 这 结尾 的 这 年 , 它 是 记录 " 这 书 在 债务 " £1 .
11s . ,
11s . ,
11s . ,

"总而言之，到年底，账面上记录的'应收账款'为1英镑11先令。"

[bʌt; bət] " [ðə; ði] - , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spelt] , ['raɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] - ,
but " the disburstments , " as they are spelt , righted themselves in 1784 ,
但 " 这 - , " 作为 他们 是 拼写 , 右 他们自己 在 - ,

但"支出"（正如其拼写所示）在 1784 年恢复了正常。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] " [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , £1 . 1s .
when we find " paid for musick for the use of the Church , £1 . 1s .
什么时候 我们 寻找 " 有薪酬的 为了 音乐 为了 这 使用 的 这 教会 , £1 . 1s .

当我们发现"为教会使用而付费的音乐，1英镑1先令"

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [niːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [tʃɜːtʃ] , £1 . 1s . , [dʒɔːdʒ] [niːl] , [tuː] [deɪz] -
To George Neal for whitewashing Church , £1 . 1s . , George Neale , two days '
到 乔治 尼尔 为了 粉刷 教会 , £1 . 1s . , 乔治 尼尔 , 二 天 -
[wɜːk] , 5s .
work , 5s .
工作 , 5s .

给乔治·尼尔粉刷教堂，1英镑1先令；乔治·尼尔，两天的工作，5先令。

3d . , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , 19s .
3d . , for work in the gallery , 19s .
3d . , 为了 工作 在 这 画廊 , 19s .

3d.，用于画廊工作，19先令。

4d . , [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [taɪlz] , 3s . 4d .
4d . , bill for tiles , 3s . 4d .
4d . , 账单 为了 瓷砖 , 3s . 4d .

4d，瓷砖账单，3先令4便士。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'nekʃn] ['ɒtər,bɔːrn] [hæz; həz] [wɪð] ['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" The only connection Otterbourne has with any historical person is not a pleasant
" 这 仅有的 联系 奥特伯恩 有 和 任何 历史 人 是 不是 一个 令人愉快的
[wʌn] .
one .
一 .

“奥特伯恩与任何历史人物的唯一联系都不愉快。”

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [smaɪð] , ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [lɒŋ] [held] - ,
The family of Smythe , Roman Catholics , long held Brambridge ,
这 家庭 的 史密斯 , 罗马 天主教徒 , 长的 握住 - ,

斯迈思家族是罗马天主教徒，长期居住在布兰布里奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'daʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rəʊmən] ['kæθəlɪk] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['haɪ,brɪdʒ] .
and they endowed a little Roman Catholic Chapel at Highbridge .
和 他们 捐赠 一个 小的 罗马 天主教 教堂 在 海布里奇 .

他们在海布里奇捐建了一座小型罗马天主教教堂。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tenənts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At one time , a number of their tenants and servants were of the
在 一 时间 , 一个 数字 的 他们的 租户 和 仆人 是 的 这
[seɪm] [kə'mjuːniən] ,
same communion ,
相同的 圣餐 ,

曾经，他们的许多佃户和仆人都是同一个教会的成员。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
and there is a note in the parish register by the curate to say that
和 那里 是 一个 笔记 在 这 教区 登记 经过 这 策展 到 说 那
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [ænd; ənd] ['haɪ,brɪdʒ] [huːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi]
there were several families at Allbrook and Highbridge whose children he
那里 是 一些 家庭 在 奥尔布鲁克 和 海布里奇 谁 孩子们 他
[hæd; həd] [nɒt] ['krɪsnd] ,
had not christened ,
有 不是 受洗 ,

教区登记簿上有牧师的记录，说奥尔布鲁克和海布里奇有好几户人家的孩子他还没有给他们施洗。

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθəlɪk] [priːst] .
though he believed they had been baptized by the Roman Catholic priest .
尽管 他 相信 他们 有 到过 受洗 经过 这 罗马 天主教 牧师 .

尽管他相信他们已经接受了罗马天主教神父的洗礼。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smaɪð] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [fɪts] -
One of the daughters of the Smythe family was the beautiful Mrs . Fitz -
一 的 这 女儿们 的 这 史密斯 家庭 曾是 这 美丽的 太太 . 菲茨 -
['hɜːbət] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

斯迈思家的女儿中有一位是美丽的菲茨-赫伯特夫人。

[huːm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['ɑːftəwədz] [dʒɔːdʒ] [,aɪ 'viː] , [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv]
whom the Prince of Wales , afterwards George IV , was well known to have
谁 这 王子 的 威尔士 , 然后 乔治 第四 , 曾是 出色地 已知 到 有
['praɪvətli] ['mærid] .
privately married .
私下 已婚 .

众所周知，威尔士亲王（后来的乔治四世）曾与她秘密结婚。

[hiː; hi]['nevə(r)]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] ,

He never openly avowed this , because by the law made in the time of William III ,

他 绝不 公然 公开承认 这 ， 因为 经过 这 法律 制成 在 这 时间 的 威廉 三、 ，

他从未公开承认这一点，因为根据威廉三世时期制定的法律，

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [dis'kwɔlifai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;

a marriage with a Roman Catholic disqualifies for the succession to the crown ;

一个 婚姻 和 一个 罗马 天主教 取消资格 为了 这 演替 到 这 王冠 ；

与罗马天主教徒结婚将丧失王位继承资格；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] [dʒɔːdʒ] [θriː] ,

besides which , under George III ,

除了 哪个 ， 在下面 乔治 三、 ，

此外，在乔治三世统治时期，

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæd; həd] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] ,

members of the royal family had been prohibited from marrying without the King's consent ,

成员 的 这 皇家 家庭 有 到过 禁止 从 结婚 没有 这 国王学院 同意 ，

未经国王同意，王室成员不得结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥特伯恩的旧时光(Old Times at Otterbourne)

第2/3页

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
and such marriages were declared null and void .
和 这样的 婚姻 是 声明 无效的 和 空白 .

此类婚姻被宣布无效。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['haɪˌbrɪdʒ] ,
The story is mentioned here because an idea has gone abroad that the wedding took place in the chapel at Highbridge ,
这 故事 是 提及 这里 因为 一个 主意 有 已消失 国外 那 这 婚礼 采取 地方 在 这 教堂 在 海布里奇 ,

之所以在这里提到这件事，是因为坊间流传着一种说法，认为婚礼是在海布里奇的小教堂举行的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'truː] .
but this is quite untrue .
但 这 是 相当 不属实 .

但这完全是错误的。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['braɪtn] ,
The ceremony was performed at Brighton ,
这 仪式 曾是 执行 在 布莱顿 ,

仪式在布莱顿举行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [hɪə(r)] ['əʊnli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə'fləʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ,
and it is curious that the story of it having happened here only began to get afloat after the death of Mr . Newton ,
和 它 是 好奇的 那 这 故事 的 它 拥有 发生 这里 仅有的 开始 到 得到 漂浮 后 这 死亡 的 先生 . 牛顿 ,

奇怪的是，关于这件事发生在这里的说法，直到牛顿先生去世后才开始流传开来。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənts] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪsɪz] . [fɪts] - ['hɜːbət] .
the last of the old servants who had known Mrs . Fitz - Herbert .
这 最后的 的 这 老的 仆人 WHO 有 已知 太太 . 菲茨 - 赫伯特 .

认识菲茨-赫伯特夫人的最后一位老仆人。

['wɔːltə] [smaɪð] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [huːm] [nə'pəʊlɪən] [ai] [kept] ['prɪznər] ,
Walter Smythe , her brother , was one of the détenus whom Napoleon I kept prisoners ,
沃尔特 史密斯 , 她 兄弟 , 曾是 一 的 这 - 谁 拿破仑 我 保留 囚犯 ,

她的哥哥沃尔特·史密斯是拿破仑一世囚禁的囚犯之一。

[ðəʊ] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] , [ɒn] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['æmɪənz] .
though only English travellers , on the rupture of the Peace of Amiens .
尽管 仅有的 英语 旅行者 , 在 这 破裂 的 这 和平 的 亚眠 .

尽管只有英国旅行者，但亚眠和约的破裂。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [tʃɑːlz] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
His brother , Charles , while taking care of the estate ,
他的 兄弟 , 查尔斯 , 尽管 采取 关心 的 这 财产 ,

他的兄弟查尔斯在照看庄园期间，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][laɪm] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] ['pɔləd] ,
had all the lime trees in the avenue pollarded ,
有 全部 这 酸橙 树木 在 这 大街 截顶 ,

大道上的所有菩提树都被截顶修剪了。

[ænd; ənd][səʊld][ðə; ði][tɒps][tuː; tə] [meɪk] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌskɪt] .
and sold the tops to make stocks for muskets .
和 卖 这 最高额 到 制作 股票 为了 滑膛枪 .

然后把这些树枝卖掉，用来制作火枪的枪托。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪtʃən] [æt; ət] - .
In those days there was only a foot bridge across the Itchen at Brambridge .
在 那些 天 那里 曾是 仅有的 一个 脚 桥 穿过 这 伊琴 在 - .
[kɑːts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Carts and carriages had to ford the river ,
购物车 和 马车 有 到 福特 这 河 ,

当时，布拉姆布里奇的伊钦河上只有一座人行桥。马车和四轮马车必须涉水过河。

[nɒt] [streɪt] [ə'krɒs] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːv] ['daʊnwədz] ; [ðɪs] [led][tuː; tə] ['ɔːkwəd]
not straight across , but making a slight curve downwards ; this led to awkward
不是 直的 穿过 , 但 制作 一个 轻微 曲线 向下 ; 这 引领 到 尴尬的
['æksɪdənts] .
accidents .
事故 .

不是笔直地穿过，而是略微向下弯曲；这导致了一些尴尬的事故。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [smaɪð] , [huː] [wɒz; wəz] [prest]
There was a gentleman dining with Mr . Walter Smythe , who was pressed
那里 曾是 一个 绅士 用餐 和 先生 . 沃尔特 史密斯 , WHO 曾是 按下
[tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] - ,
to sleep at Brambridge ,
到 睡觉 在 - ,

有一位绅士与沃尔特·史密斯先生共进晚餐，沃尔特·史密斯先生在布兰布里奇被催促入睡。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [hɪm] .
but declined , saying that he liked to have all his little comforts about him .
但 拒绝 , 说 那 他 喜欢 到 有 全部 他的 小的 舒适 关于 他 .

但他拒绝了，说他喜欢身边有他喜欢的小东西。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When daylight came , the poor man was found seated on the top of his
什么时候 日光 来了 , 这 贫穷的 男人 曾是 成立 坐着 在 这 顶部 的 他的
[ʃeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

天亮时，人们发现这个可怜的人正坐在他的轿子上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'ləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
the water flowing through the windows below ; for the post boy had taken
这 水 流动 通过 这 视窗 以下 ; 为了 这 邮政 男生 有 已采取
[ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜːn] ,
a wrong turn ,
一个 错误的 转动 ,

水从楼下的窗户流下来；因为邮递员走错了路。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] , [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and , being afraid to move , had been forced to remain in the river till the morning .
和 ， 存在 害怕的 到 移动 ， 有 到过 强制 到 保持 在 这 河 直到 这 早晨 .

由于害怕移动，他们被迫待在河里直到天亮。

[ə; eɪ] [fɑː(r)] [wɜːs] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðə; ði] ['njuːtən] ['fæməli] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
A far worse disaster befel the Newton family on their way to a funeral .
一个 远的 更糟 灾难 发生 这 牛顿 家庭 在 他们的 方式 到 一个 葬礼 .

牛顿一家在去参加葬礼的路上遭遇了更严重的灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beərəz] : “ [wen] [ðə; ði] [kɑːt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
It is described by one of the bearers : “ When the cart turned over ,
它 是 描述 经过 一 的 这 持有者 ： “ 什么时候 这 大车 转向 超过 ，

一位搬运工这样描述道：“当马车翻倒时，

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [brɪdʒ] .
the corpse was on the foot bridge .
这 尸体 曾是 在 这 脚 桥 .

尸体在人行桥上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
It was a very wet day , and the wind was blowing furiously at the time .
它 曾是 一个 非常 湿的 天 ， 和 这 风 曾是 吹 愤怒地 在 这 时间 .

那天雨下得很大，而且当时风刮得很猛烈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːt] ,
It had a great effect on the cart ,
它 有 一个 伟大的 影响 在 这 大车 ，

它对购物车产生了很大的影响，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪlt] [ɒn] ,
as it was a narrow cart with a tilt on ,
作为 它 曾是 一个 狭窄的 大车 和 一个 倾斜 在 ，

因为那是一辆带倾斜装置的窄型手推车，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʊd] [sɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and there was a long wood sill at the side of the river .
和 那里 曾是 一个 长的 木头 窗台 在 这 边 的 这 河 .

河边有一条长长的木制门槛。

[ðæt] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪl] [kɔːzd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
That dropping of the sill caused the accident .
那 下降 的 这 窗台 导致 这 事故 .

门槛掉落导致了事故发生。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
I think there were five females in the cart and the driver .
我 思考 那里 是 五 女性 在 这 大车 和 这 司机 .

我想车厢里有五名女性和一名司机。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 4ft . [diːp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['veri] [ʃɑːp] ,
The water was as much as 4ft . deep and running very sharp ,
这 水 曾是 作为 很多 作为 4ft . 深的 和 跑步 非常 锋利的 ，

水深达4英尺，水流非常湍急。

[səʊ][maɪ'self][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
so myself and others went into the water to fetch them out ,
所以 我 和 其他的 去 进入 这 水 到 拿来 他们 出去 ,

于是我和其他人下水去把他们救上来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and when we got to the cart they were all on the top of the other ,
和 什么时候 我们 得到 到 这 大车 他们 是 全部 在 这 顶部 的 这 其他 ,

当我们走到购物车旁时，它们都叠在一起了。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
with their heads just out of the water .
和 他们的 头部 只是 出去 的 这 水 .

它们的头刚好露出水面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] ,
They could not go on to church with the corpse ,
他们 可以 不是 去 在 到 教会 和 这 尸体 ,

他们不能带着尸体去教堂。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [dʒɒb][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ,
and we had a very hard job to save the horse from being drowned ,
和 我们 有 一个 非常 难的 工作 到 节省 这 马 从 存在 溺水 ,

我们费了九牛二虎之力才把那匹马从溺水中救出来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
as his head was but just out of the water .
作为 他的 头 曾是 但 只是 出去 的 这 水 .

他的头刚刚露出水面。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
" All through the time of the long war with France there was here ,
" 全部 通过 这 时间 的 这 长的 战争 和 法国 那里 曾是 这里 ,

“在与法国的漫长战争期间，这里一直都有......”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriweə(r)] [els] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] , [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
as well as everywhere else around the coast , fear of a landing of the French .
作为 出色地 作为 到处 别的 大约 这 海岸 , 害怕 的 一个 降落 的 这 法语 .

沿海其他地区也同样担心法国人登陆。

[ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['əʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['redi] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,
The flat - bottomed boats to bring the French over were actually ready at Boulogne ,
这 平坦的 - 底部 船 到 带来 这 法语 超过 是 实际上 准备好 在 布洛涅 ,

用于运送法国人的平底船实际上已经在布洛涅准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ['mʌstə] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the troops mustered to come across in them .
和 这 军队 集结 到 来 穿过 在 他们 .

部队集结起来，准备乘船渡河。

[ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
On our side , volunteers were in training in case of need ,
在 我们的 边 , 志愿者 是 在 训练 在 案件 的 需要 ,

我们这边也有志愿者正在接受培训，以备不时之需。

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
and preparations were made for sending off the women and children
和 准备工作 是 制成 为了 发送 离开 这 女性 和 孩子们
['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['lændɪŋ] .
inland on the first news of the enemy landing .
内陆 在 这 第一的 消息 的 这 敌人 降落 .

一旦得知敌军登陆的消息，就立即着手安排妇女儿童向内陆撤离。

[nɒt] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [æt; ət] ['hɜːrzli]
Not very many years ago there were still to be seen in a barn at Hursley
不是 非常 许多 年 前 那里 是 仍然 到 是 已见 在 一个 谷仓 在 赫斯利
[ðə; ði][plæŋks] [prɪ'peəd] [tuː; tə][fɪt] [æz; əz] [siːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wægənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri]
the planks prepared to fit as seats into the waggons that were to carry
这 木板 准备 到 合身 作为 座位 进入 这 马车 那 是 到 携带
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

就在几年前，赫斯利的一个谷仓里还可以看到一些木板，这些木板原本是准备装在马车上做座椅的，用来把马车运走。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] ,
And a family living here are said to have kept everything packed up ,
和 一个 家庭 活的 这里 是 说 到 有 保留 一切 包装 向上 ,

据说住在这里的一家人把所有东西都打包好了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ['djʊərɪŋ]
even the fireirons , and to have stirred up the fire with a stick during
甚至 这 火钳 , 和 到 有 搅拌 向上 这 火 和 一个 戳 期间
[ə; eɪ]
a
一个

甚至连火钳，以及在……期间用棍子拨弄火堆……

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[həʊl] ['wɪntə(r)] .
whole winter .
所有的 冬天 .

整个冬天。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
However , by God's blessing and our fleets and armies , the danger was
然而 , 经过 神的 祝福 和 我们的 舰队 和 军队 , 这 危险 曾是
[kept] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɔːz] .
kept from our doors .
保留 从 我们的 门 .

然而，凭借上帝的保佑以及我们强大的舰队和军队，危险被挡在了我们门前。

[wɪð] [ðə; ði][æk'tɪvəti] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [piːs] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][rəʊd] - ['meɪkɪŋ]
With the activity that followed upon the peace came a great deal of road - making
和 这 活动 那 随后 之上 这 和平 来了 一个 伟大的 交易 的 路 - 制作
.
.
.

和平到来后，随之而来的是大量的道路建设。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] ,
The present high road between Winchester and Southampton was then made ,
这 展示 高的 路 之间 温彻斯特 和 南安普顿 曾是 然后 制成 ,

现在连接温彻斯特和南安普顿的这条主要公路就是那时修建的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] — ['ɒtərˌbɔːrn] [hɪl] [ænd; ənd] ['kɒmptən] [hɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd] .
and the way cut through the hills — Otterbourne Hill and Compton Hill on either side .
和 这 方式 切 通过 这 丘陵 — 奥特伯恩 爬坡道 和 康普顿 爬坡道 在 任何一个 边 .

道路穿过群山——两侧分别是奥特伯恩山和康普顿山。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
This led to the main part of the inhabitants settling in the village street ,
这 引领 到 这 主要的 部分 的 这 居民 安顿 在 这 村庄 街道 ,

这导致大部分居民定居在村里的街道上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
instead of round the old Church as before .
反而 的 圆形的 这 老的 教会 作为 前 .

而不是像以前那样绕着老教堂转。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [rəʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðæt] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] ['gəʊldən] ['kɒmən] [ænd; ənd] [liːdz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] .
Another great road was made at the same time — that which crosses Golden Common and leads ultimately to Portsmouth .
其他 伟大的 路 曾是 制成 在 这 相同的 时间 — 那 哪个 十字架 金的 常见的 和 线索 最终 到 朴茨茅斯 .

与此同时，另一条伟大的道路也建成了——它穿过金地公园，最终通往朴茨茅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [rəʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] , [ə; eɪ]['klevə(r)] , [self] - [tɔːt] [mæn] ,
It used to be called Cobbett's Road , because William Cobbett , a clever , self - taught man ,
它 用过的 到 是 称为 - 路 , 因为 威廉 科贝特 , 一个 聪明的 , 自己 - 教授 男人 ,

这条路以前叫科贝特路，因为威廉·科贝特是一位聪明的自学成才的人。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
had much to do with laying it out .
有 很多 到 做 和 躺下 它 出去 .

与布局设计有很大关系。

['kɑːbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] , [sʌm; səm]['sensəb(ə)l] , ['ʌðə(r)z] [mɪ'steɪkən] .
Cobbett had a good many theories which he tried to put into practice , some sensible , others mistaken .
科贝特 有 一个 好的 许多 理论 哪个 他 尝试 到 放 进入 实践 , 一些 明智的 , 其他的 错误 .

科贝特有很多理论，他试图将这些理论付诸实践，其中一些是合理的，另一些是错误的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['treɪsɪs][wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hiː; hi]['plɑːntɪd] ,
The principal traces we see of him now are in the trees that he planted ,
这 主要的 痕迹 我们 看 的 他 现在 是 在 这 树木 那 他 已种植 ,

我们现在能看到的关于他的主要痕迹就是他种下的树木。

['tʃiːfli] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
chiefly introduced from America .
主要 介绍 从 美国 .

主要从美国引进。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [rə'bɪnɪə] , [ɔː(r)] [fɔːls] [ə'keɪʃə] , [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['hedʒɪz] ,
He thought the robinia , or false acacia , would make good hedges ,
他 想法 这 刺槐 , 或者 错误的 金合欢 , 会 制作 好的 对冲 ,

他认为刺槐（或称假金合欢）很适合做篱笆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒŋ] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['sʌkəz] , [ænd; ənd] ['meni]
because of its long thorns and power of throwing up suckers , and many
因为 的 它是 长的 荆棘 和 力量 的 投掷 向上 傻瓜 , 和 许多
['piːp(ə)l] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,
people planted them ,
人们 已种植 他们 ,

因为它的刺很长，而且能迅速萌发新芽，所以很多人都种植了它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː] ['brɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
but they proved too brittle to be of much use , though some are still
但 他们 已证实 也 脆 到 是 的 很多 使用 , 尽管 一些 是 仍然
['grəʊɪŋ] .
growing .
生长 .

但它们太过脆弱，用途不大，尽管有些仍在生长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɑːli] , [huː] [ðen] [əʊnd] ['ɒtərˌbɔːrn] [haʊs] ,
He was a friend of Mr . Harley , who then owned Otterbourne House ,
他 曾是 一个 朋友 的 先生 . 哈雷 , WHO 然后 拥有 奥特伯恩 房子 ,

他是哈利先生的朋友，哈利先生当时是奥特伯恩庄园的主人。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['meni] ['kjʊəriəs] [triːz] [ðeə(r)] ,
and planted many curious trees there ,
和 已种植 许多 好奇的 树木 那里 ,

并在那里种植了许多奇特的树木。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] — [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] .
of which two long remained — a hickory nut and a large tree in the drive .
的 哪个 二 长的 剩余 — 一个 山胡桃木 坚果 和 一个 大的 树 在 这 驾驶 .

其中两件东西一直留存至今——一颗山核桃和车道上的一棵大树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [əʊk] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [liːvz] ,
There was also an oak with enormous leaves ,
那里 曾是 还 一个 橡木 和 巨大的 树叶 ,

还有一棵叶子巨大的橡树。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ,
but it was planted so near the house that it had to be moved ,
但 它 曾是 已种植 所以 靠近 这 房子 那 它 有 到 是 已搬 ,

但它种得离房子太近了，所以不得不移栽。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and died in consequence .
和 死亡 在 结果 .

结果不幸身亡。

[ðiːz] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] .
These roads were for the coaches .
这些 道路 是 为了 这 教练 .

这些道路是为驿马车准备的。

[jʌŋ] [fəʊks] ,
Young folks ,
年轻的 各位 ，

年轻人，

[huː] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][drægz]
who never saw anything nearer approaching to a stage coach than the drags
WHO 绝不 锯 任何事物 更近 接近 到 一个 阶段 教练 比 这 拖拽
[sʌm; səm] ['dʒentlmən] [kiːp] ,
some gentlemen keep ,
一些 先生们 保持 ，

谁见过比某些绅士拥有的拖车更接近驿马车的东西呢?

[kæn; kən] ['hɑːdli] ['fænsi] [wɒt] [ðiːz] [steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] — [tɔːl] ['viːək(ə)lz] ,
can hardly fancy what these stage coaches were — tall vehicles ,
能 几乎 想要 什么 这些 阶段 教练 是 — 高的 车辆 ，

很难想象这些驿站马车是什么样子——高大的车辆，

['həʊldɪŋ] [fɔː(r)][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [twelv] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
holding four inside passengers and at least twelve outside and quantities of
保持 四 里面 乘客 和 在 至少 十二 外部 和 数量 的
['lʌgɪdʒ] .
luggage .
行李 .

可容纳四名车内乘客和至少十二名车外乘客以及大量行李。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ['hɔːsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]
They were drawn by four of the strongest and quickest horses that could
他们 是 绘制 经过 四 的 这 最强 和 最快 马匹 那 可以
[biː; bi] [prə'kjʊəd] ,
be procured ,
是 采购 ，

他们由四匹能够找到的最强壮、最快的马牵引。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] ['evri] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
and these were changed about every five or six miles , so as to keep up
和 这些 是 已更改 关于 每一个 五 或者 六 英里 ，所以 作为 到 保持 向上
[fʊl] [spiːd] .
full speed .
满的 速度 .

为了保持全速行驶，这些轮胎大约每行驶五六英里就需要更换一次。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːli] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['redən] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)]
The coachman , generally a big , burly man , with a face reddened by exposure
这 马车夫 ， 一般来说 一个 大的 ，魁梧的 男人 ， 和 一个 脸 发红 经过 接触
[tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
to the weather ,
到 这 天气 ，

马车夫通常身材高大魁梧，脸因风吹日晒而变得通红。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] ,
and often by a glass of ale at every stage ,
和 经常 经过 一个 玻璃 的 麦芽酒 在 每一个 阶段 ，

而且往往每一步都要喝一杯麦芽酒，

[sæt][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɪn][ə; eɪ][dræb][kəʊt] , [wɪð] ['meni] [keɪps] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
sat on the box in a drab coat , with many capes one over the other .
卫星 在 这 盒子 在 一个 单调 外套 ， 和 许多 披风 一 超过 这 其他 .

他坐在箱子上，穿着一件颜色暗淡的大衣，身上套着好几件披风。

[ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd]
The seat next to him was the favourite one with the passengers , and
这 座位 下一个 到 他 曾是 这 最喜欢的 一 和 这 乘客 , 和
['dʒentlmən] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]
gentlemen would sometimes
先生们 会 有时

他旁边的座位是乘客们最喜欢的，绅士们有时会坐在那里。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[braɪb] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [draɪv] ; [neɪ] , [sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['æktʃuəli] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]
bribe coachmen to let them drive ; nay , some gentlemen actually took to the
贿赂 马车夫 到 让 他们 驾驶 ; 不 , 一些 先生们 实际上 采取 到 这
[treɪd] [ðəm'selvz] .
trade themselves .
贸易 他们自己 .

他们贿赂马车夫让自己驾车；甚至有些绅士自己也从事了这一行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gɑːd] , [huː] [ɪn] [meɪl] ['kəʊtʃɪz] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [bægz] ,
There was also a guard , who in mail coaches took care of the post bags ,
那里 曾是 还 一个 警卫 , WHO 在 邮件 教练 采取 关心 的 这 邮政 包 ,

还有一名警卫，负责照看邮车上的邮袋。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and dropped them at the places where they were intended for .
和 掉落 他们 在 这 地方 在哪里 他们 是 故意的 为了 .

然后将它们投放到预定地点。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['haɪweɪmən] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] ['kærid] ['pistlz] ,
In the days when highwaymen infested the roads the guard had carried pistols ,
在 这 天 什么时候 强盗 受感染的 这 道路 这 警卫 有 携带 手枪 ,

在强盗横行的年代，卫兵都会携带手枪。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [kəʊt] ,
and still the guard of the mail wore a red coat ,
和 仍然 这 警卫 的 这 邮件 穿着 一个 红色的 外套 ,

邮差卫兵仍然穿着红色制服。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒn] ['entərɪŋ] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]
and blew a horn on entering any place to warn the people to bring out their
和 吹 一个 喇叭 在 进入 任何 地方 到 警告 这 人们 到 带来 出去 他们的
[pəʊst] [bægz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
post bags and exchange them for others .
邮政 包 和 交换 他们 为了 其他的 .

进入任何地方都会吹响号角，提醒人们拿出邮袋进行交换。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kəʊtʃɪz] [kept] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,
One or two coaches kept their horses at the White Horse ,
一 或者 二 教练 保留 他们的 马匹 在 这 白色的 马 ,

有一两位马车夫把马匹寄养在白马旅店。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] ,
so as to be fresh for going up the hill , others at the Cricketers ,
所以 作为 到 是 新鲜的 为了 去 向上 这 爬坡道 , 其他的 在 这 板球运动员 ,

为了能精神抖擞地爬山，其他人则在板球运动员那里。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['kɒmptən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [hʌt] .
while others changed at Compton and the New Hut .
尽管 其他的 已更改 在 康普顿 和 这 新的 小屋 .

而其他人则在康普顿和新小屋换了衣服。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntuː] ['kɔtidʒz] .
Some of the stables still remain , converted into cottages .
一些 的 这 马厩 仍然 保持 , 转换 进入 小屋 .

部分马厩至今仍保留着，并被改建成了小屋。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['ænɪmlz] , ['bjuːtɪfli] [kept] ;
The horses were fine animals , beautifully kept ;
这 马匹 是 美好的 动物 , 非常漂亮 保留 ;

这些马匹都是优秀的动物，饲养得也很好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
but the habit of hanging about public - houses to attend to them was
但 这 习惯 的 绞刑 关于 民众 - 房屋 到 出席 到 他们 曾是
[nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒslə(r)] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] .
not good for the ostlers and people concerned .
不是 好的 为了 这 马夫 和 人们 担心的 .

但是，经常在酒馆附近徘徊伺候马夫和相关人员的习惯并不好。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['kəʊtʃɪz] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] [ɪn]
About fifteen coaches came through this place in the morning , and their fellows in
关于 十五 教练 来了 通过 这 地方 在 这 早晨 , 和 他们的 伙伴们 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

早上大约有十五辆马车经过这里，晚上也有其他马车经过。

[iːtʃ] [prə'praɪətə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː] ['kəʊtʃɪz] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['ɒpəzɪt] [endz][æt; ət]
each proprietor keeping two coaches , starting from the two opposite ends at
每个 业主 保持 二 教练 , 开始 从 这 二 对面的 结束 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

每位车主拥有两节车厢，从两端同时出发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪl] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] , [ðə; ði]
There was the Mail , the Telegraph , the Independent , the Red Rover , the
那里 曾是 这 邮件 , 这 电报 , 这 独立的 , 这 红色的 路虎 , 这
[ˌhɪrən'dɛl] ,
Hirondelle ,
燕鸥 ,

当时有《每日邮报》、《每日电讯报》、《独立报》、《红漫游者报》和《燕子报》。

[ɔːl] ['lʌndən] ['kəʊtʃɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['əʊnli][ræn] [bɪ'twiːn]
all London coaches , besides the Oxford coach and some that only ran between
全部 伦敦 教练 , 除了 这 牛津 教练 和 一些 那 仅有的 跑 之间
['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Winchester and Southampton .
温彻斯特 和 南安普顿 .

除了牛津长途汽车和一些只在温彻斯特和南安普顿之间运行的长途汽车之外，所有伦敦长途汽车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn] , ['meɪsənz] [kəʊtʃ] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
The driver and owner of one , Mason's coach , was only a few years ago
这 司机 和 所有者 的 一 , 石匠的 教练 , 曾是 仅有的 一个 很少 年 前
['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
living here .
活的 这里 .

其中一辆房车的司机兼车主，也就是梅森的房车，几年前还住在这里。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] [bʊkt] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
When people intended to go on a journey , they booked their places a day or
什么时候 人们 故意的 到 去 在 一个 旅行 , 他们 已预订 他们的 地方 一个 天 或者
[tuː] [bɪ'fɔːhænd] ,
two beforehand ,
二 预先 ,

人们如果打算出行，通常会提前一两天预订车票。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['dʒɜːrniz] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['wɪntʃɪstə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but for short journeys or going into Winchester they would watch for a
但 为了 短的 旅程 或者 去 进入 温彻斯特 他们 会 手表 为了 一个
['veɪkənt] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ] .
vacant space in a coach as it passed by .
空缺 空间 在 一个 教练 作为 它 通过了 经过 .

但如果是短途旅行或去温彻斯特，他们会留意路过的马车上是否有空位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][æn; ən][əʊld]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [dɪ'skraɪbɪŋ]
It is odd to look back at an old article in a quarterly review describing
它 是 奇怪的 到 看 后退 在 一个 老的 文章 在 一个 季刊 审查 描述
[kəʊtʃ] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
coach travelling as something so swift and complete that it could not be
教练 旅行 作为 某物 所以 迅速 和 完全的 那 它 可以 不是 是
[sə'pɑːst] [ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
surpassed in its perfection .
超越 在 它是 完美 .

回看一篇发表在季刊上的旧文章，会觉得很奇怪，文章中将长途汽车旅行描述为如此快捷、如此完美，以至于无可超越。

[jet] ['æksɪdənts] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['draɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ,
Yet accidents with the spirited horses and rapid driving were not uncommon ,
然而 事故 和 这 精神抖擞 马匹 和 迅速的 驾驶 是 不是 罕见 ,

然而，由于马匹性情暴烈和驾驶速度过快，发生事故的情况并不少见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
and a fall from an overloaded coach was a dangerous thing .
和 一个 落下 从 一个 过载 教练 曾是 一个 危险的 事物 .

从超载的巴士上摔下来是很危险的。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [went] [baɪ] [kəʊtʃ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɑːslz] [kʊd; kəd] [nɒt]
When the mail went by coach the sending of letters and parcels could not
什么时候 这 邮件 去 经过 教练 这 发送 的 信件 和 包裹 可以 不是
[bʌt; bət][biː; bi] [ɪk'spensɪv] .
but be expensive .
但 是 昂贵的 .

邮件通过驿车运送时，寄送信件和包裹必然价格不菲。

['hevi] [gʊdz] ['trævld] [baɪ] ['wægən] , [bɑːdʒ] , [ɔː(r)] [ʃɪp] , ['pɑːslz] [went] [baɪ] ['kærɪəz] [ɔː(r)][baɪ]
Heavy goods travelled by waggon , barge , or ship , parcels went by carriers or by
重的 商品 旅行 经过 车皮 , 驳船 , 或者 船 , 包裹 去 经过 承运人 或者 经过
['kəʊtʃɪz] ,
coaches ,
教练 ,

重型货物用马车、驳船或轮船运输，包裹则由搬运工或马车运送。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pəʊstɪd][bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [lait] .
and nothing could be posted but what was quite light .
和 没有什么 可以 是 发布 但 什么 曾是 相当 光 .

而且除了非常轻的东西之外，什么都发不出去。

[səʊ]['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,
So postage was very expensive ,
所以 邮资 曾是 非常 昂贵的 ,

所以邮费非常贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is strange to look back on the regulations connected with it .
和 它 是 奇怪的 到 看 后退 在 这 法规 连接 和 它 .

回顾与此相关的法规，感觉很奇怪。

['aʊə(r)]
Our
我们的

我们的

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

['ridər] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [reɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
readers under forty years old will hardly believe the rates that were paid for
读者 在下面 四十 年 老的 将要 几乎 相信 这 利率 那 是 有薪酬的 为了
['pəʊstɪdʒ] ,
postage ,
邮资 ,

四十岁以下的读者恐怕很难相信当时的邮资价格。

['veəriɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstəns] .
varying according to distance .
变化 根据 到 距离 .

因距离而异。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['kærid] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
There was a company in London that carried letters from one part of that
那里 曾是 一个 公司 在 伦敦 那 携带 信件 从 一 部分 的 那
[taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] [ə'piːs] ,
town to another for twopence apiece ,
镇 到 其他 为了 两便士 一块 ,

伦敦有一家公司专门提供信件递送服务，从城里的一个地方寄到另一个地方，每封信收费两便士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [pəʊst][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and this was the cheapest post in England .
和 这 曾是 这 最便宜 邮政 在 英格兰 .

这是英格兰最便宜的邮寄方式。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ɒtərˌbɔːrn] [kɒst] ['eɪtpəns] , [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm]
A letter from London to Otterbourne cost eightpence , and one from
一个 信 从 伦敦 到 奥特伯恩 成本 八便士 , 和 一 从
['wɪntʃɪstə(r)] ['aɪðə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns][ɔː(r)] ['fɔːpens] ,
Winchester either threepence or fourpence ,
温彻斯特 任何一个 三便士 或者 四便士 ,

从伦敦寄一封信到奥特伯恩要八便士，从温彻斯特寄一封信要三便士或四便士。

[wʌn][frɒm; frəm] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [peɪd] [nɒt][baɪ][ðə; ði]['sendə(r)] ,
one from Devonshire elevenpence , and this was paid not by the sender ,
一 从 德文郡 十一便士 , 和 这 曾是 有薪酬的 不是 经过 这 发件人 ,
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
but by the receiver .
但 经过 这 接收者 .

其中一张来自德文郡的11便士邮票，这笔钱不是寄件人支付的，而是收件人支付的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekən] [ˌɪmpə'laɪt][tuː; tə][ˌpriː'peɪ][ə; eɪ]['letə(r)] .
It was reckoned impolite to prepay a letter .
它 曾是 估计 不礼貌 到 预付 一个 信 .

预付信费被认为是不礼貌的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðiː]['letə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ʃiːt] .
Moreover , the letter had to be on a single sheet .
而且 , 这 信 有 到 是 在 一个 单身的 床单 .

此外，信件必须写在一张纸上。

[ðə; ðiː] [ʃiːt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] [saɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
The sheet might be of any size that could be had , but it must
这 床单 可能 是 的 任何 尺寸 那 可以 是 有 , 但 它 必须
[biː; bi]['əʊnli][wʌn] .
be only one .
是 仅有的 一 .

床单可以是任何尺寸，但只能有一张。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðiː] ['laɪtɪst] [θɪŋ] ,
A small sheet enclosed within another , or the lightest thing ,
一个 小的 床单 内 之内 其他 , 或者 这 最轻 事物 ,

一张小纸片包裹在另一张纸片内，或者最轻的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['letə(r)] ,
such as a lock of hair or a feather , made it a double letter ,
这样的 作为 一个 锁 的 头发 或者 一个 羽毛 , 制成 它 一个 双倍的 信 ,

例如一缕头发或一根羽毛，就成了一封双写信。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʌb(ə)l] ['pəʊstɪdʒ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] .
for which double postage had to be given .
为了 哪个 双倍的 邮资 有 到 是 给定 .

因此需要支付双倍邮资。

[ðə; ðiː]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ɒn]['kwɔːtəʊ] [ʃiːts] [twaɪs] [ðə; ðiː][saɪz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
The usual custom was to write on quarto sheets twice the size of what is
这 通常 风俗 曾是 到 写 在 四开本 纸张 两次 这 尺寸 的 什么 是
[juːst] [naʊ] ,
used now ,
用过的 现在 ,

过去通常的做法是用比现在使用的纸张大两倍的四开纸来书写。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [θriː] [saɪdz] , [tuː; tə][fəʊld][ðə; ðiː] [fɔːθ] ,
and , after filling three sides , to fold the fourth ,
和 , 后 填充 三 侧面 , 到 折叠 这 第四 ,

填满三边后，折叠第四边。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː] [siːl] ,
leaving a space for the direction and the seal ,
离开 一个 空间 为了 这 方向 和 这 海豹 ,

留出空间用于标明方向和印章，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ðiː][flæps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [speɪs] ['əʊvə(r)] “ [maɪ][dɪə(r)] - - - ,
and then to write on the flaps and in the space over “ My dear - - - ,
和 然后 到 写 在 这 襟翼 和 在 这 空间 超过 “ 我的 亲爱的 - - - ,

然后在折页上和上面的空白处写上“我亲爱的---，

” ['sʌmtaɪmz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðiː] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðiː] [həʊl] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['tʃekə(r)] [wɜːk] .
” sometimes crossing the writing till the whole letter was chequer work .
” 有时 过境 这 写作 直到 这 所有的 信 曾是 棋盘 工作 .

“有时甚至要反复划线，直到整封信都变成棋盘格图案。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][kɒst][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
For if the letter was to cost the receiver so much ,
为了 如果 这 信 曾是 到 成本 这 接收者 所以 很多 ,

如果这封信要让收信人花费那么多钱，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [feə(r)][tuː; tə][let][hɪm][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
it seemed fair to let him get as much as possible .
它 似乎 公平的 到 让 他 得到 作为 很多 作为 可能的 .

让他尽可能多地得到一些东西似乎很公平。

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [siːld] ,
Letters were almost always sealed ,
信件 是 几乎 总是 密封 ,

信件几乎都是密封的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [niːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hændz][tuː; tə][fəʊld][ænd; ənd] [siːl] [ðem; ðəm] ['naɪsli] ,
and it took neat and practised hands to fold and seal them nicely ,
和 它 采取 整洁的 和 已实践 双手 到 折叠 和 海豹 他们 很好 ,

而且需要一双巧手才能把它们折叠得漂亮并封好。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːkwəd] ['kɔːnəs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
without awkward corners sticking out .
没有 尴尬的 角落 粘性 出去 .

没有突兀的边角。

['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪf] ['fəʊldɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [red] ['gʌvənmənt] [stæmp] , [went] [fɔː(r); fə(r)]
Newspapers , if folded so as to show the red Government stamp , went for
报纸 , 如果 折叠 所以 作为 到 展示 这 红色的 政府 邮票 , 去 为了
[ə; eɪ] ['peni] ,
a penny ,
一个 一分钱 ,

报纸如果折叠起来，露出红色的政府印章，就能卖到一便士。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mait] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'dres]
but nothing might be put into them , and not a word beyond the address
但 没有什么 可能 是 放 进入 他们 , 和 不是 一个 单词 超过 这 地址
['rɪt(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] .
written on them .
书面 在 他们 .

但里面不能放任何东西，也不能写上除了上面写着的地址之外的任何一个字。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] [greɪt] [ðæt]
The reason of all this was that the cost of carriage was then so great that
这 原因 的 全部 这 曾是 那 这 成本 的 运输 曾是 然后 所以 伟大的 那
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][baɪ] [ðəʊz] [haɪ] [reɪts] ,
it could only be made to answer by those high rates ,
它 可以 仅有的 是 制成 到 回答 经过 那些 高的 利率 ,

这一切的原因是，当时的运输成本非常高，只能通过高运费来弥补。

[ænd; ənd][baɪ] [prɪ'ventɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['riːəl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
and by preventing everything but real letters and newspapers from being
和 经过 预防 一切 但 真实的 信件 和 报纸 从 存在
[ðʌs] ['teɪkən] .
thus taken .
因此 已采取 .

并阻止除真正的信件和报纸以外的任何物品被这样接收。

[æz; əz] ['gʌvənmənt] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] , [ɪts] [əʊn]
As Government then , as now , was at the expense of postage , its own
作为 政府 然后 , 作为 现在 , 曾是 在 这 费用 的 邮资 , 它是自己的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [went] [friː] ,
correspondence went free ,
一致 去 自由的 ,

由于当时的政府（和现在一样）承担邮资，所以政府自己的信件是免费的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['lɛtəz]
and therefore all Members of Parliament had the privilege of sending letters
和 所以 全部 成员 的 议会 有 这 特权 的 发送 信件
['friːli] .
freely .
自由 .

因此，所有国会议员都享有自由寄信的特权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][pəʊst][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ,
They were allowed to post eleven a day ,
他们 是 允许 到 邮政 十一 一个 天 ,

他们每天可以发布11条信息。

[wɪtʃ] [mait] [kən'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [weɪ] [æn; ən] [aʊns] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] ,
which might contain as much as would weigh an ounce , without charge ,
哪个 可能 包含 作为 很多 作为 会 称重 一个 盎司 , 没有 收费 ,

其中可能包含重达一盎司的物品，而且不收取任何费用。

[ɪf] [ðeɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)] .
if they wrote the date at the top and their name in the right hand corner .
如果 他们 写道 这 日期 在 这 顶部 和 他们的 姓名 在 这 正确的 手 角落 .

如果他们把日期写在顶部，把名字写在右上角。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fræŋkɪŋ] ,
This was called franking ,
这 曾是 称为 邮资 ,

这叫做邮资冲压。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒn]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ['trævld] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and plenty of letters by no means on public business travelled in that way .
和 很多 的 信件 经过 不 方法 在 民众 商业 旅行 在 那 方式 .

大量与公共事务无关的信件就是这样传递的。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['ɒtər,bɔːrn] [tɪl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; [fɔː(r); fə(r)] ,
There was no post office in Otterbourne till between 1836 and 1840 ; for ,
那里 曾是 不 邮政 办公室 在 奥特伯恩 直到 之间 - 和 - ; 为了 ,

奥特伯恩直到1836年至1840年间才设立邮局；因为，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] ,
of course there were few letters written or received ,
的 课程 那里 是 很少 信件 书面 或者 已收到 ,

当然，当时信件往来很少。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən]
and thus it did not seem to many persons worth while for village children
和 因此 它 做过 不是 似乎 到 许多 人 值得 尽管 为了 村庄 孩子们
[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] .
to learn to write .
到 学习 到 写 .

因此，许多人认为农村的孩子学习写字没有意义。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
If they did go into service at a distance from home ,
如果 他们 做过 去 进入 服务 在 一个 距离 从 家 ,

如果他们被派往远离家乡的地方服役，

[ðeə(r)] ['lɛtəz] [wʊd] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] .
their letters would cost more than their friends could afford to pay .
他们的 信件 会 成本 更多的 比 他们的 朋友们 可以 买得起 到 支付 .

他们的信件费用会超出朋友们的承受能力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] ,
This was a sad thing ,
这 曾是 一个 伤心 事物 ,

这真是一件令人难过的事。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['fæmɪlɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['dɪstəns] [dʌz] [naʊ] .
and broke up and cut up families very much more than any distance does now .
和 打破 向上 和 切 向上 家庭 非常 很多 更多的 比 任何 距离 做 现在 .

过去，距离对家庭的破坏和撕裂远比现在任何距离都严重得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [njuː]
It really is easier to keep up intercourse with a person in America or even New
它 真的 是 更轻松 到 保持 向上 交往 和 一个 人 在 美国 或者 甚至 新的
['ziːlənd] [naʊ] ,
Zealand now ,
新西兰 现在 ,

现在和身处美国甚至新西兰的人保持性关系确实更容易了。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪð] [wʌn] [ɪn] ['skɒtlənd] , [nɔː'θʌmbələnd] , [ɔː(r)] ['kɔːnwəl] ;
than it was then with one in Scotland , Northumberland , or Cornwall ;
比 它 曾是 然后 和 一 在 苏格兰 , 诺森伯兰郡 , 或者 康沃尔郡 ;

比当时在苏格兰、诺森伯兰郡或康沃尔郡的情况要好得多；

[fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] ['vɪzɪts] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [meɪd] ,
for travelling was so expensive that visits could seldom be made ,
为了 旅行 曾是 所以 昂贵的 那 访问 可以 很少 是 制成 ,

因为旅行费用太高，所以很少有机会去拜访别人。

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and servants could not go to their homes unless they were within such a
和 仆人 可以 不是 去 到 他们的 房屋 除非 他们 是 之内 这样的 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] [kəʊtʃ] [ɔː(r)] [baɪ] ['kæriərz] [kɑːt] ,
short distance as to be able to travel by coach or by carrier's cart ,
短的 距离 作为 到 是 有能力的 到 旅行 经过 教练 或者 经过 承运商的 大车 ,

仆人只有在离家很近，可以乘坐马车或货车才能回家。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːt] .
or even walking all the way , getting a cast now and then by a cart .
或者 甚至 步行 全部 这 方式 , 获得 一个 投掷 现在 和 然后 经过 一个 大车 .

甚至可能全程步行，时不时地用手推车来打石膏。

['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] ['træv(ə)l] [baɪ] ['kəʊtʃɪz] , [ɔː(r)] [huː] [went] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəʊtʃ] ,
People who did not travel by coaches , or who went where there was no coach ,
人们 WHO 做过 不是 旅行 经过 教练 , 或者 WHO 去 在哪里 那里 曾是 不 教练 ,

那些不乘坐长途汽车旅行，或者去没有长途汽车的地方的人，

['haɪəd] [pəʊst] - ['tʃeɪzɪz] , [kləʊz] ['kærɪdʒɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [flaɪz] .
hired post - chaises , close carriages something like flies .
雇用 邮政 - 躺椅 , 关闭 马车 某物 喜欢 苍蝇 .

租用的邮政马车，封闭式马车就像苍蝇一样。

[məʊst] [ɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [kept] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [pə'zest] [ə; eɪ] [pəʊst] - [ʃeɪz] ,
Most inns , where the coaches kept their horses , possessed a post - chaise ,
最多 旅馆 , 在哪里 这 教练 保留 他们的 马匹 , 拥有 一个 邮政 - 躺椅 ,

大多数客栈，也就是马车停放马匹的地方，都配备了驿马车。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪsnst] [tuː; tə] [let] [aʊt] [pəʊst] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] .
and were licensed to let out post horses for hire .
和 是 获得许可的 到 让 出去 邮政 马匹 为了 聘请 .

并获得了出租邮政马匹的许可证。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentl,fəuk] - ['fæmɪlɪz] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kærɪdʒ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ,
Most of the gentlefolks ' families kept a close carriage called a chariot , and ,
最多 的 这 绅士们 - 家庭 保留 一个 关闭 运输 称为 一个 战车 , 和 ,

大多数绅士家庭都拥有一辆称为战车的封闭式马车，而且

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] ,
if they did not keep horses of their own , took a pair of post - horses ,
如果 他们 做过 不是 保持 马匹 的 他们的 自己的 , 采取 一个 一对 的 邮政 - 马匹 ,

如果他们自己没有马匹，就租两匹驿马。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪdn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
one of which was ridden by a man , who , whatever might be his age ,
一 的 哪个 曾是 骑 经过 一个 男人 , WHO , 任何 可能 是 他的 年龄 ,

其中一匹马骑在一名男子身上，无论他年龄多大，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pəʊst] - [bɔɪ] .
was always called a post - boy .
曾是 总是 称为 一个 邮政 - 男生 .

一直被叫做邮递员。

[sʌm; səm] [ɪnz] [drest] [ðeə(r)] [pəʊst] - [bɔɪz] [ɪn] [lait] [bluː] ['dʒækɪts] , [sʌm; səm] [ɪn] ['jeləʊ] [wʌnz] ,
Some inns dressed their post - boys in light blue jackets , some in yellow ones ,
一些 旅馆 穿着 他们的 邮政 - 男孩们 在 光 蓝色的 夹克 , 一些 在 黄色的 一个 ,

有些旅店给邮递员穿浅蓝色外套，有些则穿黄色外套。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɒlətɪks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; ['kɔːdərɔɪ] [taɪts] ,
according to their politics , but the shape was always the same ; corduroy tights ,
根据 到 他们的 政治 , 但 这 形状 曾是 总是 这 相同的 ; 灯心绒 紧身裤 ,

根据他们的政治立场，但形式始终如一：灯芯绒紧身裤，

[tɒp] [buːts] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [waɪt] ([ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [dræb] - ['kʌləd]) [hæts] .
top boots , and generally white (or rather drab - coloured) hats .
顶部 靴子 , 和 一般来说 白色的 (或者 相当 单调 - 有色) 帽子 .

顶级靴子，以及通常为白色（或者说是暗淡颜色）的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] - [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bluː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [steɪdʒ] .
It used to be an amusement to watch whether the post - boy would be a blue or a yellow one at each fresh stage .
它 用过的 到 是 一个 娱乐 到 手表 无论 这 邮政 - 男生 会 是 一个 蓝色的 或者 一个 黄色的 一 在 每个 新鲜的 阶段 .

以前，每次邮递员换上新衣服时，看他穿的是蓝色制服还是黄色制服，是一件很有趣的事。

['hɑːdli] ['eni] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [pəʊst] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [naʊ] ,
Hardly any one knows what a post - boy was like now ,
几乎 任何 一 知道 什么 一个 邮政 - 男生 曾是 喜欢 现在 ,

现在几乎没人知道邮递员是什么样子了。

[fɑː(r)] [les] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ɪts]['bɒksɪz] .
far less an old - fashioned travelling carriage or chariot and its boxes .
远的 较少的 一个 老的 - 造型 旅行 运输 或者 战车 和 它是 盒子 .

更不用说老式的旅行马车或战车及其车厢了。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['jeləʊ] .
The travelling carriage was generally yellow .
这 旅行 运输 曾是 一般来说 黄色的 .

旅行马车通常是黄色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [siːts] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [siːt] ,
It had two good seats inside , and a double one had a second seat ,
它 有 二 好的 座位 里面 , 和 一个 双倍的 一 有 一个 第二 座位 ,

里面有两个不错的座位，双人间还有第二个座位。

[weə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [sæt] ['bækwədz] .
where two persons sat backwards .
在哪里 二 人 卫星 向后 .

两个人背对着坐。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['riːses; rɪ'ses] [kɔːld] [ðə; ði]
The cushion behind lifted up and disclosed a long narrow recess called the
这 软垫 在后面 抬起 向上 和 披露 一个 长的 狭窄的 凹陷处 称为 这
- ,
swordcase ,
- ,

后面的垫子被掀开，露出一个狭长的凹槽，称为剑鞘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['haɪweɪmən] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz] , ['piːp(ə)l] [kept] [ðeə(r)] ['wepənz]
because , when there were highwaymen on the roads , people kept their weapons
因为 , 什么时候 那里 是 强盗 在 这 道路 , 人们 保留 他们的 武器
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因为以前路上有强盗的时候，人们就把武器放在路上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
There were
那里 是

有

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

['sʌmtaɪmz] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [siːt] [ˌaʊt'saɪd] , [kɔːld] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪki] —
sometimes two , sometimes one seat outside , called the box and the dickey —
有时 二 , 有时 一 座位 外部 , 称为 这 盒子 和 这 迪基 —
[mʌtʃ] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['pleɪsɪz] ,
much the pleasantest places ,
很多 这 最令人愉悦的 地方 ,

有时是两个，有时是一个室外座位，被称为包厢和副驾驶座——这些都是最舒适的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ˌɪn'saɪd] .
for it was very easy to feel sick and giddy inside .
为了 它 曾是 非常 简单的 到 感觉 生病的 和 头晕 里面 .

因为很容易感到恶心和头晕。

[ə; eɪ] [kɜːvd] ['splæʃˌbɔːd] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l]
A curved splashboard went up from the bottom of the chariot to a level
一个 弯曲 挡水板 去 向上 从 这 底部 的 这 战车 到 一个 等级
[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
with the window ,
和 这 窗户 ,

一块弧形挡水板从战车底部向上延伸至与窗户齐平的位置。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][kæp][bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['bɒtəm] ,
and within it fitted what was called the cap box , with a curved bottom ,
和 之内 它 适配 什么 曾是 称为 这 帽 盒子 , 和 一个 弯曲 底部 ,

里面装有一个叫做帽盒的东西，底部是弧形的。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə][həʊld]
so that when in a house it had to be set down in a frame to hold
所以 那 什么时候 在 一个 房子 它 有 到 是 放 向下 在 一个 框架 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] .
it upright .
它 直立 .

因此，在房子里的时候，必须把它放在架子上才能竖起来。

[ə; eɪ][bɪg] [flæt] [bɒks] , [kɔːld] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [dresɪz] ,
A big flat box , called the imperial , in which ladies put their dresses ,
一个 大的 平坦的 盒子 , 称为 这 帝国 , 在 哪个 女士们 放 他们的 连衣裙 ,

一个叫做“皇家衣盒”的大扁平盒子，女士们把她们的裙子放在里面。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː] [mɔː(r)] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [wʌnz] ,
was on the top of the carriage , two more long , narrow ones ,
曾是 在 这 顶部 的 这 运输 , 二 更多的 长的 , 狭窄的 一个 ,

在车厢顶部，还有两条又长又窄的车厢。

['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , ['fɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ,
generally used for shoes and linen , fitted under the seat ,
一般来说 用过的 为了 鞋 和 亚麻布 , 适配 在下面 这 座位 ,

一般用于存放鞋子和床单，安装在座椅下方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [skweə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dɪki] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]
and another square one was hung below the dickey at the back , and
和 其他 正方形 一 曾是 悬挂 以下 这 迪基 在 这 后退 , 和
[kɔːld] [ðə; ði][drɒp][bɒks] .
called the drop box .
称为 这 降低 盒子 .

还有一个方形的箱子挂在后排座椅下方，被称为投递箱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] , [ɒn][æn; ən][ə'raɪv(ə)l] ,
Such a mischance has been known as , on an arrival ,
这样的 一个 灾难 有 到过 已知 作为 , 在 一个 到达 ,

这种不幸事件在抵达时被称为，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [bɒks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
a servant coming in with the remains of this black box between his arms ,
一个 仆人 未来 在 和 这 遗迹 的 这 黑色的 盒子 之间 他的 武器 ,

一个仆人抱着这黑色盒子的残骸走了进来，

['seɪɪŋ] — “ [sɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðɪs] [bɒks][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒtəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
saying — “ Sir , should not this box have a bottom to it ?
说 — “ 先生 , 应该 不是 这 盒子 有 一个 底部 到 它 ?

说：“先生，这个盒子难道不应该有个底吗？”

" [ðə; ði] ['tʃæriət] [ðʌs] ['kærid] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæməli]
" The chariot thus carried plenty of goods , and was a sort of family
" 这 战车 因此 携带 很多 的 商品 ， 和 曾是 一个 种类 的 家庭
[həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
home on a journey .
家 在 一个 旅行 .

"因此，这辆战车运载了大量货物，就像旅途中的家一样。"

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['plɪməθ] , [wɪtʃ] [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] ,
To go to Plymouth , which now can be done in six or seven hours ,
到 去 到 普利茅斯 ， 哪个 现在 能 是 完毕 在 六 或者 七 小时 ，

现在去普利茅斯只需要六七个小时，

[ðen] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [lɒŋ] [deɪz] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
then occupied two long days , halting for the night to sleep at an inn .
然后 占领 二 长的 天 ， 停止 为了 这 夜晚 到 睡觉 在 一个 客栈 .

然后花了整整两天时间，晚上在客栈过夜。

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ]
The Old Church
这 老的 教会

老教堂

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sʌndeɪ]
Some of us can still remember the old Church and the old Sunday
一些 的 我们 能 仍然 记住 这 老的 教会 和 这 老的 星期日
['hæbɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - .
habits prevailing before 1830 .
习惯 盛行 前 - .

我们当中有些人仍然记得 1830 年以前古老的教堂和古老的星期日习俗。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [ðəʊ] [ɪl] [kept] , [sə'raʊndɪd] [wɪð]
The Churchyard was large and very pretty , though ill kept , surrounded with
这 墓地 曾是 大的 和 非常 漂亮的 ， 尽管 患病的 保留 ， 包围 和
[ə; eɪ] ['veri] ['əʊpən] ['reɪlɪŋ] ,
a very open railing ,
一个 非常 打开 栏杆 ，

教堂墓地很大，也很漂亮，虽然维护得不好，四周环绕着非常敞开的栏杆。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bæŋks] ['sləʊpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [medəuz] [kləʊðd] [wɪð] [faɪn] [elm] [triːz]
and with the banks sloping towards the water meadows clothed with fine elm trees
和 和 这 银行 倾斜的 向 这 水 草地 穿着衣服 和 美好的 榆树 树木
— [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ɪk'skresns] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] .
— one with a large and curious excrescence on the bark .
— 一 和 一个 大的 和 好奇的 赘生物 在 这 吠 .

河岸向水草丰美的草地倾斜，草地上长满了美丽的榆树——其中一棵树的树皮上长着一个又大又奇特的赘生物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [siːts] [ɒn] [iːtʃ]
There was a deep porch on the south side of the Church , with seats on each
那里 曾是 一个 深的 门廊 在 这 南 边 的 这 教会 ， 和 座位 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .

教堂南侧有一个宽敞的门廊，两侧都设有座位。

[ðen] , [ɒn] [red] [taɪlz] ,
Then , on red tiles ,
然后 ， 在 红色的 瓷砖 ，

然后，在红色瓷砖上，

[wʌn] ['entəd] [bɪ'twiːn] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv] [pjuː] [ɒv; əv][əʊld] [braʊn] [ʌn'peɪntɪd] [əʊk] ([ðeə(r)] [dɔːz]
one entered between two blocks of pews of old brown unpainted oak (their doors
一 进入 之间 二 积木 的 教堂长椅 的 老的 棕色的 未上漆 橡木 (他们的 门
[ɑː(r); ə(r)]['pænəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl]) .
are panels to the roof of the boys ' school) .
是 面板 到 这 屋顶 的 这 男孩们 - 学校) .

一人从两排古老的棕色未上漆橡木长椅之间进入（它们的门是男校屋顶的镶板）。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ləʊ] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In the space between them were two or three low benches for the
在 这 空间 之间 他们 是 二 或者 三 低的 长椅 为了 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

它们之间的空地上摆放着两三张供孩子们使用的矮凳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɑːtʃɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
There were three arches leading to the chancel ,
那里 是 三 拱门 领导 到 这 圣坛 ,

通往圣坛的有三个拱门，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [desk] ,
but that on the south side was closed by the pulpit and reading desk ,
但 那 在 这 南 边 曾是 关闭 经过 这 讲坛 和 阅读 桌子 ,

但南侧的通道被讲坛和阅览室挡住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)] [pjuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['krænbɛri] .
and that on the north by a square pew belonging to Cranbury .
和 那 在 这 北 经过 一个 正方形 座位 属于 到 克兰伯里 .

北面是属于克兰伯里的方形长椅。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pjuː] [laɪnd] [wɪð] [red] , [bɪ'lɒŋɪŋ]
Within the chancel on the north side was a large pew lined with red , belonging
之内 这 圣坛 在 这 北 边 曾是 一个 大的 座位 衬里 和 红色的 , 属于

在北侧圣坛内，有一张铺着红色衬里的大长椅，属于

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[tuː; tə] ['krænbɛri] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [fɜːst][ðə; ði] [klɜːrks] [desk] , [ðen] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [siːt]
to Cranbury , and on the south , first the clerk's desk , then a narrow seat
到 克兰伯里 , 和 在 这 南 , 第一的 这 职员的 桌子 , 然后 一个 狭窄的 座位
[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ,
of the clergyman's ,
的 这 神职人员的 ,

到克兰伯里，往南走，先是书记员的桌子，然后是牧师狭窄的座位。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [pjuː] .
and then a large square pew .
和 然后 一个 大的 正方形 座位 .

然后是一排大型方形长椅。

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz]
Boys in the morning and men in the afternoon used to sit on the benches
男孩们 在 这 早晨 和 男人 在 这 下午 用过的 到 坐 在 这 长椅
[pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] ,
placed outside these ,
放置 外部 这些 ,

男孩们上午坐在这些外面的长椅上，男人们下午则坐在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪl] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [klɒθ] ,
and beyond was the rail shutting in the Altar , which was covered with red cloth ,
和 超过 曾是 这 轨 关闭 在 这 坛 ， 哪个 曾是 涵盖 和 红色的 布 ，

再往前走就是通往祭坛的栏杆，祭坛上盖着红布。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ,
and stood below a large window ,
和 站立 以下 一个 大的 窗户 ，

他站在一扇大窗户下面，

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪn] ['jeləʊ] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] ,
on each side of which were the Commandments in yellow letters on a blue ground ,
在 每个 边 的 哪个 是 这 诫命 在 黄色的 信件 在 一个 蓝色的 地面 ，

两侧分别是蓝底黄字的十诫，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [tuː] [teksts] , “ [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ,
and on the wall were painted the two texts , “ The Cup of Blessing ,
和 在 这 墙 是 绘 这 二 文本 ， “ 这 杯子 的 祝福 ，

墙上绘有两段文字：“祝福之杯，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ? ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [wiː; wi] [breɪk] ,
is it not the Communion of the Blood of Christ ? ” and “ The Bread which we break ,
是 它 不是 这 圣餐 的 这 血 的 基督 ？ ” 和 “ 这 面包 哪个 我们 休息 ，

难道这不是领受基督宝血的圣餐吗？“以及我们所擘开的饼，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
is it not the Communion of the Body of Christ ?
是 它 不是 这 圣餐 的 这 身体 的 基督 ？

难道这不是基督身体的团契吗？

” [ðə; ði] ['vestri] [wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
” The vestry was built out to the north , and was entered from the sanctuary .
” 这 教区委员会 曾是 建造 出去 到 这 北 ， 和 曾是 进入 从 这 避难所 .

“圣器室建在北侧，从圣所进入。”

['fɜːðə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [tuː] ['gæləriz] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['aɪən][pəulz] ,
Further space was provided by two galleries , one on the north side , supported on iron poles ,
更远 空间 曾是 假如 经过 二 画廊 ， 一 在 这 北 边 ， 有 在 铁 杆子 ，

此外，还有两座画廊提供了更多空间，其中一座位于北侧，由铁柱支撑。

[ænd; ənd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ][step]['lædə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [lɑːdʒ][skweə(r)] - ['hedɪd] [neɪlz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['slɪpəri] .
and entered from the outside by a step ladder studded with large square - headed nails to prevent it from being slippery .
和 进入 从 这 外部 经过 一个 步 梯子 带钉的 和 大的 正方形 - 标题 指甲 到 防止 它 从 存在 滑 .

从外面进入时需要借助一个装有大方头钉的梯子，以防止梯子打滑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [west] [end] ,
The other went across the west end ,
这 其他 去 穿过 这 西方 结尾 ,

另一辆车从西边穿过去,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pjuː] ,
and was entered by a dark staircase leading up behind the pews ,
和 曾是 进入 经过 一个 黑暗的 楼梯 领导 向上 在后面 这 教堂长椅 ,

入口处是一条通往长椅后面的昏暗楼梯。

[wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['weðə(r)] - [bɔːdɪd] ['taʊə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [tuː]
which further led to the little square weather - boarded tower containing two
哪个 更远 引领 到 这 小的 正方形 天气 - 登机 塔 包含 二
['bjuːtɪfli] [təʊnd] [belz] .
beautifully toned bells .
非常漂亮 色调 铃铛 .

进而引出了那座小小的方形木板塔,塔内有两口音色优美的钟。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gæləri] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [sæt] .
These were rung from the outer gallery where the men sat .
这些 是 梯子 从 这 外 画廊 在哪里 这 男人 卫星 .

这些铃声是从男人们所坐的外廊传来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [bɔːdɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋəz] .
There was a part boarded off for the singers .
那里 曾是 一个 部分 登机 离开 为了 这 歌手 .

舞台上有一部分用木板隔出来,专供歌手使用。

[ðə; ði] [fɒnt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləri] .
The Font was nearly under the gallery .
这 字体 曾是 几乎 在下面 这 画廊 .

字体几乎就在画廊下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [laɪnz] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [fɒnt] .
It was of white marble , and still lines our present Font .
它 曾是 的 白色的 大理石 , 和 仍然 线条 我们的 展示 字体 .

它由白色大理石制成,至今仍铺设在我们现有的洗礼盆内壁上。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [klɑːk] , [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['fɪdlər] ,
Tradition says it was given by a former clerk , perhaps Mr . Fidler ,
传统 说道 它 曾是 给定 经过 一个 以前的 职员 , 也许 先生 . 菲德勒 ,

据传,这件礼物是一位前职员赠送的,或许是菲德勒先生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but there is no record of it .
但 那里 是 不 记录 的 它 .

但没有任何记录。

[æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ruːdə(r)] [fɒnt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [steəz]
An older and much ruder Font was hidden away under the gallery stairs
一个 老 和 很多 舵 字体 曾是 隐 离开 在下面 这 画廊 楼梯
[kləʊz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tʃest] ,
close to an old chest ,
关闭 到 一个 老的 胸部 ,

一个更古老、更粗鲁的字体被藏在画廊楼梯下的一个旧箱子附近。

[weə(r)] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] , [ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɔːl] .
where women sometimes found a seat , against the west wall .
在哪里 女性 有时 成立 一个 座位 , 反对 这 西方 墙 .

妇女们有时会在西墙边找个座位坐下。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['hiːθˌkoʊt]
In those days , now more than half a century ago , when Archdeacon Heathcote
在 那些 天 , 现在 更多的 比 一半 一个 世纪 前 , 什么时候 副主教 希思科特
[wɒz; wəz]['vɪkə(r)] ,
was Vicar ,
曾是 牧师 ,

在那个年代，距今已超过半个世纪，当希思科特大主教担任教区牧师时，

[hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['hɜːrzli] [ɒn] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)]
he or his Curate used to ride over from Hursley on Sunday for
他 或者 他的 策展 用过的 到 骑 超过 从 赫斯利 在 星期日 为了
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['ɒtərˌbɔːrn] .
the service at Otterbourne .
这 服务 在 奥特伯恩 .

他或他的助理牧师过去常常在星期天从赫斯利骑马到奥特伯恩参加礼拜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['sɜːvɪs] , [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][hɑːf]
There was only one service , alternately in the morning and afternoon , at half
那里 曾是 仅有的 一 服务 , 交替 在 这 早晨 和 下午 , 在 一半
- [pɑːst] [ten] [ɔː(r)][æt; ət] [θriː] ,
- past ten or at three ,
- 过去的 十 或者 在 三 ,

只有一次礼拜，上午和下午轮流进行，时间分别是十点半或三点。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] .
or in the winter at half - past two .
或者 在 这 冬天 在 一半 - 过去的 二 .

或者冬天两点半。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fɪkst] ,
The time was not much fixed ,
这 时间 曾是 不是 很多 固定的 ,

时间并没有固定下来。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌmə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
for on a new comer asking when the service would take place ,
为了 在 一个 新的 角 问 什么时候 这 服务 会 拿 地方 ,

对于询问礼拜何时举行的新来者，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] “ [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [θriː] , [ɔː(r)] [els] [nəʊ] [taɪm]
the answer was “ at half - past two , sir , or at three , or else no time
这 回答 曾是 “ 在 一半 - 过去的 二 , 先生 , 或者 在 三 , 或者 别的 不 时间
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

答案是：“先生，两点半，或者三点，或者根本不行。”

” [baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [nəʊ][ɪg'zækt]['aʊə(r)][ɔː(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)] .
” by which was meant no exact hour or half - hour .
” 经过 哪个 曾是 意思是 不 精确的 小时 或者 一半 - 小时 .

”意思是说，没有确切的小时或半小时。

[ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [led][tuː; tə][ðə; ði] [belz] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [tɪl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [siːn]
This uncertainty led to the bells never being rung till the minister was seen
这 不确定 引领 到 这 铃铛 绝不 存在 梯子 直到 这 部长 曾是 已见
['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]
turning the
转弯 这

这种不确定性导致钟声始终没有响起，直到人们看到部长转身离开。

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɪln] - [leɪn] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bəʊldə(r)] [stəʊn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
corner of Kiln - lane , just where the large boulder stone used to be .
角落 的 窑 - 车道 , 只是 在哪里 这 大的 巨石 石头 用过的 到 是 .

窑巷拐角处，正是以前那块大石头所在的地方。

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kə'lektɪŋ] ,
The congregation was , however , collecting ,
这 会众 曾是 , 然而 , 收集 ,

然而，会众们正在募捐，

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt] [smɒk] [wɪð] ['bjuːtɪfli] [wɜːkt] [brests] [ænd; ənd] [bæks] ,
almost all the men in white smocks with beautifully worked breasts and backs ,
几乎 全部 这 男人 在 白色的 罩衫 和 非常漂亮 工作 乳房 和 背部 ,

几乎所有穿着白色罩衫的男人，胸部和背部都经过精心雕琢。

[ðə; ði][mɔː(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn] ['velvətiːn] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][hjuːdʒ] ['bɒnɪts] .
the more well - to - do in velveteen ; the women in huge bonnets .
这 更多的 出色地 - 到 - 做 在 平绒 ; 这 女性 在 巨大的 引擎盖 .

富裕人家的人穿着天鹅绒衣服；妇女们戴着巨大的软帽。

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz][wɔː(r)] [blæk] [sɪlk][ɔː(r)]['sætɪn] ['bɒnɪts] , [wɪð] [haɪ] [kraʊnz] [ænd; ənd][bɪɡ] [frʌnts] ,
The elder ones wore black silk or satin bonnets , with high crowns and big fronts ,
这 长老 一个 穿着 黑色的 丝绸 或者 缎 引擎盖 , 和 高的 皇冠 和 大的 前线 ,

年长者戴着黑色丝绸或缎子软帽，帽冠很高，帽檐很大。

[ðə; ði] ['jʌŋɡə] [wʌnz] , [strɔː] [wɪð] ['rɪbən] [krɒst] ['əʊvə(r)] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [kæp]['ʌndə(r)]
the younger ones , straw with ribbon crossed over , always with a bonnet cap under
这 年轻 一个 , 稻草 和 丝带 交叉 超过 , 总是 和 一个 引擎盖 帽 在下面

.
.
.

年幼的孩子头戴饰有丝带的稻草帽，帽下总是戴着一顶小帽子。

[ə; eɪ] [red] [kləʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɡjələ(r)][əʊld] ['wɪmɪnz] [dres] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [ɔː(r)] [bluː] [wʌn] ,
A red cloak was the regular old women's dress , or a black or blue one ,
一个 红色的 披风 曾是 这 常规的 老的 女性的 裙子 , 或者 一个 黑色的 或者 蓝色的 一 ,

红色斗篷是老妇人常见的装束，或者黑色或蓝色斗篷也行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][skweə(r)] [ʃɔːl] , ['fəʊldɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋɡ(ə)l] ,
and sometimes a square shawl , folded so as to make a triangle ,
和 有时 一个 正方形 披肩 , 折叠 所以 作为 到 制作 一个 三角形 ,

有时还会用方形披肩，折叠成三角形。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡaʊn] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪn]['wɪntə(r)] , [prɪnt] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
over a gown of stuff in winter , print in summer .
超过 一个 袍 的 东西 在 冬天 , 打印 在 夏天 .

冬天可以套在厚重的长袍上，夏天可以套在印花长袍上。

[ə; eɪ] [bluː] ['prɪntɪd] ['kɒtn] [wɪð] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [sprez] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɡjələ(r)] [wiːk] [deɪ] [dres]
A blue printed cotton with white or yellow sprays was the regular week day dress
一个 蓝色的 打印 棉布 和 白色的 或者 黄色的 喷雾 曾是 这 常规的 星期 天 裙子

,
,
,

平日里常见的连衣裙是蓝色印花棉布裙，上面点缀着白色或黄色图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndez] .
and the poorest wore it on Sundays .
和 这 最贫困 穿着 它 在 星期日 .

最贫穷的人星期天也穿它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd][ðə; ði][laɪk][bɪg] [kɔːs] [strɔː] ['bɔnɪts] ,
The little girls in the aisle had the like big coarse straw bonnets ,
这 小的 女孩们 在 这 走道 有 这 喜欢 大的 粗 稻草 引擎盖 ,

过道里的小女孩们戴着那种又大又粗糙的草帽，

[wɪð] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [gleɪzd] ['kælɪkəʊ] [hemd] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [strɪŋz] , [raʊnd] ['tɪpɪt] ,
with a strip of glazed calico hemmed and crossed over for strings , round tippets ,
和 一个 条 的 釉面 印花布 包边 和 交叉 超过 为了 字符串 , 圆形的 披肩 ,

用一块抛光印花棉布条包边交叉做成绳子，做成圆形披肩。

[ænd; ənd] [streɪt] [prɪnt] [frɒks] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
and straight print frocks down to their feet .
和 直的 打印 连衣裙 向下 到 他们的 脚 .

她们穿着直筒印花连衣裙，裙摆垂到脚踝。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [smɔːl] [smɒk] , [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [griːn] ['kænvəs] ,
The boys were in small smocks , of either white or green canvas ,
这 男孩们 是 在 小的 罩衫 , 的 任何一个 白色的 或者 绿色的 帆布 ,

男孩们穿着白色或绿色的帆布小罩衫。

[wɪð] ['fʌstiən] [ɔː(r)] ['kɔːdərɔɪ] ['dʒækɪts][ɔː(r)] ['traʊzərz] [bɪ'ləʊ] , ['nevə(r)] [klɒθ] .
with fustian or corduroy jackets or trowsers below , never cloth .
和 粗麻布 或者 灯心绒 夹克 或者 裤子 以下 , 绝不 布 .

下身可以穿灯芯绒或粗棉布外套或裤子，千万不要穿布料。

[glʌvz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hɑːdli] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
Gloves and pocket handkerchiefs were hardly known among the children , hardly an umbrella ,
手套 和 口袋 手帕 是 几乎 已知 之中 这 孩子们 , 几乎 一个 伞 ,

孩子们几乎不知道手套和手帕的存在，雨伞更是凤毛麟角。

[fɑː(r)] [les] ['pærəˌsɔːlz][ɔː(r)] [mʌf] .
far less parasols or muffs .
远的 较少的 阳伞 或者 耳罩 .

阳伞或耳罩的数量要少得多。

['leɪdɪz] [hæd; həd] [pɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][weə(r)] , ['fɪtɪŋ] [kləʊz] [laɪk] ['ʌlstə(r)] ,
Ladies had pelisses for out - of - door wear , fitting close like ulsters ,
女士们 有 皮毛 为了 出去 - 的 - 门 穿 , 配件 关闭 喜欢 阿尔斯特 ,

女士们有户外穿着的皮袄，像紧身衣一样。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] [sɪlk] [ɔː(r)][mə'riːnəʊ] ,
but made of dark green or purple silk or merino ,
但 制成 的 黑暗的 绿色的 或者 紫色的 丝绸 或者 美利奴羊毛 ,

但却是由深绿色或紫色丝绸或美利奴羊毛制成，

[ænd; ənd] [waɪt] [wɜːkt] [dresɪz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmə(r)] .
and white worked dresses under them in summer .
和 白色的 工作 连衣裙 在下面 他们 在 夏天 .

夏天的时候，里面会穿白色刺绣连衣裙。

[wel] , [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɡɒt] [ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] — [θriː] [ˈfæmɪlɪz] [baɪ] [ðə; ði] [step] [ˈlædə(r)] [tuː; tə] [wʌn]
Well , the congregation got into Church — three families by the step ladder to one
出色地 , 这 会众 得到 进入 教会 — 三 家庭 经过 这 步 梯子 到 一
[ˈɡæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

会众们陆续进入了教堂——三个家庭通过梯子爬上了楼座。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ,
and the men into another ,
和 这 男人 进入 其他 ,

这些人又进入了另一个世界，

[weə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [skwiːzd] [ðeə(r)] [niːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪlz] [ænd; ənd] [lent] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
where the front row squeezed their knees through the rails and leant on the top
在哪里 这 正面 排 挤压 他们的 膝盖 通过 这 铁轨 和 倾斜 在 这 顶部
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

前排观众将膝盖挤过栏杆，倚靠在最上面的横杆上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [ˈbentʃɪz] .
the rest of the world in the pews , and the children on benches .
这 休息 的 这 世界 在 这 教堂长椅 , 和 这 孩子们 在 长椅 .

教堂的长椅上坐着世界各地的人们，长凳上坐着孩子们。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [desk] — [ɡʊd] [dʒɔːdʒ] [ˈɒksfəd] , [wɪð]
The clerk was in his desk behind the reading desk — good George Oxford , with
这 职员 曾是 在 他的 桌子 在后面 这 阅读 桌子 — 好的 乔治 牛津 , 和
[hɪz; ɪz] [kɑːm] ,
his calm ,
他的 冷静的 ,

办事员坐在阅览台后面的办公桌前——好样的乔治·牛津，一如既往地沉着冷静。

[ɡʊd] , [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈfɪɡə(r)] , [ˈsædli] [leɪm] [frɒm; frəm] [ˈruːmətɪzəm] [kɔːt]
good , gentle face , and tall figure , sadly lame from rheumatism caught
好的 , 温和的 脸 , 和 高的 数字 , 令人遗憾的是 瘸 从 风湿病 捕捉
[wen] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] [ˈkɪlnz] .
when working in the brick kilns .
什么时候 在职的 在 这 砖 窑炉 .

面容和善，身材高挑，可惜在砖窑工作时染上风湿病，导致跛脚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsɪz] ,
His voice was always heard above the others in the responses ,
他的 嗓音 曾是 总是 听到 多于 这 其他的 在 这 回应 ,

在回复中，他的声音总是盖过其他人的声音。

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪspˈɒndɪŋ] , [ænd; ənd] ,
but our congregation never had dropped the habit of responding , and ,
但 我们的 会众 绝不 有 掉落 这 习惯 的 回应 , 和 ,
[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtʃɑːntɪŋ] ,
though there was no chanting ,
尽管 那里 曾是 不 吟唱 ,

但是我们的会众从未放弃回应的习惯，而且，虽然没有吟唱，

[ðə; ði] [ˌɑːˈmən, ˌeiˈmen] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːsɪk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡrænd] [fʊl]
the Amens and some of the Versicles used to have a grand full
这 阿门 和 一些 的 这 诗句 用过的 到 有 一个 盛大 满的
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .
musical sound peculiar to that Church .
音乐 声音 奇特 到 那 教会 .

阿门经和一些经文曾经具有该教堂特有的宏大而饱满的音乐音响效果。

['pi:p(ə)l]['ɔ:lsəʊ][ɔ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kri:d] , [fju:] [nelt] ,

People also all turned to the east for the Creed , few knelt ,

人们 还 全部 转向 到 这 东方 为了 这 信条 , 很少 跪下 ,

人们也都面向东方诵读信条，只有少数人下跪。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][men] [stʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ,

but some of the elder men stood during the prayers , and ,

但 一些 的 这 长老 男人 站立 期间 这 祈祷 , 和 ,

但有些年长的男子在祈祷时站着，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

though there was far too much sitting down during the

尽管 那里 曾是 远的 也 很多 坐着 向下 期间 这

虽然期间坐着的时间太多了

[pi:] . -

p . 25

p . -

第25页

['sɪŋɪŋ] , ['evri] ['bɒdi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] , [ɪf] “ [ˌhælɪ'lu:jə] ” [ə'kɜ:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n]

singing , every body got up and stood , if “ Hallelujah ” occurred , as it often

歌唱 , 每一个 身体 得到 向上 和 站立 , 如果 “ 哈利路亚 ” 发生 , 作为 它 经常

[dɪd][ɪn] ['ænθəmz] .

did in anthems .

做过 在 国歌 .

唱歌时，如果唱到“哈利路亚”，就像在国歌中经常唱到的那样，每个人都会起立。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] ['sɪŋəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bə'su:n] , [ə; eɪ] [flu:t] ,

There were eight or ten singers , and they had a bassoon , a flute ,

那里 是 八 或者 十 歌手 , 和 他们 有 一个 巴松管 , 一个 长笛 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌklærɪə'net] .

and a clarionet .

和 一个 单簧管 .

乐队有八到十名歌手，还有一支巴松管、一支长笛和一支单簧管。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mju:niən] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

They used to sing before the Communion Service in the morning ,

他们 用过的 到 唱歌 前 这 圣餐 服务 在 这 早晨 ,

他们过去常常在早晨的圣餐仪式前唱歌。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['sɜ:mən] .

after the Second Lesson in the afternoon , and before each Sermon .

后 这 第二 课 在 这 下午 , 和 前 每个 讲道 .

下午第二课结束后，以及每次布道之前。

['mɑ:stə(r)]['ɒksfəd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

Master Oxford had a good voice , and was wanted in the choir ,

掌握 牛津 有 一个 好的 嗓音 , 和 曾是 通缉 在 这 唱诗班 ,

牛津先生嗓音很好，合唱团很需要他。

[səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɪ'gæn] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

so as soon as the General Thanksgiving began , he started off from his

所以 作为 很快 作为 这 一般的 感恩 开始 , 他 开始 离开 从 他的

[si:t] ,

seat ,

座位 ,

所以，感恩节一开始，他就从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] [hɜ:d] ['gəʊɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

and might be heard going the length of the nave , climbing the stairs ,

和 可能 是 听到 去 这 长度 的 这 中殿 , 攀登 这 楼梯 ,

可以听到声音沿着中殿一路向上，爬上楼梯。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gæləri] .
and crossing the outer gallery .
和 过境 这 外 画廊 .

穿过外侧走廊。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɪk] [wɪð] [hɪm] ,
Sometimes he took his long stick with him ,
有时 他 采取 他的 长的 戳 和 他 ,

有时他会带着他的长棍，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [straɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɔː] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələli] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
and gave a good stripe across the straw bonnet of any particularly naughty child .
和 给予 一个 好的 条纹 穿过 这 稻草 引擎盖 的 任何 特别 淘气 孩子 .

对于特别淘气的孩子，他会在草帽上狠狠地打上一道鞭子。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] — " [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [sɑːm] ,
In the gallery he proclaimed — " Let us sing to the praise and glory of God in the Psalm ,
在 这 画廊 他 宣布 — " 让 我们 唱歌 到 这 称赞 和 荣耀 的 上帝 在 这 诗篇 ,

他在观众席上高声宣布——"让我们用诗篇歌颂上帝的赞美和荣耀，

" [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn] .
" then giving the first line .
" 然后 给予 这 第一的 线 .

然后说出第一行。

[ðə; ði] [sɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [ɔː(r)][əʊld] ['vɜːʃ(ə)nz] .
The Psalms were always from the New or Old Versions .
这 诗篇 是 总是 从 这 新的 或者 老的 版本 .

这些诗篇总是出自新版圣经或旧版圣经。

[ə; eɪ] [sleɪt] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn] [tʃɔːk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [aʊt] — - [əʊ] . [viː] . , - [en] . [viː] . ,
A slate with the number in chalk was also hung out — 23 O . V . , 112 N . V . ,
一个 石板 和 这 数字 在 粉笔 曾是 还 悬挂 出去 — - 哦 . V . , - N . V . ,

一块用粉笔写着数字的石板也被挂了出来——23 OV，112 NV，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ə'baʊt] [fɔː(r)]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] , [ðə; ði][lɑːst] [laɪnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
About four verses of each were sung , the last lines over and over again ,
关于 四 诗句 的 每个 是 唱 , 这 最后的 线条 超过 和 超过 再次 ,

每首歌唱了大约四节，最后几句反复吟唱。

[sʌm; səm] ['veri] ['ɒdli] [dɪ'vaɪdɪd] .
some very oddly divided .
一些 非常 奇怪 分割 .

有些分割方式非常奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —
For instance —
为了 实例 —

例如-

“ [ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [dwel] ,
“ Shall fix the place where we must dwell ,
“ 将 使固定 这 地方 在哪里 我们 必须 住 ,

“我们将确定我们居住的地方，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
The pride of Jacob , His delight ,
这 自豪 的 雅各布 , 他的 喜 ,

雅各的骄傲，他的喜悦，

” [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ðʌs] : —
” was sung thus : —
” 曾是 唱 因此 : —

歌词是这样唱的：——

“ [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][jɑː] — [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][jɑː] — [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][jɑː] — ” ([æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [endid]) .
“ The pride of Ja — the pride of Ja — the pride of Ja — ” (at least three times before the line was ended) .
“ 这 自豪 的 是 — 这 自豪 的 是 — 这 自豪 的 是 — ” (在 至少 三 时代 前 这 线 曾是 结束) .

“Ja 的骄傲——Ja 的骄傲——Ja 的骄傲——”（在句子结束前至少重复了三遍）。

[bʌt; bət] [rʌf] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [sɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
But rough as these were , some of these Psalms were very dear to us all ,
但 粗糙的 作为 这些 是 , 一些 的 这些 诗篇 是 非常 亲爱的 到 我们 全部 ,

尽管这些诗篇晦涩难懂，但其中一些对我们所有人来说都非常珍贵。

['speʃəli] [ðə; ði][əʊld] ['twenti] - [θɜːd] : —
specially the old twenty - third : —
特别 这 老的 二十 - 第三 : —

特别是旧的第二十三章：—

“ [maɪ] ['ʃepəd] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɔːd] ,
“ My Shepherd is the living Lord ,
“ 我的 牧羊人 是 这 活的 主 ,

“我的牧者是永活的上帝，

['nʌθɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [niːd] ,
Nothing , therefore , I need ,
没有什么 , 所以 , 我 需要 ,

因此，我什么都不需要。

[ɪn] ['pɑːstʃəz] [feə(r)] , [baɪ] ['plez(ə)nt] [striːmz]
In pastures fair , by pleasant streams
在 牧场 公平的 , 经过 令人愉快的 溪流

在美丽的牧场上，在宜人的溪流旁

[hiː; hi] ['sɛtɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] .
He setteth me to feed .
他 塞特 我 到 喂养 .

他让我喂养。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'vɜːt] [ænd; ənd][glæd][maɪ] [səʊl] ,
He shall convert and glad my soul ,
他 将 转变 和 高兴的 我的 灵魂 ,

他必使我的灵魂悔改欢喜，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [freɪm]
And bring my soul in frame
和 带来 我的 灵魂 在 框架

并将我的灵魂带入画面

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
To walk in paths of holiness ,
到 走 在 路径 的 圣洁 ,

走在圣洁的道路上，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['həʊli] [neɪm] .
For His most Holy Name .
为了 他的 最多 圣 姓名 .

为了祂至圣的名。

[ai] [pɑːs] [ðə; ði] ['gluːmi] [veɪl] [ɒv; əv] [deθ] ,
I pass the gloomy vale of death ,
我 经过 这 阴沉 谷 的 死亡 ,

我穿过阴森的死亡之谷，

[frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [friː] ;
From fear and danger free ;
从 害怕 和 危险 自由的 ;

远离恐惧和危险；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [rɒd] [ænd; ənd] [stɑːf]
For there His guiding rod and staff
为了 那里 他的 指导 杆 和 职员

因为祂的指路杖和权杖就在那里。

[dɪ'fend] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
Defend and comfort me .
保卫 和 舒适 我 .

请保护我，安慰我。

" [piː] . -
" p . 26
" p . -

第26页

[ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 121st : —
Another much - loved one was the 121st : —
其他 很多 - 喜爱 一 曾是 这 121st : —

另一个备受喜爱的是第121期：——

" [tuː; tə] ['zaɪənz] [hɪl] [ai] [lɪft] [maɪ] [aɪz] ,
" To Zion's hill I lift my eyes ,
" 到 锡安的 爬坡道 我 举起 我的 眼睛 ,

我向锡安山举目，

[frɒm; frəm] [ðens] [ɪk'spektɪŋ] [eɪd] ,
From thence expecting aid ,
从 因此 期待 援助 ,

从那时起，人们期待着援助。

[frɒm; frəm] ['zaɪənz] [hɪl] [ænd; ənd] ['zaɪənz] [gɒd] ,
From Zion's hill and Zion's God ,
从 锡安的 爬坡道 和 锡安的 上帝 ,

来自锡安山和锡安的神，

[huː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hæθ] [meɪd] .
Who heaven and earth hath made .
WHO 天堂 和 地球 有 制成 .

天地所造之人。

['ʃeltəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [wɪŋz] ,
Sheltered beneath the Almighty's wings ,
避难所 下面 这 全能者的 翅膀 ,

在全能者的羽翼庇护下，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊəli] [rest] ,
Thou shall securely rest ,
你 将 安全地 休息 ,

你必安然休息，

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [ðiː]
Where neither sun nor moon shall thee
在哪里 两者都不 太阳 也不 月亮 将 你

既无日月，亦无你之处

[baɪ] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] [mə'lest] .
By day nor night molest .
经过 天 也不 夜晚 骚扰 .

日夜骚扰。

[ðen] [ðaʊ] , [maɪ] [səʊl] , [ɪn] ['seɪfti] [rest] ,
Then thou , my soul , in safety rest ,
然后 你 , 我的 灵魂 , 在 安全 休息 ,

那么，我的灵魂，你便可以安息了。

[ðaɪ] ['gɑːdiən] [wɪl] [nɒt] [sliːp] ,
Thy Guardian will not sleep ,
你的 监护人 将要 不是 睡觉 ,

你的守护者不会安睡，

[hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [keə(r)] , [ðæt] ['ɪzreɪl] [gɑːdz] ,
His watchful care , that Israel guards ,
他的 警惕 关心 , 那 以色列 守卫 ,

他悉心照料，以色列守护着他。

[ʃæl; ʃəl] ['ɪzriːəlz] ['mɒnək] [kiːp] .
Shall Israel's monarch keep .
将 以色列的 君主 保持 .

以色列的君主是否应该保留？

[æt; ət] [həʊm] , [ə'brɔːd] , [ɪn] [piːs] [ɔː(r)] [wɔː(r)] ,
At home , abroad , in peace or war ,
在 家 , 国外 , 在 和平 或者 战争 ,

无论在国内还是国外，无论在和平时期还是战争时期

[ðaɪ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ðiː] [dɪ'fend] ,
Thy God shall thee defend ,
你的 上帝 将 你 保卫 ,

你的神必保护你，

[kən'dʌkt] [ðiː] [θruː] [laɪfs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Conduct thee through life's pilgrimage ,
执行 你 通过 生活的 朝圣 ,

引领你走完人生的旅程，

[seɪf] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .
Safe to thy journey's end .
安全的 到 你的 旅程 结尾 .

一路平安。

" [wɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðə; ði] [əʊld] [tjuːn] ,
" Will the sight of these lines bring back to any one the old tune ,
" 将要 这 视线 的 这些 线条 带来 后退 到 任何 一 这 老的 调 ,

“看到这些文字，会不会让谁想起那首古老的曲子？”

[ðə; ði][əʊld] [saʊndz] , [ðə; ði][əʊld] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn]
the old sounds , the old sights of the whitewashed Church , and old John
这 老的 声音 , 这 老的 景点 的 这 粉刷过的 教会 , 和 老的 约翰
[griːn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
Green in the gallery ,
绿色的 在 这 画廊 ,

古老的声音，粉刷一新的教堂的古老景象，还有坐在楼座上的老约翰·格林。

['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
singing with his bass voice , with all his might , his eyebrows moving as he
歌唱 和 他的 低音 嗓音 , 和 全部 他的 可能 , 他的 眉毛 移动 作为 他
[sʌŋ] ?
sung ?
唱 ?

他用低沉的嗓音，竭尽全力地歌唱，唱歌时眉毛也随之动了起来?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['ænti] - [kə'mjuːniən] [riːd] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And then the Commandments and Ante - Communion read not from the
和 然后 这 诫命 和 赌注 - 圣餐 读 不是 从 这
['ɔːltə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [desk] ;
Altar , but the desk ;
坛 , 但 这 桌子 ;

然后，十诫和圣餐前的仪式不是在祭坛上宣读，而是在桌子上宣读;

[ðə; ði] ['sɜːpləs] ['teɪkən] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] ;
the surplice taken off in the desk instead of the Vestry ;
这 圣衣 已采取 离开 在 这 桌子 反而 的 这 教区委员会 ;

圣袍是在办公桌上而不是在圣器室里脱下来的;

['mɑːstə(r)]['ɑːksfərdz] [ə'naʊnsmənts] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Master Oxford's announcements shouted out from his place ,
掌握 牛津的 公告 喊叫 出去 从 他的 地方 ,

牛津先生从他的位置上大声宣布着什么，

['dʒen(ə)rəli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] — “ [ai] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['vestri] ['miːtɪŋ]
generally after the Second Lesson — “ I hereby give notice that a Vestry Meeting
一般来说 后 这 第二 课 — “ 我 特此 给 注意 那 一个 教区委员会 会议
[wɪl] [biː; bi] [held] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
will be held on Tuesday ,
将要 是 握住 在 周二 ,

通常在第二课之后——“我特此通知，将于星期二举行教区会议，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [puː] - [ʊr] . ”
at twelve o'clock , to make a new rate for the relief of the poo - oor . ”
在 十二 点钟 , 到 制作 一个 新的 速度 为了 这 宽慰 的 这 粪便 - 门 . ”

中午十二点，制定一项新的救济穷人的税率。

“ [ai] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
“ I hereby give notice that Evening Service will be at half - past two as long as
“ 我 特此 给 注意 那 晚上 服务 将要 是 在 一半 - 过去的 二 作为 长的 作为
[ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .
the winter days are short .
这 冬天 天 是 短的 .

“我特此通知，只要冬季白昼短暂，晚祷时间将改为两点半。”

” [wel] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒd] [naʊ] ,
” Well , we should think these things odd now ,
” 出色地 , 我们 应该 思考 这些 事物 奇怪的 现在 ,

“嗯，我们现在应该觉得这些事情很奇怪。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ;
and we have much to be thankful for in the changes ;
和 我们 有 很多 到 是 感恩 为了 在 这 变化 ;

这些变化给我们带来了很多值得感恩的事情;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['həʊli][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][wʌnz] [ðen] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz]
but there were holy and faithful ones then , and Master Oxford was
但 那里 是 圣 和 忠实 一个 然后 , 和 掌握 牛津 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

但当时也有虔诚的信徒，牛津先生就是其中之一。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [fjuː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]
In the days here described , from 1820 to 1827 , few small villages had
在 这 天 这里 描述 , 从 - 到 - , 很少 小的 村庄 有
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deɪm] [skuːlz] ,
anything but dame schools ,
任何事物 但 贵妇人 学校 ,

在本文所描述的1820年至1827年期间，几乎所有的小村庄都只有女子学校。

[ænd; ənd] ['ɒtərˌbɔːrn] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['eni] ['skuːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
and Otterbourne children , such as had any schooling at all ,
和 奥特伯恩 孩子们 , 这样的 作为 有 任何 学校教育 在 全部 ,

奥特伯恩的孩子们，就像那些接受过任何教育的孩子一样，

[wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə]['mɪsɪz] . [jeɪtsɪz] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
were sent to Mrs . Yates's school on the hill , where she sat ,
是 发送 到 太太 . 耶茨的 学校 在 这 爬坡道 , 在哪里 她 卫星 ,

孩子们被送到山上的耶茨太太的学校，她就坐在那里。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɪstrəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] ['bɒnɪt] ,
the very picture of the old - fashioned mistress , in her black silk bonnet ,
这 非常 图片 的 这 老的 - 造型 情妇 , 在 她 黑色的 丝绸 引擎盖 ,

她戴着黑色丝绸软帽，活脱脱就是一幅老式女主人形象的写照。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['bentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɒd][æt; ət][hænd] .
with the children on benches before her , and her rod at hand .
和 这 孩子们 在 长椅 前 她 , 和 她 杆 在 手 .

孩子们坐在她面前的长凳上，她手里拿着一根棍子。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['sevrəl] ['fæmɪlɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] ,
Several families , however , did not send the children to school at all ,
一些 家庭 , 然而 , 做过 不是 发送 这 孩子们 到 学校 在 全部 ,

然而，也有一些家庭根本没有送孩子上学。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] , ['meni] [mɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ,
and there were many who could not read , many more who could not write ,
和 那里 是 许多 WHO 可以 不是 读 , 许多 更多的 WHO 可以 不是 写 ,

还有许多人不识字，更多的人不会写。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz]
and there was very little religious teaching , except that in the Sunday afternoons
和 那里 曾是 非常 小的 宗教 教学 , 除了 那 在 这 星期日 下午
[ɪn] [lent] ,
in Lent ,
在 大斋期 ,

除了四旬斋期间的星期日下午，几乎没有宗教教义。

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ɪn'strʌktɪd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
the catechism was said in Church by the best instructed children , but without any explanation .
这 教理问答 曾是 说 在 教会 经过 这 最好的 指示 孩子们 , 但 没有 任何 解释 .

教堂里，受过最好教育的孩子们背诵了教义问答，但没有任何解释。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['ɒtərˌbɔːrn] ,
About the year 1819 Mrs . Bargus and her daughter came to live at Otterbourne ,
关于 这 年 - 太太 . 巴格斯 和 她 女儿 来了 到 居住 在 奥特伯恩 ,

大约在1819年，巴格斯夫人和她的女儿搬到了奥特伯恩居住。

[ænd; ənd] [ɪn] - [mɪs] ['mærid] ['wɪljəm] ['krɔːli] [jɒndʒ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and in 1822 Miss Bargus married William Crawley Yonge , who had retired from the army ,
和 在 - 错过 巴格斯 已婚 威廉 克劳利 央街 , WHO 有 退休 从 这 军队 ,

1822年，巴格斯小姐嫁给了从军队退役的威廉·克劳利·扬格。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .
after serving in the Peninsula and at Waterloo .
后 服务 在 这 半岛 和 在 滑铁卢 .

在半岛战争和滑铁卢战役中服役之后。

[bəuθ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [jɒndʒ] [hæd; həd] ['klɜːdʒɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
Both Mr . and Mrs . Yonge had clergymen for their fathers ,
两个都 先生 . 和 太太 . 央街 有 神职人员 为了 他们的 父亲们 ,

杨格夫妇的父亲都是牧师。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
and were used to think much of the welfare of their neighbours .
和 是 用过的 到 思考 很多 的 这 福利 的 他们的 邻居 .

他们过去常常非常关心邻居的福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[tɪl] - [ðæt] ['mɪsɪz] . [jɒndʒ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] ,
till 1823 that Mrs . Yonge saw her way to beginning a little Sunday School for girls ,
直到 - 那 太太 . 央街 锯 她 方式 到 开始 一个 小的 星期日 学校 为了 女孩们 ,

直到1823年，杨格夫人才设法开办了一所小型女子主日学校。

['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . - [haʊs] .
teaching it all by herself , in a room by what is now Mr . J . Misselbrook's house .
教学 它 全部 经过 她自己 , 在 一个 房间 经过 什么 是 现在 先生 . J . - 房子 .

她独自一人在现在 J. Misselbrook 先生家旁边的一间房间里教授所有课程。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][wʌn] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['sʌndez] ,
While there was still only one Service on Sundays ,
尽管 那里 曾是 仍然 仅有的 一 服务 在 星期日 ,

虽然当时星期天仍然只有一场礼拜，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [skuːl] [ɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
she kept the school on the vacant half of the day ,
她 保留 这 学校 在 这 空缺 一半 的 这 天 ,

她利用学校空闲的半天时间继续上课。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['lesnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['bɪgɪʃ] [g'ɜːlz] .
reading the Psalms and Lessons to the children , who were mostly biggish girls .
阅读 这 诗篇 和 课程 到 这 孩子们 , WHO 是 大多 比较大的 女孩们 .

给孩子们朗读《诗篇》和《经课》，这些孩子大多是年纪稍大的女孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['hiːθˌkoʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːrzli] [ænd; ənd] ['ɒtərˌbɔːrn] ,
This was when Archdeacon Heathcote was the Vicar of Hursley and Otterbourne ,
这 曾是 什么时候 副主教 希思科特 曾是 这 牧师 的 赫斯利 和 奥特伯恩 ,

当时，希思科特大主教是赫斯利和奥特伯恩的牧师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . ['rɒbət] ['ʃʌkbɜːrg] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
and the Rev . Robert Shuckburgh was his Curate .
和 这 牧师 . 罗伯特 舒克堡 曾是 他的 策展 .

罗伯特·舒克伯格牧师是他的助理牧师。

[ˌɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hiːθˌkoʊt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
Archdeacon and Mrs . Heathcote , who were most kind and liberal ,
副主教 和 太太 . 希思科特 , WHO 是 最多 种类 和 自由主义 ,

希思科特大主教夫妇非常和蔼慷慨。

[geɪv] ['evri] [help] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [klʌb] .
gave every help and assisted in setting up the Clothing Club .
给予 每一个 帮助 和 协助 在 环境 向上 这 衣服 俱乐部 .

为服装俱乐部的成立提供了各种帮助和协助。

['mɪsɪz] . - [fɜːst] [lɪst] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['praɪzɪz] [kən'teɪnz] ['twenti] [nems] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ,
Mrs . Yonge's first list of Easter prizes contains twenty names of girls ,
太太 . - 第一的 列表 的 复活节 奖品 包含 二十 姓名 的 女孩们 ,

杨格太太列出的第一份复活节奖品名单上有二十个女孩的名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [hæv; həv] [left] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
and the years that have passed have left but few of them here .
和 这 年 那 有 通过了 有 左边 但 很少 的 他们 这里 .

岁月流逝，如今这里只剩下寥寥几人了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] [baʊnd] [ɪn] [pleɪn] [braʊn] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] ; [preə(r)] [bʊks] ,
A large Bible bound in plain brown leather was the highest prize ; Prayer Books ,
一个 大的 圣经 边界 在 清楚的 棕色的 皮革 曾是 这 最高 奖 ; 祷告 图书 ,

最高奖品是一本用棕色素面皮革装帧的大圣经；祈祷书，

['iːkwəli] [ˌʌn'ɔːnəmentid] , [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] ['sɔːltə(r)] , ['biːɪŋ] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['mætɪnz] [ænd; ənd] ['iːvnsɒŋ] ,
equally unornamented , New Testaments , and Psalters , being books containing only the Psalms and Matins and Evensong ,
同样地 朴素的 , 新的 遗嘱 , 和 诗篇 , 存在 图书 包含 仅有的 这 诗篇 和 晨祷 和 晚祷 ,

同样朴素的还有《新约》和《诗篇》，这两本书只包含诗篇、晨祷和晚祷。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [pə'hæps] ,
were also given , and were then , perhaps ,
是 还 给定 , 和 是 然后 , 也许 ,

也被给予了，然后，或许，

[mɔː(r)] ['haɪli] ['væljuːd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bʊks] ['evri] [wʌn] [naʊ] [laɪks] [tuː; tə]
more highly valued than the dainty little coloured books every one now likes to
更多的 高度 有价值的 比 这 纤巧 小的 有色 图书 每一个 一 现在 点赞 到
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .
have for Sunday .
有 为了 星期日 .

比现在人人都喜欢在星期天翻阅的那些精致小巧的彩色书籍更有价值。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frɒks] , [kɔːs] [strɔː] ['bɒnɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɒkɪt]
Then there were frocks , coarse straw bonnets , and sometimes pocket
然后 那里 是 连衣裙 , 粗 稻草 引擎盖 , 和 有时 口袋
[h'ændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

然后还有连衣裙、粗糙的草帽，有时还有口袋手帕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pə'zeʃənz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
for these were not by any means such universal possessions as could be
为了 这些 是 不是 经过 任何 方法 这样的 普遍的 财产 作为 可以 是
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

因为这些绝不是人们所能期望的普遍拥有的东西。

[ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [aʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
and only came out on Sunday .
和 仅有的 来了 出去 在 星期日 .

而且直到周日才出来。

[æz; əz][tuː; tə] [glʌvz] , [sɪlk] [h'ændkətʃˌiːfs] , ['pærəˌsɔːlz] , [mʌf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʌm'breləz] ,
As to gloves , silk handkerchiefs , parasols , muffs , or even umbrellas ,
作为 到 手套 , 丝绸 手帕 , 阳伞 , 耳罩 , 或者 甚至 雨伞 ,

至于手套、丝绸手帕、阳伞、手筒，甚至是雨伞，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [riːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [pɜːlz]
the children thought them as much out of their reach as a set of pearls
这 孩子们 想法 他们 作为 很多 出去 的 他们的 抵达 作为 一个 放 的 珍珠
[ɔː(r)]['daɪəməndz] ,
or diamonds ,
或者 钻石 ,

孩子们觉得这些东西就像珍珠或钻石一样，遥不可及。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ]
but what was worse , their outer clothing
但 什么 曾是 更糟 , 他们的 外 衣服

但更糟糕的是，他们的外衣

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃənt] , ['seldəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɒtn] [frɒk] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,
was very insufficent , seldom more than a thin cotton frock and tippet ,
曾是 非常 不足 , 很少 更多的 比 一个 薄的 棉布 连衣裙 和 披肩 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['dʌfl] [kləʊk] ,
and the grey duffle cloaks ,
和 这 灰色的 旅行包 斗篷 ,

非常简陋，通常只有一件薄棉布连衣裙和披肩，以及灰色粗呢斗篷。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['skænti] .
which were thought a great possession , were both slight and scanty .
哪个 是 想法 一个 伟大的 拥有 , 是 两个都 轻微 和 稀少 .

人们曾认为这些东西是巨大的财富，但实际上它们既轻薄又稀少。

[ə'baʊt] - ,
About 1826 ,
关于 - ,

大约在1826年，

['mɪsɪz] . [jɒndʒ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [sɜːvd]
Mrs . Yonge was looking at the bit of waste land that had once served
太太 . 央街 曾是 寻找 在 这 少量 的 浪费 土地 那 有 一次 服务
[æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] [haʊs] ,
as a roadway to the field at the back of Otterbourne House ,
作为 一个 道路 到 这 场地 在 这 后退 的 奥特伯恩 房子 ,

杨格太太正在看着那片荒地，那里曾经是通往奥特伯恩庄园后面田地的道路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] [hɪə(r)] . "
when she said , " How I wish I had money enough to build a school here . "
什么时候 她 说 , " 如何 我 希望 我 有 钱 足够的 到 建造 一个 学校 这里 . "

她说：“我多么希望我有足够的钱在这里建一所学校。”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [gɪv] .
" Well , " said Mrs . Bargus , " You shall have what I can give .
" 出色地 , " 说 太太 . 巴格斯 , " 你 将 有 什么 我 能 给 .

“好吧，”巴格斯太太说，“我能给你的就给你吧。”

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
" The amount was small ,
" 这 数量 曾是 小的 ,

金额很小，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstə(r)] . [jɒndʒ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [ruːm] [wɪð] [tuː] [njuː] [smɔːl] [wʌnz]
but with it Mr . Yonge contrived to put up one room with two new small ones
但 和 它 先生 . 央街 人为的 到 放 向上 一 房间 和 二 新的 小的 一个
[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
at the back ,
在 这 后退 ,

但杨格先生设法用这笔钱盖了一间房，还在后面加盖了两间小房。

[bɪlt] [ɒv; əv] [mʌd] [rʌf] [kɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [flɔː(r)] ,
built of mud rough cast , and with a brick floor ,
建造 的 泥 粗糙的 投掷 , 和 和 一个 砖 地面 ,

用粗糙的泥土砌成，铺着砖地板。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [bɔːdɪd] .
except for the little bedroom being raised a step , and boarded .
除了 为了 这 小的 卧室 存在 提高 一个 步 , 和 登机 .

除了小卧室抬高了一级台阶，并且铺上了木板。

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]
The schoolroom was intended to hold all the children who did not go to
这 教室 曾是 故意的 到 抓住 全部 这 孩子们 WHO 做过 不是 去 到
['mɪsɪz] . [jeɪts] ,
Mrs . Yates ,
太太 . 耶茨 ,

这间教室是用来容纳所有不在耶茨太太学校上学的孩子的。

[bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
both boys and girls , and it was sufficient , for , in the first place ,
两个都 男孩们 和 女孩们 , 和 它 曾是 充足的 , 为了 , 在 这 第一的 地方 ,
['nəʊbədi][frɒm; frəm] - - [hɪl] [keɪm] .
nobody from Fryern - hill came .
无人 从 - - 爬坡道 来了 .

男孩女孩都有，这就足够了，因为首先，弗莱恩山的人一个也没来。

['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [ðeə(r)] .
Mrs . Green had a separate little school there .
太太 . 绿色的 有 一个 分离 小的 学校 那里 .

格林夫人在那里开办了一所独立的小学。

[ðen] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sɪks] .
Then the age for going to school was supposed to be six .
然后 这 年龄 为了 去 到 学校 曾是 据称 到 是 六 .

当时规定的入学年龄是六岁。

[ɪf] ['eniwʌn] [sent] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['jʌŋgə] , [ðə; ði] [fiː] [wɒz; wəz]['θrepəns; 'θrʌpəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If anyone sent a child younger , the fee was threepence instead of a
如果 任何人 发送 一个 孩子 年轻 , 这 费用 曾是 三便士 反而 的 一个
['peni] .
penny .
一分钱 .

如果有人派年龄较小的孩子来，费用是三便士而不是一便士。

[ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz]['θrepəns; 'θrʌpəns] ,
The fee for learning writing and arithmetic was threepence ,
这 费用 为了 学习 写作 和 算术 曾是 三便士 ,

学习写作和算术的费用是三便士。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['riːəl] [juːz] ,
for there was a general opinion that they were of little real use ,
为了 那里 曾是 一个 一般的 观点 那 他们 是 的 小的 真实的 使用 ,

因为人们普遍认为它们没什么实际用处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [wʊd] [weɪst] [taɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz]) .
and that writing letters would waste time (as it sometimes certainly does) .
和 那 写作 信件 会 浪费 时间 (作为 它 有时 当然 做) .

而且写信会浪费时间（有时确实如此）。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,
Besides this , the eldest daughter of a family was always minding the baby ,
除了 这 , 这 长子 女儿 的 一个 家庭 曾是 总是 介意 这 婴儿 ,

除此之外，家里的长女总是负责照顾小宝宝。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] ;
and never went to school ;
和 绝不 去 到 学校 ;

而且从未上过学；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [kɔːld] “ ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜ˞dz]
and boys were put to do what their mothers called “ keeping a few birds
和 男孩们 是 放 到 做 什么 他们的 母亲们 称为 “ 保持 一个 很少 鸟类
” [wen] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,
” when very small indeed ,
” 什么时候 非常 小的 的确 ,

男孩们很小的时候就被安排去做他们母亲所谓的“养几只鸟”的事情。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
while other families were too rough to care about education so that the
尽管 其他 家庭 是 也 粗糙的 到 关心 关于 教育 所以 那 这
['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] .
numbers were seldom over thirty .
数字 是 很少 超过 三十 .

而其他一些家庭则过于粗野，不关心教育，因此学生人数很少超过三十人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [treɪnd] ['mistrisiz] [ðen] .
There were no such people as trained mistresses then .
那里 是 不 这样的 人们 作为 受过训练 情妇们 然后 .

当时并没有受过专业训练的情妇这种人。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəz] ,
The National Society had a school for masters ,
这 国家的 社会 有 一个 学校 为了 大师 ,

国家协会设有一所大师学校，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] ;
but they were expensive and could only be employed in large towns ;
但 他们 是 昂贵的 和 可以 仅有的 是 受雇 在 大的 城镇 ;

但它们价格昂贵，只能在大城镇使用；

[səʊ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['mʌðəli] ,
so all that could be looked for was a kind , motherly ,
所以 全部 那 可以 是 看起来 为了 曾是 一个 种类 , 母性 ,

所以，我们所能寻找的，就只有一位慈爱、母性的......

[gʊd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [duː; də] ['niːd(ə)lwɜːk] [wel] .
good person who could read and do needlework well .
好的 人 WHO 可以 读 和 做 针线活 出色地 .

人品好，识字，针线活也做得好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['kreswik] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð]
And the first mistress was Mrs . Creswick , a pleasant - looking person with
和 这 第一的 情妇 曾是 太太 . 克雷斯威克 , 一个 令人愉快的 - 寻找 人 和
[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] ,
a pale face and dark eyes ,
一个 苍白 脸 和 黑暗的 眼睛 ,

第一位女主人是克雷斯威克夫人，她相貌和蔼，脸色苍白，眼睛深邃。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət] [ˌɑːtʃ'diːkən] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪns]
who had been a servant at Archdeacon Heathcote's , and had since
WHO 有 到过 一个 仆人 在 副主教 - , 和 有 自从
[hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] .
had great troubles .
有 伟大的 麻烦 .

他曾是希思科特大主教的仆人，后来遭遇了很多不幸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [gʊd] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ,
She did teach the Catechism , reading , and work when the children were tolerably good and obeyed her ,
她 做过 教 这 教理问答 ， 阅读 ， 和 工作 什么时候 这 孩子们 是 勉强可以接受 好的 和 服从 她 ，

当孩子们还算乖巧听话的时候，她会教他们教义问答、阅读和做家务。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ]
but boys were a great deal too much
但 男孩们 是 一个 伟大的 交易 也 很多

但男孩们实在太多了。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [freɪl] [helθ] ,
for her , and she had frail health ,
为了 她 ， 和 她 有 脆弱 健康 ，

对她来说，而且她身体虚弱，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [leg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .
and such a bad leg that she never could walk down the lane to the old Church .
和 这样的 一个 坏的 腿 那 她 绝不 可以 走 向下 这 车道 到 这 老的 教会 .

她的腿伤得很重，根本无法沿着小路走到老教堂。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
So , after Sunday School ,
所以 ， 后 星期日 学校 ，

所以，主日学结束后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
the children used to straggle down to Church without anyone to look after them ,
这 孩子们 用过的 到 零散 向下 到 教会 没有 任何人 到 看 后 他们 ，

孩子们以前常常孤零零地走到教堂，没有人照看他们。

[ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
and sit on the benches in the aisle and do pretty much what they pleased ,
和 坐 在 这 长椅 在 这 走道 和 做 漂亮的 很多 什么 他们 高兴 ，

他们坐在过道的长椅上，随心所欲地做着各种事情。

[ɪk'sept] [wen] [əd'mɔniʃ] [baɪ] ['mɑːstə(r)] ['ɑːksfərdz] [stɪk] .
except when admonished by Master Oxford's stick .
除了 什么时候 告诫 经过 掌握 牛津的 戳 .

除非受到牛津先生的棍棒训斥。

['mɪstə(r)] . ['ʃʌkbɜːrg] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Mr . Shuckburgh had by this time come to reside in the parish ,
先生 . 舒克堡 有 经过 这 时间 来 到 居住 在 这 教区 ，

此时，舒克伯格先生已经定居在该教区。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
in the house which is now the post - office ,
在 这 房子 哪个 是 现在 这 邮政 - 办公室 ，

在现在作为邮局的那栋房子里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
and there was at last a double Service on the Sunday .
和 那里 曾是 在 最后的 一个 双倍的 服务 在 这 星期日 .

周日终于举行了双场礼拜。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The next thing was to consider what was to be done about the boys ,
这 下一个 事物 曾是 到 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 关于 这 男孩们 ,

接下来要考虑的是如何处置这些男孩。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][maɪnd]['mɪsɪz] . ['kreswik] .
who could not be made to mind Mrs . Creswick .
WHO 可以 不是 是 制成 到 头脑 太太 . 克雷斯威克 .

谁也不愿听从克雷斯威克太太的话。

[ə; eɪ][rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
A row of the biggest sat at the back of the school ,
一个 排 的 这 最大 卫星 在 这 后退 的 这 学校 ,

学校后排坐着一排个头最大的学生。

[wɪð] [ðeə(r)] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
with their heels to the wall ,
和 他们的 高跟鞋 到 这 墙 ,

他们脚后跟抵着墙，

[ænd; ənd][baɪ]['kɒnstənt] ['kɪkɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [nɒkt] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði][mʌd] [wɔːl] ;
and by constant kicking had almost knocked a hole through the mud wall ;
和 经过 持续的 踢 有 几乎 敲门 一个 洞 通过 这 泥 墙 ;

通过不断踢踹，几乎在泥墙上踢出了一个洞；

[səʊ][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] - [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . ['gɪlbət] [wɔːl]
so the Vicar , who was now the Archdeacon's son , the Rev . Gilbert Wall
所以 这 牧师 , WHO 曾是 现在 这 - 儿子 , 这 牧师 . 吉尔伯特 墙
['hiːθˌkoʊt] ,
Heathcote ,
希思科特 ,

所以，这位牧师，也就是现任副主教的儿子吉尔伯特·沃尔·希思科特牧师，

[geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [mʌd] [ænd; ənd] [rʌf] [kɑːst] [skuːl] [haʊs]
gave permission for the putting up another mud and rough cast school house
给予 允许 为了 这 推杆 向上 其他 泥 和 粗糙的 投掷 学校 房子
[nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
near the old Church ,
靠近 这 老的 教会 ,

批准在老教堂附近再建一座泥土和粗糙抹灰结构的校舍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][æn; ən] ['empti] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,
for the boys , in an empty part of the Churchyard to the north - east ,
为了 这 男孩们 , 在 一个 空的 部分 的 这 墓地 到 这 北 - 东方 ,

对于男孩们来说，在教堂墓地东北方向的一块空地上，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['berid] .
where no one had ever been buried .
在哪里 不 一 有 曾经 到过 埋葬 .

那里从未埋葬过任何人。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
However , there Master Oxford was installed as schoolmaster ,
然而 , 那里 掌握 牛津 曾是 已安装 作为 校长 ,

然而，牛津先生被任命为那里的校长。

['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ([ə; eɪ] ['prɪti] - ['tɪmbəd]
coming all the way down from his house on the hill (a pretty - timbered
未来 全部 这 方式 向下 从 他的 房子 在 这 爬坡道 (一个 漂亮的 - 木材
['kɒtɪdʒ] , [naʊ] ['pʊld] [daʊn]) .
cottage , now pulled down) .
小屋 , 现在 拉 向下) .

他从山上的房子一路下来（那是一座漂亮的木屋，现在已经拆除了）。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skuːl] ,
He and his boys had a long way to walk to their school ,
他 和 他的 男孩们 有 一个 长的 方式 到 走 到 他们的 学校 ,

他和儿子们要走很长一段路才能到学校。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
but he taught them all he knew and set them a good example .
但 他 教授 他们 全部 他 知道 和 放 他们 一个 好的 例子 .

但他把自己所知道的一切都教给了他们，并为他们树立了榜样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
The boys were all supposed to go to him at six years old ,
这 男孩们 是 全部 据称 到 去 到 他 在 六 年 老的 ,

这些男孩原本都应该在六岁时去他那里，

[ænd; ənd] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] .
and most were proud of the promotion .
和 最多 是 自豪的 的 这 晋升 .

大多数人都为这次晋升感到自豪。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
One little fellow was known to go to bed an hour or two earlier that he
一 小的 同伴 曾是 已知 到 去 到 床 一个 小时 或者 二 早些时候 那 他
[mait] [biː; bi] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [ðə; ði] ['suːnə(r)] !
might be six years old the sooner !
可能 是 六 年 老的 这 很快 !

有个小家伙为了早点满六岁，总是比平时早睡一两个小时！

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['dredɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [stɪk] .
But some dreaded the good order enforced by the stick .
但 一些 令人恐惧的 这 好的 命令 强制执行 经过 这 戳 .

但有些人却害怕用棍棒强制执行的良好秩序。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [skuːl] , [ænd; ənd]
There was one boy in particular , who had outgrown the girls ' school , and
那里 曾是 一 男生 在 特别的 , WHO 有 长大了就不合适了 这 女孩们 - 学校 , 和
[wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ðeə(r)] .
was very troublesome there .
曾是 非常 麻烦的 那里 .

其中有一个男孩，他已经不适合在女子学校就读了，而且在那里非常惹是生非。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ,
He would not go to the boys ' , and his mother would not make him ,
他 会 不是 去 到 这 男孩们 - , 和 他的 母亲 会 不是 制作 他 ,

他不愿意去男孩们那里，他母亲也不愿意强迫他去。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . " [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ,
saying she feared he would fall into the water . " Well , " said Mrs . Bargus ,
说 她 害怕 他 会 落下 进入 这 水 . " 出色地 , " 说 太太 . 巴格斯 ,

她说她担心他会掉进水里。"嗯，"巴格斯太太说，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [braɪt] , ['kaɪndli] [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['eɪti] , " [aɪl] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] .
who was a most bright , kindly old lady of eighty , " I'll make him go .
WHO 曾是 一个 最多 明亮的 , 亲切地 老的 女士 的 八十 , " 患病的 制作 他 去 .

一位八十岁高龄、心地善良、聪明睿智的老太太说："我会让他去的。"

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gleɪzd] ['kælɪkəʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['laɪnɪŋ]
” So she took a large piece of yellow glazed calico intended for furniture lining
” 所以 她 采取 一个 大的 片 的 黄色的 釉面 印花布 故意的 为了 家具 衬垫
,
,
,

于是她拿了一大块原本用来做家具衬里的黄色釉面印花布，

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
walked up to school , and held it up to the little boy .
步行 向上 到 学校 , 和 握住 它 向上 到 这 小的 男生 .

走到学校门口，把它举到小男孩面前。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [skuːl] ,
She said she heard that he would only go to the girls ' school ,
她 说 她 听到 那 他 会 仅有的 去 到 这 女孩们 - 学校 ,

她说她听说他只会去女校。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['evribɒdi] [went] [ðeə(r)] [ɪn]
and , since everybody went there in
和 , 自从 大家 去 那里 在

而且，因为大家都去了那里

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

['petɪkəʊts] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [tuː] !
petticoats , she had brought some stuff to make him a petticoat too !
衬裙 , 她 有 带来 一些 东西 到 制作 他 一个 衬裙 也 !

她还带了些材料，准备也给他做一条衬裙！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] .
The young man got up and walked straight off to the boys ' school .
这 年轻的 男人 得到 向上 和 步行 直的 离开 到 这 男孩们 - 学校 .

年轻人起身径直走向男校。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] . [jɒndʒ] [ɪn] - ,
Here are some verses , written by Mrs . Yonge in 1838 ,
这里 是 一些 诗句 , 书面 经过 太太 . 央街 在 - ,

以下是杨格夫人于1838年创作的一些诗歌：

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] : —
on one of the sights that met her eye in the old Churchyard : —
在 一 的 这 景点 那 遇见 她 眼睛 在 这 老的 墓地 : —

在她于古老教堂墓地中看到的一处景象中：——

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðə; ði] ['sɒləm] [nəʊt]
While on the ear the solemn note
尽管 在 这 耳朵 这 庄严 笔记

耳边传来庄严的音符

[ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['hevnwəd] [fləʊt] ,
Of prayer and praises heavenward float ,
的 祷告 和 赞扬 向天 漂浮 ,

祈祷和赞美升腾至天际，

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] ['brɪliənt] [wɪŋz]
A butterfly with brilliant wings
一个 蝴蝶 和 杰出的 翅膀

一只拥有绚丽翅膀的蝴蝶

[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['miːnɪŋ]	[brɪŋz]	,
A	**lesson**	**full**	**of**	**meaning**	**brings**	**,**
一个	课	满的	的	意义	带来	,

一堂意义深远的课带来：

[ə; eɪ]	['sɜːmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
A	**sermon**	**to**	**the**	**eye**	**.**
一个	讲道	到	这	眼睛	.

一场视觉盛宴。

[ðeə(r)]	[ɒn]	[æn; ən]	['ɪnfənts]	[greɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	,
There	**on**	**an**	**infant's**	**grave**	**it**	**stands**	**,**
那里	在	一个	婴儿的	严重	它	站立	,

它矗立在一座婴儿的坟墓上，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[bɜːst]	[ðə; ði]	[ʃraʊdz]	[dʌl]	[bændz]	,
For	**it**	**hath**	**burst**	**the**	**shroud's**	**dull**	**bands**	**,**
为了	它	有	爆裂	这	裹尸布	乏味的	乐队	,

因为它已经冲破了裹尸布上黯淡的带子，

[ɪts]	[vaɪl]	[wɜːrmz]	['bɒdi]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[left]	,
Its	**vile**	**worm's**	**body**	**there**	**is**	**left**	**,**
它是	卑鄙的	蠕虫的	身体	那里	是	左边	,

它那条肮脏的虫子的尸体还留在那里。

[ɒv; əv]	[grəʊs]	['ɜːrθs]	['hæbɪts]	[naʊ]	[bɪ'reft]
Of	**gross**	**earth's**	**habits**	**now**	**bereft**
的	总的	地球的	习惯	现在	失去

如今，大地粗犷的习性已荡然无存

[ˌaɪ 'tiː]	[sɔːrz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
It	**soars**	**into**	**the**	**sky**	**.**
它	翱翔	进入	这	天空	.

它翱翔于天空。

[ðʌs]	[wen]	[ðə; ði]	[greɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ded]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]
Thus	**when**	**the**	**grave**	**her**	**dead**	**shall**	**give**
因此	什么时候	这	严重	她	死的	将	给

因此，当坟墓里的亡者们……

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fɔːm]	[bɪ'ləʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	,
The	**little**	**form**	**below**	**shall**	**live**	**,**
这	小的	形式	以下	将	居住	,

下面这个小小的生命将会存活，

[kləʊðd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	['dæz(ə)lɪŋ]	[waɪt]
Clothed	**in**	**a**	**robe**	**of**	**dazzling**	**white**
穿着衣服	在	一个	长袍	的	耀眼的	白色的

身着一件耀眼的白色长袍

[ʃæl; ʃəl]	[sprɪŋ]	[ə'lɒft]	[ɒn]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[lait]	,
Shall	**spring**	**aloft**	**on**	**wings**	**of**	**light**	**,**
将	春天	高空	在	翅膀	的	光	,

乘着光明的翅膀腾空而起，

[tuː; tə]	[relmz]	[ə'bʌv]	[ʃæl; ʃəl]	[flai]	!
To	**realms**	**above**	**shall**	**fly**	**!**
到	领域	多于	将	飞	!

飞向天界！

['tʃeɪndʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['setɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Changes	**were**	**setting**	**in**	**all**	**this**	**time**	**.**
变化	是	环境	在	全部	这	时间	.

这段时间以来，变化一直在悄然发生。

[ðə; ði] [rɪk] - ['bɜːnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['fuːlɪʃ] [p'ɜːsənz] [ɪn'dʌldʒd] ,
The rick - burnings , in which so many foolish persons indulged ,
这 里克 - 燃烧 , 在 哪个 所以 许多 愚蠢 人 沉溺其中 ,

许多愚蠢的人都参与了焚烧柴堆的活动，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] - [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] .
was going on in 1831 in many parts of Hampshire .
曾是 去 在 在 - 在 许多 部分 的 汉普郡 .

1831年，汉普郡许多地区都发生了这样的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] ['pɑːtli] [baɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
They were caused partly by dislike to the threshing machines that were
他们 是 导致 部分 经过 不喜欢 到 这 脱粒 机器 那 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
beginning to be used ,
开始 到 是 用过的 ,

部分原因是人们对当时开始使用的脱粒机感到反感。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪs'tɜːrbəns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]
and partly by the notion that such disturbances would lead to the passing of
和 部分 经过 这 概念 那 这样的 干扰 会 带领 到 这 通过 的
[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] ,
the Reform Bill ,
这 改革 账单 ,

部分原因是出于这样一种想法：此类骚乱将导致改革法案的通过。

[wɪtʃ] ['ɪgnərənt] [men] [bɪ'liːvd] [wʊd] [gɪv] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ə; eɪ][fæt][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪ] .
which ignorant men believed would give every poor man a fat pig in his stye .
哪个 无知 男人 相信 会 给 每一个 贫穷的 男人 一个 胖的 猪 在 他的 风格 .

无知的人们认为，这将使每个穷人的猪圈里都长出一头肥猪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪk] - ['bɜːnɪŋ] [hɪə(r)] ,
There was no rick - burning here ,
那里 曾是 不 里克 - 燃烧 这里 ,

这里没有焚烧柴堆的习俗。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [dʒɔɪnd][ðə; ði][bændz][ɒv; əv][men] [huː] ['wɔndə] [ə'baʊt]
though some of the villagers joined the bands of men who wandered about
尽管 一些 的 这 村民们 加入 这 乐队 的 男人 WHO 漫步 关于
[ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] .
the country demanding money and arms at the large houses .
这 国家 要求 钱 和 武器 在 这 大的 房屋 .

虽然有些村民加入了四处游荡、向大户人家索要钱财和武器的团伙。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['vaɪələns] ,
But , happily , none of them were actually engaged in any violence ,
但 , 快乐地 , 没有任何 的 他们 是 实际上 已订婚的 在 任何 暴力 ,

但令人欣慰的是，他们中没有人真正参与任何暴力行为。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sweld] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'saɪz] [ðæt] [tʊk]
and none of them swelled the calendar of the Special Assize that took
和 没有任何 的 他们 肿胀 这 日历 的 这 特别的 大 那 采取
[pleɪs] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪətə(r)] .
place at Winchester for the trial of the rioters .
地方 在 温彻斯特 为了 这 审判 的 这 暴徒 .

而且，这些案件都没有增加在温彻斯特举行的特别巡回审判的日程安排，该审判是为了审判暴乱者。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] - ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] ,
One poor maid - servant in the parish , from the North of Hampshire ,
一 贫穷的 女佣 - 仆人 在 这 教区 , 从 这 北 的 汉普郡 ,
[hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
had , however ,
有 , 然而 ,

然而，教区里有一位来自汉普郡北部的贫穷女佣，

[tuː] ['brʌðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] ,
two brothers , who were intelligent men of some education , and who ,
二 兄弟 , WHO 是 聪明的 男人 的 一些 教育 , 和 WHO ,
['hævɪŋ] [biːn] ['rɪŋliːdə(r)] ,
having been ringleaders ,
拥有 到过 头目 ,

两兄弟，都是受过一定教育、聪明睿智的人，而且是团伙头目，

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
were both sentenced to death .
是 两个都 判刑 到 死亡 .

两人均被判处死刑。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
The sentence was , however , commuted to transportation for life .
这 句子 曾是 , 然而 , 通勤 到 运输 为了 生活 .

然而，刑罚被减为终身监禁。

[æt; ət] ['sɪdni] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [klɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
At Sydney , being of a very different class from the ordinary
在 悉尼 , 存在 的 一个 非常 不同的 班级 从 这 普通的

在悉尼，他与普通人属于截然不同的阶层。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[kən'vɪkt] , [ðeɪ] ['prɔspə] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
convict , they prospered greatly , and their letters were very interesting .
定罪 , 他们 繁荣昌盛 非常 , 和 他们的 信件 是 非常 有趣的 .

他们虽然是罪犯，却发了大财，而且他们的信件非常有趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [ɒv; əv] ['penmənʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə]
They were wonderful feats of penmanship , for postage from Australia
他们 是 精彩的 壮举 的 书法 , 为了 邮资 从 澳大利亚
[wɒz; wəz] ['ruːɪnəsli] [ɪk'spensɪv] ,
was ruinously expensive ,
曾是 毁灭性的 昂贵的 ,

这些信件字迹精美绝伦，因为从澳大利亚寄出的邮资贵得令人难以承受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt]
and they filled sheets of paper with writing that could hardly be read without
和 他们 已填 纸张 的 纸 和 写作 那 可以 几乎 是 读 没有
[ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .
a microscope .
一个 显微镜 .

他们在纸上写满了字，没有显微镜几乎无法辨认。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ðəʊz] ['lɛtəz] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz]
If we had those letters now they would be curious records of the early days
如果 我们 有 那些 信件 现在 他们 会 是 好奇的 记录 的 这 早期的 天
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
of the Colony ,
的 这 殖民地 ,

如果我们现在能找到这些信件，它们将是了解殖民地早期历史的珍贵记录。

[bʌt; bət][ɔːl] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkæŋgə'ruː]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]
but all now recollected is the account of a little kangaroo jumping into a
但 全部 现在 回忆 是 这 帐户 的 一个 小的 袋鼠 跳 进入 一个
['hʌntərz] ['əʊpən] [ʃɜːt] ,
hunter's open shirt ,
猎人的 打开 衬衫 ,

但现在人们只记得一只小袋鼠跳进猎人敞开的衬衫里的故事了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [paʊtʃ] .
thinking it was his mother's pouch .
思维 它 曾是 他的 母亲的 小袋 .

他以为那是他母亲的育儿袋。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
The Reform Bill , after all ,
这 改革 账单 , 后 全部 ,

毕竟，是改革法案。

[wen] [pɑːst] [meɪd] [nəʊ]['prez(ə)nt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ɒtərˌbɔːrn] [laɪf] — ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
when passed made no present difference in Otterbourne life — nothing like the
什么时候 通过了 制成 不 展示 不同之处 在 奥特伯恩 生活 — 没有什么 喜欢 这
['dɪfrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fektɪd] ,
difference that a measure a few years after effected ,
不同之处 那 一个 措施 一个 很少 年 后 受影响 ,

该法案通过时并未对奥特伯恩的生活产生任何直接影响——远不及几年后一项措施所带来的影响。

['neɪmli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [ə'mendmənt] [bɪl] .
namely , the Poor - law Amendment Bill .
即 , 这 贫穷的 - 法律 修正案 账单 .

具体而言，就是《济贫法修正案》。

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] ,
Not many people here remember the days of the old Poor - law ,
不是 许多 人们 这里 记住 这 天 的 这 老的 贫穷的 - 法律 ,

这里没多少人记得以前的济贫法了。

[wen] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)]['fæməli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪts] ,
when whatever a pauper family wanted was supplied from the rates ,
什么时候 任何 一个 穷光蛋 家庭 通缉 曾是 供应 从 这 利率 ,

当时，贫困家庭所需的一切都由税收来满足。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn]['ɒf(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɒn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
and thus an idle man often lived more at his ease on other people's
和 因此 一个 闲置的 男人 经常 居住地 更多的 在 他的 舒适 在 其他 人们的
['mʌni] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] .
money than an industrious man on his own earnings .
钱 比 一个 勤劳 男人 在 他的 自己的 收益 .

因此，游手好闲的人靠别人的钱生活往往比勤劳的人靠自己的收入生活得更安逸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ðæt] [ɪf] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was held that if wages were small they might be helped out of the
它 曾是 握住 那 如果 工资 是 小的 他们 可能 是 帮助 出去 的 这
[reɪts] ,
rates ,
利率 ，

有人认为，如果工资很低，他们或许可以获得减免。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['ruːɪnd] .
and thus the ratepayers were often ruined .
和 因此 这 纳税人 是 经常 毁坏 .

因此，纳税人往往因此破产。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [stʊd] [ðə; ði][əʊld]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
In the midst of the street stood the old Poorhouse .
在 这 中间 的 这 街道 站立 这 老的 贫民院 .

街道中央矗立着旧济贫院。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['gʌvənə(r)] [nɔː(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ɔː(r)] [wɜːk] [dʌn]
It had no governor nor anyone to see that order was kept or work done
它 有 不 州长 也不 任何人 到 看 那 命令 曾是 保留 或者 工作 完毕
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

那里没有统治者，也没有人维持秩序或维持运转。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊmləs] , [ɔː(r)]['leɪzi] , [ɔː(r)] [dɪs'repjətəbl] , ['drɪftɪd] [ɪn][ðeə(r)] .
and everybody that was homeless , or lazy , or disreputable , drifted in there .
和 大家 那 曾是 无家可归者 ， 或者 懒惰的 ， 或者 声名狼藉的 ， 漂移 在 那里 .

所有无家可归的人、懒惰的人、声名狼藉的人，都流落到那里。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
They went in and out as they pleased , and had a weekly allowance of
他们 去 在 和 出去 作为 他们 高兴 ， 和 有 一个 每周 津贴 的
['mʌni] .
money .
钱 .

他们可以自由出入，并且每周都有零用钱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Now and then there was a great row among them .
现在 和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 排 之中 他们 .

他们之间时不时会发生激烈的争吵。

[wʌn] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [nemd] [strɒŋ] ,
One room was inhabited by an old man named Strong ,
一 房间 曾是 有人居住的 经过 一个 老的 男人 命名 强的 ，

其中一间房间里住着一位名叫斯特朗的老人，

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][et; eɪt] ['ædə(r)] [kʌt] [ʌp] [laɪk] [iːlz] [ænd; ənd]
who was considered a wonder because he ate adders cut up like eels and
WHO 曾是 经过考虑的 一个 想知道 因为 他 吃 加法器 切 向上 喜欢 鳗鱼 和
[stjuːd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['beɪkən] .
stewed with a bit of bacon .
炖 和 一个 少量 的 熏肉 .

他被认为是个奇人，因为他把蝰蛇切成鳗鱼块，和一点培根一起炖着吃。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [strɒŋ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ]
Every now and then a message would come in that old Strong had got a
每一个 现在 和 然后 一个 信息 会 来 在 那 老的 强的 有 得到 一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] ['ædə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['beɪkən] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
couple of nice adders and wanted a bit of bacon to cook with them .
夫妻 的 好的 加法器 和 通缉 一个 少量 的 熏肉 到 厨师 和 他们 .

时不时会收到一条消息，说老斯特朗弄到了几条不错的蝰蛇，想弄点培根来配着它们一起烤。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [huːz] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [lɒŋ]
Then there was a large family whose father never worked for any one long
然后 那里 曾是 一个 大的 家庭 谁 父亲 绝不 工作 为了 任何 一 长的

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

还有一家大家庭，他们的父亲从未长期为任何人工作过。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
and lived in the Workhouse , with a wife and six or seven children ,
和 居住地 在 这 济贫 , 和 一个 妻子 和 六 或者 七 孩子们 ,

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
supported by the parish .
有 经过 这 教区 .

他和妻子以及六七个孩子住在济贫院里，由教区供养。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥特伯恩的旧时光(Old Times at Otterbourne)
第3/3页

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pɝsweɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] ,
These people were pursuaded to go to Manchester ,
这些 人们 是 说服 到 去 到 曼彻斯特 ,

这些人被劝说前往曼彻斯特。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['meni] [gɜːlz] .
where there was sure to be work in the factories for all their many girls .
在哪里 那里 曾是 当然 到 是 工作 在 这 工厂 为了 全部 他们的 许多 女孩们 .

那里工厂里肯定有工作，她们有很多女儿。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] [peɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːk] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
The men in receipt of parish pay were supposed to have work found for them on the roads ,
这 男人 在 收据 的 教区 支付 是 据称 到 有 工作 成立 为了 他们 在 这 道路 ,

领取教区津贴的男子应该被安排到道路养老岗位上工作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ,
but there was not much of this to employ them ,
但 那里 曾是 不是 很多 的 这 到 采用 他们 ,

但这类工作机会并不多，不足以让他们就业。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɔː(r)] [nɒt] ,
and as they were paid all the same whether they worked or not ,
和 作为 他们 是 有薪酬的 全部 这 相同的 无论 他们 工作 或者 不是 ,

而且无论他们是否工作，得到的报酬都一样。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
some were said to hammer the stones as if they were
一些 是 说 到 锤 这 石头 作为 如果 他们 是

据说有些人敲打石头，就好像它们是

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
afraid of hurting them ,
害怕的 的 受伤 他们 ,

害怕伤害他们，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bærəʊz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ðeə(r)] [həʊl] [deɪz] [wɜːk]
or to make the wheeling a couple of barrows of chalk their whole day's work
或者 到 制作 这 惠灵 一个 夫妻 的 墓丘 的 粉笔 他们的 所有的 天 工作

.
.
.

或者让他们把几车粉笔当作他们一整天的工作。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['vestri] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pærɪʃ] ,
A good deal depended on the vestry management of each parish ,
一个 好的 交易 取决于 在 这 教区委员会 管理 的 每个 教区 ,

很大程度上取决于每个教区的教务委员会的管理。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv]['fleɪgrənt] ['aɪdlnəs] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪts] [hɪə(r)][ðæn; ðən]
and there was less of flagrant idleness supported by the rates here than
和 那里 曾是 较少的 的 明目张胆 懒惰 有 经过 这 利率 这里 比
[æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] .
at many places .
在 许多 地方 .

与许多地方相比，这里的高利率助长了较少的公然懒惰现象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['wɜːkhaʊs] [æt; ət] ['hɜːrzli] ,
There was also a well - built and arranged Workhouse at Hursley ,
那里 曾是 还 一个 出色地 - 建造 和 安排 济贫 在 赫斯利 ,

赫斯利还有一座建造精良、布局合理的济贫院。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [kə'mɪʃənəz] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [smɔːl] ['juːniən][ɒv; əv]
and the Poor law Commissioners consented to make one small Union of
和 这 贫穷的 法律 委员 同意 到 制作 一 小的 联盟 的
['hɜːrzli] ,
Hursley ,
赫斯利 ,

济贫法委员会同意将赫斯利合并为一个小型联盟。

['ɒtər,bɔːrn] , ['fɑːli] , [ænd; ənd] [bædɪsli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Otterbourne , Farley , and Baddesley , instead of throwing them into a large
奥特伯恩 , 法利 , 和 巴德斯利 , 反而 的 投掷 他们 进入 一个 大的
[wʌn] .
one .
一 .

奥特伯恩、法利和巴德斯利，而不是把他们扔进一个大垃圾桶里。

[ðə; ði] [,dɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔː(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
The discontinuance of out - door relief to help out the wages was a great
这 停止 的 出去 - 门 宽慰 到 帮助 出去 这 工资 曾是 一个 伟大的
[ʃɒk] [æt; ət][fɜːst] ,
shock at first ,
震惊 在 第一的 ,

起初，停止户外救济以补贴工资的做法令人非常震惊。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wei] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv]
but , when the ratepayers were no longer weighed down , they could give
但 , 什么时候 这 纳税人 是 不 更长 称重 向下 , 他们 可以 给
[mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['betə(r)]['weɪdʒɪz] ,
more work and better wages ,
更多的 工作 和 更好的 工资 ,

但是，当纳税人的负担减轻后，他们就能提供更多的工作和更高的工资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðʌs] ['prɑfɪtid] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)]
and the labourers thus profited in the end , and likewise began to learn more
和 这 劳工 因此 获利 在 这 结尾 , 和 同样地 开始 到 学习 更多的
[,ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

因此，劳动者最终受益，并且也开始变得更加独立。

[stɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ðen] .
Still the times were hard then .
仍然 这 时代 是 难的 然后 .

但当时的日子也很艰难。

[fjuː] ['fæmɪlɪz] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [ən'les] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [fiːld] [wɜːk]
Few families could get on unless the mother as well as the father did field work
很少 家庭 可以 得到 在 除非 这 母亲 作为 出色地 作为 这 父亲 做过 场地 工作
,
,
,

如果父母双方都不务农，很少有家庭能够维持生计。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ['θʌrəli] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [həʊm] ['kʌmftəb(ə)l]
and thus she had no time to attend thoroughly to making home comfortable
和 因此 她 有 不 时间 到 出席 彻底 到 制作 家 舒服的
,
,
,

因此，她没有时间精心布置舒适的家。

['mendɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
mending the clothes , or taking care of the little ones .
修补 这 衣服 , 或者 采取 关心 的 这 小的 一个 .

缝补衣服，或者照顾小孩。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [həʊm] ['drægɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
The eldest girl was kept at home dragging about with the baby ,
这 长子 女孩 曾是 保留 在 家 拖拽 关于 和 这 婴儿 ,

大女儿被留在家里，拖着小儿子到处走动。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [gruː] [rʌf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n]
and often grew rough as well as ignorant , and the cottage was often
和 经常 生长 粗糙的 作为 出色地 作为 无知 , 和 这 小屋 曾是 经常
['veri] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
very little cared for .
非常 小的 关心 为了 .

而且往往变得粗鲁无知，小屋也常常无人照管。

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['suːtəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] .
The notion of what was comfortable and suitable was very different then .
这 概念 的 什么 曾是 舒服的 和 合适的 曾是 非常 不同的 然后 .

当时人们对舒适和合适的理解与现在截然不同。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [.intə'sektid] [baɪ] ['rel,we] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [laɪn]
The country began to be intersected by railways , and the South - Western line
这 国家 开始 到 是 相交 经过 铁路 , 和 这 南 - 西 线
[wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
was marked out to Southampton .
曾是 标记 出去 到 南安普顿 .

铁路开始纵横交错，西南铁路线延伸至南安普顿。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['kɒmptən] [daʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The course was dug out from Shawford and Compton downs , and the
这 课程 曾是 挖 出去 从 肖福德 和 康普顿 下坡 , 和 这
[ɪm'bæŋkmənt] [meɪd] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['væli] .
embankment made along our valley .
堤 制成 沿着 我们的 谷 .

球场是从肖福德和康普顿丘陵开挖出来的，堤岸则是沿着我们山谷修建的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] ['kriːpɪŋ] [ɒn] ,
It was curious to see the white line creeping on ,
它 曾是 好奇的 到 看 这 白色的 线 爬行 在 ,

看着那条白线慢慢延伸，感觉很奇怪。

[æz; əz] [kɑːts] [fɪld] [wɪð] [tʃɔːk] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [tɪpt] ['əʊvə(r)]
as carts filled with chalk ran from the diggings to the end , tipped over
作为 购物车 已填 和 粉笔 跑 从 这 挖掘 到 这 结尾 ， 倾斜 超过
[ðeə(r)] ['kɒntents] ,
their contents ,
他们的 内容 ，

装满白垩的马车从矿场一路狂奔到尽头，车上的白垩都翻倒了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
and returned again .
和 返回 再次 .

然后又回来了。

[wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [həʊlz]
When the foundations were dug for the arch spanning the lane the holes
什么时候 这 基础 是 挖 为了 这 拱 跨越 这 车道 这 孔
[fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
filled with water as fast as they were made ,
已填 和 水 作为 快速地 作为 他们 是 制成 ，

在挖掘横跨车道的拱桥地基时，坑洞刚挖好就灌满了水。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] ['dɪtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [tuː; tə] ['kæri]
and nothing could be done till the two long ditches had been dug to carry
和 没有什么 可以 是 完毕 直到 这 二 长的 沟渠 有 到过 挖 到 携带
[ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] .
off the water to Allbrook .
离开 这 水 到 奥尔布鲁克 .

直到挖好两条长沟将水引到奥尔布鲁克，才得以进行下一步工作。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ['piːti] [ɜːθ] ,
In the course of making them in the light peaty earth ,
在 这 课程 的 制作 他们 在 这 光 泥炭 地球 ，

在用轻质泥炭土制作它们的过程中，

[sʌm; səm] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ([ai] [bɪ'liːv]) [stæg] - [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [bʌt; bət]
some bones of animals and (I believe) stags ' horns were found , but
一些 骨头 的 动物 和 （ 我 相信 ） 雄鹿 - 角 是 成立 ， 但
[ʌn'lʌkɪli] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
unluckily , were thrown away ,
不幸的是 ， 是 抛掷 离开 ，

我们找到了一些动物骨头和（我认为是）鹿角，但不幸的是，它们都被扔掉了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]
instead of being shown to anyone who would have made out from them
反而 的 存在 所示 到 任何人 WHO 会 有 制成 出去 从 他们
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒgi] [ɜːθ] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði]
much of the history of the formation of the boggy earth that forms the
很多 的 这 历史 的 这 形成 的 这 沼泽地 地球 那 表格 这
['wɔːtə(r)] [medəuz] .
water meadows .
水 草地 .

而不是向任何人展示，这些人本可以从中了解形成水草甸的沼泽土的大部分历史。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dred] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv]
It is amusing to remember the kind of dread that was felt at first of
它 是 有趣 到 记住 这 种类 的 恐惧 那 曾是 毛毡 在 第一的 的
['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .
railway travelling .
铁路 旅行 .

回想起当初人们对铁路旅行的那种恐惧，真是令人忍俊不禁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
It was thought that the engines would blow up , and ,
它 曾是 想法 那 这 发动机 会 吹 向上 , 和 ,

人们当时认为发动机将会爆炸，而且

[æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] , “ [wen] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɪz] [ˌəʊvə'tɜːnd]
as an old coachman is reported to have said , “ When a coach is overturned
作为 一个 老的 马车夫 是 据报道 到 有 说 , “ 什么时候 一个 教练 是 翻覆
,
,
,

正如一位老马车夫所说：“当马车翻倒时，

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['endʒɪn] [bləʊz] [ʌp] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
there you are ; but when an engine blows up , where are you ?
那里 你 是 ; 但 什么时候 一个 引擎 打击 向上 , 在哪里 是 你 ?

你在那里；但是当引擎爆炸时，你在哪里？

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['fjuːə(r)]
” He certainly was so far right that a coach accident was fatal to fewer
” 他 当然 曾是 所以 远的 正确的 那 一个 教练 事故 曾是 致命的 到 更少
[p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] .
persons than a railway accident generally is .
人 比 一个 铁路 事故 一般来说 是 .

“他的观点确实非常正确，即长途汽车事故造成的死亡人数通常比铁路事故要少。”

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [pɑːst] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] [wʊd]
The railway passed so near the old Church that the noise of the trains would
这 铁路 通过了 所以 靠近 这 老的 教会 那 这 噪音 的 这 火车 会
[biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɒn] ['sʌndez] .
be inconvenient on Sundays .
是 不方便 在 星期日 .

铁路从老教堂附近经过，星期天火车的噪音会让人感到不便。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [θɔːt] [ðəʊz] [wɪð] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪəz] ,
At least , so thought those with inexperienced ears ,
在 至少 , 所以 想法 那些 和 缺乏经验 耳朵 ,

至少，那些缺乏经验的耳朵是这么认为的。

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [bɪlt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] .
though many a Church has since been built much nearer to the line .
尽管 许多 一个 教会 有 自从 到过 建造 很多 更近 到 这 线 .

虽然此后许多教堂都建在了离边界线更近的地方。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [fɪkst] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['fɔːmɪŋ] , [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)]
However , this fixed the purpose that had already been forming , of endeavouring
然而 , 这 固定的 这 目的 那 有 已经 到过 成型 , 的 努力
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] .
to build a new Church .
到 建造 一个 新的 教会 .

然而，这巩固了原本已经形成的宗旨，即努力建造一座新教堂。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] £300 [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
The first idea had been of trying to raise £300 to enlarge the old Church ,
这 第一的 主意 有 到过 的 尝试 到 增加 £300 到 放大 这 老的 教会 ,

最初的想法是筹集300英镑来扩建旧教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz][səʊ]
but the distance from the greater part of the parish was so
但 这 距离 从 这 更大的 部分 的 这 教区 曾是 所以
[ˌɪnkən'viːniənt] ,
inconvenient ,
不方便 ,

但是，由于距离教区大部分地区太远，实在是不方便。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlrəʊd][səʊ][nɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['faɪnəli]
and the railroad so near , that the building of a new Church was finally
和 这 铁路 所以 靠近 , 那 这 建筑 的 一个 新的 教会 曾是 最后
[dɪ'saɪdɪd][ɒn] .
decided on .
决定 在 .

由于铁路就在附近，最终决定建造一座新教堂。

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn]
There really was not room for the men and boys at the same time on
那里 真的 曾是 不是 房间 为了 这 男人 和 男孩们 在 这 相同的 时间 在
[ðə; ði] ['bækləs] [fɔːmz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .
the backless forms they occupied between the pews in the chancel .
这 无背 表格 他们 占领 之间 这 教堂长椅 在 这 圣坛 .

在圣坛长椅之间，那些没有靠背的凳子上，实在没有足够的空间同时容纳男人和男孩。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [held] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)]
if a person was found sitting in a place to which another held that he or
如果 一个 人 曾是 成立 坐着 在 一个 地方 到 哪个 其他 握住 那 他 或者
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ,
she had a right ,
她 有 一个 正确的 ,

如果发现某人坐在他人认为其有权占据的地方，

[ðə; ði]['əʊnə(r)]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ˌels'weə(r)] ,
the owner never thought of looking for another place elsewhere ,
这 所有者 绝不 想法 的 寻找 为了 其他 地方 别处 ,

业主从未想过在别处另寻住处。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [went] [ə'weɪ] [dɪs'pliːzd] ,
and the one who was turned out went away displeased ,
和 这 一 WHO 曾是 转向 出去 去 离开 不高兴 ,

被赶出去的那个人闷闷不乐地离开了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
and declared that it was impossible to come to church for fear of
和 声明 那 它 曾是 不可能的 到 来 到 教会 为了 害怕 的
“ ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] .
“ being upset .
“ 存在 沮丧的 .

并宣称，由于害怕“受到伤害”，所以不可能去教堂。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] ['aʊə(r)]
” It is strange and sad that people are so prone to forget what our
” 它 是 奇怪的 和 伤心 那 人们 是 所以 易于 到 忘记 什么 我们的

['mɑːstə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] “ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ruːm] ,
Master told us about “ taking the highest room ,
掌握 讲述 我们 关于 “ 采取 这 最高 房间 ,

“令人感到奇怪和悲哀的是，人们如此容易忘记我们的师父告诉我们的关于‘占据最高的房间’的教导，

” ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
” even in His own House .
” 甚至 在 他的 自己的 房子 .

即使在他自己的家中。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən]
But besides the want of accommodation , the old Church was at an
但 除了 这 想 的 住宿 , 这 老的 教会 曾是 在 一个

[ˌɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
inconvenient distance from the parish .
不方便 距离 从 这 教区 .

除了缺乏住宿条件外，老教堂距离教区也很远，很不方便。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [mɔː(r)] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] ,
No doubt there had once been more houses near ,
不 怀疑 那里 有 一次 到过 更多的 房屋 靠近 ,

毫无疑问，附近曾经有更多的房屋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [əʊld] ['eərən] [tʃɔːk] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,
but when the cottage inhabited by old Aaron Chalk was pulled down ,
但 什么时候 这 小屋 有人居住的 经过 老的 亚伦 粉笔 曾是 拉 向下 ,

但是，当老亚伦·查克居住的小屋被拆除时，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [bʌt; bət] ['ɒtərˌbɔːrn] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊt] [haʊs] .
nothing remained near but Otterbourne Farm and the Moat House .
没有什么 剩余 靠近 但 奥特伯恩 农场 和 这 护城河 房子 .

附近只剩下奥特伯恩农场和护城河小屋了。

['evri] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ˌels'weə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [sʌm; səm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
Every one living elsewhere had to walk half a mile , some much more ,
每一个 一 活的 别处 有 到 走 一半 一个 英里 , 一些 很多 更多的 ,

住在其他地方的人都得走半英里，有些人走的路还要远得多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kɪln] [leɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [faɪn] [triːz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and though Kiln Lane was then much better shaded with fine trees than it is
和 尽管 窑 车道 曾是 然后 很多 更好的 阴影 和 美好的 树木 比 它 是

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

尽管当时的基尔恩巷绿树成荫，比现在要好得多，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [ɔː(r)] [wet] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [twaɪs] .
it was hard work on a hot or wet Sunday to go twice .
它 曾是 难的 工作 在 一个 热的 或者 湿的 星期日 到 去 两次 .

在炎热或潮湿的星期天去两次是很辛苦的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] ['kɒnstənt] ['tʃɜːtʃgəʊə(r)] , [dʒɒn] ['rɒdʒəz] ,
Some of us may recollect one constant churchgoer , John Rogers ,
一些 的 我们 可能 追忆 一 持续的 教堂信徒 , 约翰 罗杰斯 ,

我们当中有些人可能还记得一位经常去教堂的人，他叫约翰·罗杰斯。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [stɪks] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ,
who was so lame as to require two sticks to walk with ,
WHO 曾是 所以 瘸 作为 到 要求 二 棍子 到 走 和 ,

他跛得很厉害，需要拄两根拐杖才能走路。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][set] [aʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔːhænd] , [jet] [huː] ['seldəm] [mɪst] .
and had to set out an hour beforehand , yet who seldom missed .
和 有 到 放 出去 一个 小时 预先 , 然而 WHO 很少 错过 .

他必须提前一个小时出发，但很少错过。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] ['kiːbəl] [bɪ'keɪm] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['hɜːrzli] , [ænd; ənd] ['ɒtərˌbɔːrn] ,
Just at this time the Reverend John Keble became Vicar of Hursley , and Otterbourne ,
只是 在 这 时间 这 牧师 约翰 基布尔 成为 牧师 的 赫斯利 , 和 奥特伯恩 ,

就在此时，约翰·基布尔牧师成为了赫斯利和奥特伯恩的牧师。

[ænd; ənd] [fɔːwədɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and forwarded the plan of church building with all his might .
和 转发 这 计划 的 教会 建筑 和 全部 他的 可能 .

他竭尽全力推进教堂建设计划。

[fjuː] [njuː] [tʃɜːtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɜːnt] ,
Few new churches had been built at that time , so that there was everything to be learnt ,
很少 新的 教堂 有 到过 建造 在 那 时间 , 所以 那 那里 曾是 一切 到 是 学会了 ,

当时新建的教堂很少，所以一切都还有很多东西需要学习。

[waɪl] [səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .
while subscriptions were being collected from every quarter .
尽管 订阅 是 存在 集 从 每一个 四分之一 .

同时，每季度都会收取订阅费。

['mæɡdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] , [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɡeɪv] [ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
Magdalen College , at Oxford , gave the site as well as a handsome subscription ,
抹大拉的玛格达琳 大学 , 在 牛津 , 给予 这 地点 作为 出色地 作为 一个 英俊的 订阅 ,

牛津大学莫德林学院捐赠了这块地皮，并慷慨解囊。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] ['truːli] [tʃɜːtʃ] [laɪk] .
and every endeavour was made to render the new building truly church like .
和 每一个 努力 曾是 制成 到 使成为 这 新的 建筑 真的 教会 喜欢 .

他们竭尽全力使新建筑真正像一座教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [raʊθ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['mæɡdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
It was during the building that Dr . Rowth , the President of Magdalen College ,
它 曾是 期间 这 建筑 那 博士 . 生长 , 这 总统 的 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

正是在建造过程中，莫德林学院院长罗思博士

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][məʊt] [haʊs] ,
coming to hold his court at the Moat House ,
未来 到 抓住 他的 法庭 在 这 护城河 房子 ,

前来护城河屋举行他的朝会，

[hæd; həd][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst]
had the model of the church brought out to him and took great interest
有 这 模型 的 这 教会 带来 出去 到 他 和 采取 伟大的 兴趣
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

有人把教堂模型拿给他看，他对此很感兴趣。

[hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst]
He is worth remembering , for he was one of the wisest and most
他 是 值得 记住 , 为了 他 曾是 一 的 这 最明智的 和 最多
['lɜːnɪd] [men][ɪn]['ɒksfəd] ,
learned men in Oxford ,
学习 男人 在 牛津 ,

他值得被铭记，因为他是牛津大学最睿智、最有学识的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
and he lived to be nearly a hundred years old .
和 他 居住地 到 是 几乎 一个 百 年 老的 .

他活了将近一百岁。

[tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
Church building was a much more difficult thing then than it is now ,
教会 建筑 曾是 一个 很多 更多的 难的 事物 然后 比 它 是 现在 ,

当时建造教堂比现在困难得多。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɑːrkəˌtekts] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] ,
when there are many architects trained in the principles of church building ,
什么时候 那里 是 许多 建筑师 受过训练 在 这 原则 的 教会 建筑 ,

当有很多建筑师接受过教堂建筑原理的培训时，

[ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [prə'vaɪdɪd] .
and materials of all kinds are readily provided .
和 材料 的 全部 种类 是 容易 假如 .

各种材料都很容易获得。

[ðə; ði] [krɒs] [fɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪkst] [ɒn][æz; əz][məʊst]['suːtəb(ə)l] ;
The cross form was at once fixed on as most suitable ;
这 叉 形式 曾是 在 一次 固定的 在 作为 最多 合适的 ;

十字架形状立刻被确定为最合适的形状；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ['tʌrət] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kɔːrstən] .
and the little bell turret was copied from one at a place called Corston .
和 这 小的 钟 炮塔 曾是 复制 从 一 在 一个 地方 称为 科斯顿 .

而这座小钟楼则是仿照科斯顿（Corston）的一个钟楼建造的。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)] , [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [druː] [ðə; ði][plænz] ,
Mr . Owen Carter , an architect at Winchester , drew the plans ,
先生 . 欧文 卡特 , 一个 建筑师 在 温彻斯特 , 画 这 计划 ,

温彻斯特的建筑师欧文·卡特先生绘制了设计图。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [jɒndʒ] , [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
with the constant watching and direction of Mr . Yonge , who attended to
和 这 持续的 观看 和 方向 的 先生 . 央街 , WHO 参加 到
['evri] ['diːteɪl] .
every detail .
每一个 细节 .

在 Yonge 先生的持续监督和指导下，每个细节都面面俱到。

[ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] , [səʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] [ˌdekə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]
The white stone , so fit for carving decorations , which had been used in the
这 白色的 石头 , 所以 合身 为了 雕刻 装饰 , 哪个 有 到过 用过的 在 这
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

大教堂曾使用过这种白色石头，它非常适合雕刻装饰。

[ɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [kɒŋ] , [ɪn] ['nɔːməndi] .
is imported from Caen , in Normandy .
是 进口 从 卡昂 , 在 诺曼底 .

产自诺曼底卡昂。

[nʌn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
None had been brought over for many years ,
没有任何 有 到过 带来 超过 为了 许多 年 ,

多年来一直没有人被带过来。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] ,
till a correspondence was opened with the people at the quarries ,
直到 一个 一致 曾是 打开 和 这 人们 在 这 采石场 ,

直到与采石场的人们建立了联系，

[ænd; ənd] [blɒks] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪədɒs] [ænd; ənd] [fɒnt] .
and blocks bought for the reredos and font .
和 积木 买 为了 这 祭坛屏风 和 字体 .

以及为屏风和字体购买的模块。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnstəntli] [juːst] .
Now it is constantly used .
现在 它 是 不断地 用过的 .

现在它被频繁使用。

[ðə; ði] ['pænəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd]
The panels of the pulpit , with the carvings of the Blessed Virgin , and
这 面板 的 这 讲坛 , 和 这 雕刻 的 这 蒙福 处女 , 和
[ðə; ði] [fɔː(r)] ['lætɪn] ['fɑːðəz] ,
the four Latin fathers ,
这 四 拉丁 父亲们 ,

讲坛的镶板上雕刻着圣母玛利亚和四位拉丁教父的画像，

[ˌes 'es] . ['æmbrəʊz] , [ɔː'gʌstɪn] , [dʒə'rəʊm] , [ænd; ənd] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn]
SS . Ambrose , Augustine , Jerome , and Gregory the Great , were found in
SS . 安布罗斯 , 奥古斯丁 , 杰罗姆 , 和 格雷戈里 这 伟大的 , 是 成立 在
[ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪkwɪtiz] [ɪn] ['lʌndən] .
a shop for antiquities in London .
一个 店铺 为了 古董 在 伦敦 .

圣安布罗斯、圣奥古斯丁、圣杰罗姆和圣格列高利一世的雕像在伦敦的一家古董店里被发现。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɔːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The shape was adapted to a sounding board , which had been made for
这 形状 曾是 改编 到 一个 听起来 木板 , 哪个 有 到过 制成 为了
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the Cathedral ,
这 大教堂 ,

这个形状是为了适应大教堂的音板而做的。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [ðeə(r)] .
but was rejected there .
但 曾是 拒绝 那里 .

但却被拒绝了。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [reɪl]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] .
The altar - rail also was found in a shop .
这 坛 - 轨 还 曾是 成立 在 一个 店铺 .

祭坛栏杆也是在一家商店里找到的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['priːviəsli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl]
It must previously have been in a church , as it has the sacramental
它 必须 之前 有 到过 在 一个 教会 , 作为 它 有 这 圣礼
[kɔːn] [ænd; ənd] [greɪps] .
corn and grapes .
玉米 和 葡萄 .

它以前一定放在教堂里，因为里面有圣餐用的玉米和葡萄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] ['flemɪʃ] [wɜːk] ,
It is thought to be old Flemish work ,
它 是 想法 到 是 老的 弗拉芒语 工作 ,

据信是古老的佛兰德斯作品。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒn][wʌn][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [leɪd] [daʊn] , [æz; əz]
and represents a prince on one side with a crown laid down , as
和 代表 一个 王子 在 一 边 和 一个 王冠 铺设 向下 , 作为

一侧描绘的是一位头戴王冠的王子，王冠放在地上，如同

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[hiː; hi] [niːl] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
he kneels in devotion , and some ladies on the opposite side .
他 跪着 在 虔诚 , 和 一些 女士们 在 这 对面的 边 .

他虔诚地跪下，对面还有一些女士。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][æn; ən] ['ɛmpərərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs]
The crown is an Emperor's , and there is the collar of the Golden Fleece
这 王冠 是 一个 皇帝的 , 和 那里 是 这 衣领 的 这 金的 羊毛
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

他头戴帝王皇冠，脖子上戴着金羊毛项圈。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ˌmæksɪ'mɪlɪən][ɔː(r)][hɪz; ɪz]
so that it is probably meant for either the Emperor Maximilian or his
所以 那 它 是 大概 意思是 为了 任何一个 这 皇帝 马克西米利安 或者 他的
['grænsʌn] ,
grandson ,
孙子 ,

所以这很可能是为皇帝马克西米利安或他的孙子准备的。

[tʃɑːlz] [viː] . [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]
Charles V . One of the gentlemen kneeling behind the Emperor has a
查尔斯 V . 一 的 这 先生们 跪着 在后面 这 皇帝 有 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
beautiful face of adoration .
美丽的 脸 的 崇拜 .

查理五世。跪在皇帝身后的一位绅士脸上带着崇敬的神情。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tʊk] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ,
The building of the Church took about two years ,
这 建筑 的 这 教会 采取 关于 二 年 ,

教堂的建造大约用了两年时间，

[ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] ['biːɪŋ] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] .
the first stone being laid at the north - east corner .
这 第一的 石头 存在 铺设 在 这 北 - 东方 角落 .

第一块石头安放在东北角。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
It was begun on the 16th of May , 1837 ,
它 曾是 开始 在 这 16th 的 可能 , - ,

它始于1837年5月16日，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
and it was ready for consecration on the 30th of July , 1839 .
和 它 曾是 准备好 为了 祝圣 在 这 30th 的 七月 , - .

并于 1839 年 7 月 30 日举行了祝圣仪式。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒspərəs] ,
The building had been prosperous ,
这 建筑 有 到过 繁荣 ,

这栋楼曾经很繁荣，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['æksɪdənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θʌm] [wen] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
the only accident being the crushing of a thumb when the pulpit was set in its place .
这 仅有的 事故 存在 这 压碎 的 一个 拇指 什么时候 这 讲坛 曾是 放 在 它是 地方 .

唯一发生的意外是，在安装讲坛时，有人的拇指被压伤了。

[ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] - [skuːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The new boys ' school was built at the same time ,
这 新的 男孩们 - 学校 曾是 建造 在 这 相同的 时间 ,

新的男校也是同时建成的。

[ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
the archway of the south door of the old Church being used for the doorway ,
这 拱道 的 这 南 门 的 这 老的 教会 存在 用过的 为了 这 门口 ,

旧教堂南门的拱门被用作入口，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
so as to preserve the beautiful and peculiar decoration ,
所以 作为 到 保存 这 美丽的 和 奇特 装饰 ,

为了保护其美丽而独特的装饰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] - [pjuː] .
and the roof was lined with the doors and backs of the old oak - pewing .
和 这 屋顶 曾是 衬里 和 这 门 和 背部 的 这 老的 橡木 - 礼拜 .

屋顶上铺满了旧橡木长椅的门板和椅背。

[ɪn][ðə; ði] [flɪnts] [kəˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [raʊnd]
In the flints collected for the building of this and of the wall round
在 这 燧石 集 为了 这 建筑 的 这 和 的 这 墙 圆形的
[ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʊkuː]
the churchyard there was a water wagtail's nest in which a young cuckoo
这 墓地 那里 曾是 一个 水 - 巢 在 哪个 一个 年轻的 布谷鸟
[wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
was reared ,
曾是 饲养 ,

在用于建造这座建筑和教堂墓地周围围墙的燧石中，有一个水鹡鸰的巢穴，里面养育了一只小杜鹃。

[ˈhævɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈnestlɪŋ] .
having , of course , turned out the rightful nestling .
拥有 , 的 课程 , 转向 出去 这 正当的 雏鸟 .

当然，它最终还是孵出了真正的雏鸟。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈseɪfli] ,
Probably it flew safely ,
大概 它 飞翔 安全 ,

它很可能安全飞行了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ɪts][ˈfɒstə(r)][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)] [lˈɔːɹɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
for the last time it was seen its foster parents were luring it out
为了 这 最后的 时间 它 曾是 已见 它是 促进 父母 是 诱饵 它 出去
[wɪð] [ɡriːn] [ˈkætəpɪləz] [held] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] .
with green caterpillars held a little way from the nest .
和 绿色的 毛毛虫 握住 一个 小的 方式 从 这 巢 .

最后一次见到它时，它的养父母正拿着绿色的毛毛虫，把它引诱到离巢穴稍远的地方。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ruːm]
The expense of the building of the boys ' school and of a new room
这 费用 的 这 建筑 的 这 男孩们 - 学校 和 的 一个 新的 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡˈɜːlz][wɒz; wəz] [diˈfrei] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ə; eɪ][bəˈzɑː(r)][held][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstə(r)] .
for the girls was defrayed chiefly by a bazaar held at Winchester .
为了 这 女孩们 曾是 已支付 主要 经过 一个 市场 握住 在 温彻斯特 .

男校的建设费用和女校新教室的建设费用主要通过在温彻斯特举办的义卖会筹集。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ækts] [nɔː(r)] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈkwaɪərmənts] ,
There were at that time no Education Acts nor Government requirements ,
那里 是 在 那 时间 不 教育 使徒行传 也不 政府 要求 ,

当时既没有教育法，也没有政府规定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈfɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and the buildings would be deemed entirely unfit at this time even for
和 这 建筑物 会 是 被认为 完全 不合格 在 这 时间 甚至 为了
[ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [huː] [ðen] [juːst] [ðem; ðəm] ,
the numbers who then used them ,
这 数字 WHO 然后 用过的 他们 ,

即使对于当时的使用人数而言，这些建筑物在当时也完全不适用。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [brˈtwiːn] [ˈθɜːti] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [bɔɪz]
and who did not amount to more than between thirty and forty boys
和 WHO 做过 不是 数量 到 更多的 比 之间 三十 和 四十 男孩们
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪksti][ɡˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈɪnfənts] ,
and fifty or sixty girls and infants ,
和 五十 或者 六十 女孩们 和 婴儿 ,

其中男孩不超过三四十人，女孩和婴儿不超过五六十人。

[tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbəz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['ɒtər,bɔːrn] [ænd; ənd]
together about a third of the present numbers at school in Otterbourne and
一起 关于 一个 第三 的 这 展示 数字 在 学校 在 奥特伯恩 和

.
Allbrook .
奥尔布鲁克 .

加起来大约是奥特伯恩和奥尔布鲁克两所学校目前学生人数的三分之一。

[mɪs] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ; ['mɑːstə(r)] ['ɒksfəd] [stɪl] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
Miss Tucker was then the mistress ; Master Oxford still the master .
错过 塔克 曾是 然后 这 情妇 ; 掌握 牛津 仍然 这 掌握 .

当时塔克小姐是女主人；牛津少爷仍然是主人。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnsə,kreitid] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [baɪ] ['bɪʃəp] ['sʌmnə] ,
The Church was consecrated on the 30th of July , 1839 , by Bishop Sumner ,
这 教会 曾是 已祝圣的 在 这 30th 的 七月 , - , 经过 主教 萨姆纳 ,

该教堂于1839年7月30日由萨姆纳主教祝圣。

[huː] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [tekst] , " [nəʊ] [mæn] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] ,
who preached a sermon on the text , " No man careth for my soul ,
WHO 布道 一个 讲道 在 这 文本 , " 不 男人 卡雷斯 为了 我的 灵魂 ,

他以"没有人关心我的灵魂"为题布道，

" ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pliːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
" warning us that we could not plead such an excuse for ourselves ,
" 警告 我们 那 我们 可以 不是 恳求 这样的 一个 原谅 为了 我们自己 ,

警告我们，我们不能为自己辩解，

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
if we neglected to walk in the right way .
如果 我们 被忽视的 到 走 在 这 正确的 方式 .

如果我们没有走对路。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['fjuːnərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld]
One of the earliest funerals in the churchyard was that of good old
一 的 这 最早 葬礼 在 这 墓地 曾是 那 的 好的 老的

教堂墓地里最早的葬礼之一，是一位老好人的葬礼。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

['ɒksfəd] , [əʊld] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] ['ruːmətɪzəm]
Oxford , old , as he was called , because he was crippled by rheumatism
牛津 , 老的 , 作为 他 曾是 称为 , 因为 他 曾是 残疾的 经过 风湿病

, [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fɪfti] - [tuː] .
, but he was only fifty - two .
, 但 他 曾是 仅有的 五十 - 二 .

人们都叫他牛津，因为他患有风湿病，行动不便，所以他年纪很大了，但他其实只有五十二岁。

[hiː; hi] [laɪz] ['berid] [nɪə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sleɪt]
He lies buried near the south gate of the churchyard under a large slate
他 谎言 埋葬 靠近 这 南 门 的 这 墓地 在下面 一个 大的 石板

[rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
recording his name .
记录 他的 姓名 .

他被安葬在教堂墓地南门附近，墓碑上刻着他的名字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['steɪnə(r)] ,
He was followed in his office by Mr . William Stainer ,
他 曾是 随后 在 他的 办公室 经过 先生 . 威廉 施泰纳 ,

威廉·斯坦纳先生随后也进入了他的办公室。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪkə(r)] ,
who had hitherto been known as a baker ,
WHO 有 迄今为止 到过 已知 作为 一个 面包师 ,

他此前一直以面包师的身份为人所知，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['gɑːdwɪnz] .
living in the house which is now Mr . James Godwin's .
活的 在 这 房子 哪个 是 现在 先生 . 詹姆斯 戈德温的 .

住在现在詹姆斯·戈德温先生的房子里。

[hɪz; ɪz] [bred] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɒtərˌbɔːrn] [bʌnz] ,
His bread was excellent , and he was also noted for what were called Otterbourne buns ,
他的 面包 曾是 出色的 , 和 他 曾是 还 著名的 为了 什么 是 称为 奥特伯恩 面包 ,

他的面包非常好吃，他还以制作一种叫做奥特伯恩面包卷的面包而闻名。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] .
the art of making which seems to have gone with him .
这 艺术 的 制作 哪个 似乎 到 有 已消失 和 他 .

制作这门技艺似乎也随着他一起消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [feə(r)] - [kəm'plekʃənd] [bʌnz] , [wɪtʃ] [stʌk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [θriː] , [ænd; ənd] [wen] [səʊkt] ,
They were small fair - complexioned buns , which stuck together in parties of three , and when soaked ,
他们 是 小的 公平的 - 肤色 面包 , 哪个 卡住 一起 在 各方 的 三 , 和 什么时候 浸泡过 ,

它们是颜色白皙的小面包，三个一组地粘在一起，浸泡后，

[ɪk'spændɪd][tuː; tə] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [saɪz] .
expanded to twice or three times their former size .
扩展 到 两次 或者 三 时代 他们的 以前的 尺寸 .

膨胀到原来的两到三倍大小。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] .
He used to send them once or twice a week to Winchester .
他 用过的 到 发送 他们 一次 或者 两次 一个 星期 到 温彻斯特 .

他过去每周会寄一到两次到温彻斯特。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hiː; hi] [dɪd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] .
But though baking was his profession , he did much besides .
但 尽管 烘烤 曾是 他的 职业 , 他 做过 很多 除了 .

虽然烘焙是他的职业，但他还做了很多其他事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hɜːbəlɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][plɑːnts] ,
He was a real old - fashioned herbalist , and had a curious book on the virtues of plants ,
他 曾是 一个 真实的 老的 - 造型 草药师 , 和 有 一个 好奇的 书 在 这 美德 的 植物 ,

他是一位真正的老派草药学家，有一本关于植物功效的奇书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [di'kɔkʃən] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
and he made decoctions of many kinds , which he administered to those in want of medicine .
和 他 制成 煎剂 的 许多 种类 , 哪个 他 管理 到 那些 在 想 的 药品 .

他熬制了多种药汤，给那些需要药物的人服用。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [prə'vaɪdɪd]['juːniən]['dɑːktərz] , ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]

Before the Poor Law provided Union doctors , medical advice , except at the

前 这 贫穷的 法律 假如 联盟 医生 , 医疗的 建议 , 除了 在 这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital ,

医院 ,

在《济贫法》颁布之前，工会医生可以提供医疗建议，但医院除外。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

was almost out of reach of the poor .

曾是 几乎 出去 的 抵达 的 这 贫穷的 .

几乎是穷人无法企及的。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [jɒndʒ] , [laɪk]['ɔːlməʊst][ɔːl]['ʌðə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt]['dʒentl,fəuk][ɪn] ['vɪlɪdʒ] ,

Mr . and Mrs . Yonge , like almost all other beneficent gentlefolks in villages ,

先生 . 和 太太 . 央街 , 喜欢 几乎 全部 其他 仁慈的 绅士们 在 村庄 ,

杨格夫妇，就像村里几乎所有其他善良的绅士一样，

[kept] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [ænd; ənd] [bʊk] , [ænd; ənd] [dɔktə] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

kept a medicine chest and book , and doctored such cases as they

保留 一个 药品 胸部 和 书 , 和 篡改过的 这样的 案例 作为 他们

[kʊd; kəd]['ventʃə(r)][ɒn] ,

could venture on ,

可以 风险投资 在 ,

他们备有药箱和药书，并尽可能地诊治那些他们能够遇到的病例。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['steɪnə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)][æz; əz][præk'tɪʃənə(r)] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]

and Mr . Stainer was in great favour as practitioner , as many of

和 先生 . 施泰纳 曾是 在 伟大的 偏爱 作为 实践者 , 作为 许多 的

['aʊə(r)]['eldə(r)]['piːp(ə)l][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

our elder people can remember .

我们的 长老 人们 能 记住 .

斯坦纳先生作为一名医生，深受人们的喜爱，我们许多长辈都记得这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][help][səʊ]

He was exceedingly charitable and kind , and ready to give his help so

他 曾是 非常 慈善 和 种类 , 和 准备好 到 给 他的 帮助 所以

[fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

far as he could .

远的 作为 他 可以 .

他为人极其慷慨善良，总是尽其所能地帮助他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

He was a great lover of flowers ,

他 曾是 一个 伟大的 情人 的 花朵 ,

他非常喜欢花卉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['griːnhaʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ʌv(ə)n][æt; ət]

and had contrived a sort of little greenhouse over the great oven at

和 有 人为的 一个 种类 的 小的 温室 超过 这 伟大的 烤箱 在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the back of his house ,

这 后退 的 他的 房子 ,

他在房子后面的大烤炉上方搭建了一个类似小型温室的结构。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['lʌvli] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [wɪtʃ]

and there he used to bring up lovely geraniums and other flowers , which

和 那里 他 用过的 到 带来 向上 迷人的 天竺葵 和 其他 花朵 , 哪个

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [səʊld] .

he sometimes sold .

他 有时 卖 .

他过去常常在那里种植美丽的天竺葵和其他花卉，有时还会出售。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [mæn] ,
He was a deeply religious and devout man ,
他 曾是 一个 深 宗教 和 虔诚的 男人 ,

他是一位虔诚的宗教信徒。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['mɑːstə(r)]['ɑːksfərdz] ['ɪlnəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
and during Master Oxford's illness took his place in Church ,
和 期间 掌握 牛津的 疾病 采取 他的 地方 在 教会 ,

在牛津先生生病期间，他代替牛津先生主持了教堂的礼拜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋəz] [sæt][ɪn]
which was more important when there was no choir and the singers sat in
哪个 曾是 更多的 重要的 什么时候 那里 曾是 不 唱诗班 和 这 歌手 卫星 在
[ðə; ði] ['gæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

在没有合唱团、歌手坐在楼座上的时候，这一点就显得尤为重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
He was very happy in this office ,
他 曾是 非常 快乐的 在 这 办公室 ,

他很喜欢这份工作。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [felt] ['ʃuːz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,
moving about on felt shoes that he might make no noise ,
移动 关于 在 毛毡 鞋 那 他 可能 制作 不 噪音 ,

他穿着毡鞋走动，这样就不会发出声音。

[ænd; ənd][məʊst] ['revərəntli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kliːn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]
and most reverently keeping the Church clean and watching over it in every
和 最多 虔诚地 保持 这 教会 干净的 和 观看 超过 它 在 每一个
[wei] .
way .
方式 .

并且以最虔诚的态度保持教会的洁净，并在各个方面守护教会。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['skuːlmɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd]
He also continued in the post of schoolmaster , which at first he had
他 还 持续 在 这 邮政 的 校长 , 哪个 在 第一的 他 有
['əʊnli]['teɪkən] ['temprərəli] ,
only taken temporarily ,
仅有的 已采取 暂时地 ,

他还继续担任教师一职，而起初他只是暂时担任这个职务。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
giving up part of his business to his nephew .
给予 向上 部分 的 他的 商业 到 他的 侄子 .

他将部分生意让给了侄子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] :
But he still sat up at night baking , and he also had other troubles :
但 他 仍然 卫星 向上 在 夜晚 烘烤 , 和 他 还 有 其他 麻烦 :

但他仍然经常熬夜烤东西，而且他还面临其他一些问题：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn'sænəti][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst] .
there was insanity in his family , and he was much harassed .
那里 曾是 疯狂 在 他的 家庭 , 和 他 曾是 很多 骚扰 .

他家里有人精神失常，他经常受到骚扰。

[piː] . -
p . 37
p . -

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'bjuːzd] .
His kindness and simplicity were sometimes abused .
他的 仁慈 和 简单 是 有时 受虐 .

他的善良和朴实有时会被人滥用。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] ,
He never had the heart to refuse to lend money ,
他 绝不 有 这 心 到 拒绝 到 借 钱 ,

他从来不忍心拒绝借钱给别人。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [bred] [ɒn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['həʊpləs] ['detəz] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dets] , [dɪ'stres] ,
or to deny bread on credit to hopeless debtors ; and altogether debts , distress ,
或者 到 否定 面包 在 信用 到 绝望 债务人 ; 和 共 债务 , 痛苦 ,

或者拒绝向无望的债务人赊账提供面包；以及所有债务、困境，

['beɪkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [skuːl] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
baking all night , and school keeping all day , were too much for him .
烘烤 全部 夜晚 , 和 学校 保持 全部 天 , 是 也 很多 为了 他 .

晚上要烘焙，白天要上课，这对他来说负担太重了。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
The first hint of an examination of his school completed the mischief ,
这 第一的 暗示 的 一个 考试 的 他的 学校 完全的 这 恶作剧 ,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn'seɪn] .
and he died insane .
和 他 死亡 疯狂的 .

学校受到审查的最初迹象表明，这场灾难已经彻底爆发，他最终精神失常而死。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd]
It is a sad story , but many of us will remember with affectionate regard
它 是 一个 伤心 故事 , 但 许多 的 我们 将要 记住 和 亲热 看待

[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

这是一个悲伤的故事，但我们中的许多人都会怀着深切的怀念之情铭记那些美好的事物。

[kaɪnd] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] [məʊst] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
kind , quaint , and most excellent little man .
种类 , 古雅 , 和 最多 出色的 小的 男人 .

善良、古怪、非常优秀的小个子男人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)] ['skuːlmɪstrəs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [waɪf] , [ə; eɪ]
By that time our schoolmistress was Mrs . Durndell , the policeman's wife , a
经过 那 时间 我们的 女教师 曾是 太太 . - , 这 警察的 妻子 , 一个

[sɪ'vɪə(r)] ['wʊmən] ,
severe woman ,
严重 女士 ,

那时我们的女教师是邓德尔太太，她是警察的妻子，一个严厉的女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [duː; də] ['θʌrəli] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] , [ɪ'speʃəli]
but she certainly made the girls do thoroughly whatever she taught , especially
但 她 当然 制成 这 女孩们 做 彻底 任何 她 教授 , 尤其

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːk] .
repetition and needlework .
重复 和 针线活 .

但她确实要求女孩们认真完成她教的一切，尤其是重复练习和针线活。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , ['ɑːftəwədz] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,
The examiner on religious subjects , Mr . Allen , afterwards an Archdeacon ,
这 考官 在 宗教 主题 , 先生 . 艾伦 , 然后 一个 副主教 ,

宗教科目的考官艾伦先生，后来成为了一名大主教。

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
reported that the girls had an unusual knowledge of the text of Scripture ,
据报道 那 这 女孩们 有 一个 异常 知识 的 这 文本 的 圣经 ,

报道称，这些女孩对圣经经文有着非同寻常的了解。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
but that he did not think them equally intelligent as to the meaning .
但 那 他 做过 不是 思考 他们 同样地 聪明的 作为 到 这 意义 .

但他认为他们在理解其含义方面并不具有相同的智慧。

['deɪli] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
Daily Service had been commenced when the new Church was opened ,
日常的 服务 有 到过 开始 什么时候 这 新的 教会 曾是 打开 ,

新教堂落成时，每日礼拜活动便已开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the children of the schools attended it .
和 这 孩子们 的 这 学校 参加 它 .

学校的孩子们都参加了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['evə(r)]
There was also a much larger congregation of old men than have ever
那里 曾是 还 一个 很多 更大的 会众 的 老的 男人 比 有 曾经
[kʌm] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'ɪəz] .
come in later years .
来 在 之后 年 .

此外，与近年来相比，这次聚集的老年人数量也多得多。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['kɒnstəntli] [ðeə(r)] .
At one time there were nine constantly there .
在 一 时间 那里 是 九 不断地 那里 .

曾经有九个人常驻在那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [nemd] [pæsɪŋhæm] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['mætɪnz]
One of these , named Passingham , who used to ring the bell for matins
一 的 这些 , 命名 帕辛厄姆 , WHO 用过的 到 戒指 这 钟 为了 晨祷
[ænd; ənd] ['iːvnsɒŋ] ,
and evensong ,
和 晚祷 ,

其中一位名叫帕辛厄姆，他过去常常在晨祷和晚祷时敲钟。

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
was said to have been the strongest man in the parish ,
曾是 说 到 有 到过 这 最强 男人 在 这 教区 ,

据说他是教区里最强壮的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [tuː] [sæks] [ɒv; əv] [kɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
and to have carried two sacks of corn over the common on the top of
和 到 有 携带 二 麻袋 的 玉米 超过 这 常见的 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
the hill in his youth .
这 爬坡道 在 他的 青年 .

他年轻时曾背着两袋玉米走过山顶的公共草地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hɑːti] [əʊld] [mæn] [æt; ət] ['eɪti] - [sɪks] ,
He was still a hearty old man at eighty - six ,
他 曾是 仍然 一个 爽朗 老的 男人 在 八十 - 六 ,

他八十六岁高龄，身体依然非常健康。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
when after ringing the bell one morning as usual ,
什么时候 后 铃声 这 钟 一 早晨 作为 通常 ,

一天早上，他像往常一样按响了门铃，

[hi:; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
he dropped down on the hill in a fit and died in a few seconds .
他 掉落 向下 在 这 爬坡道 在 一个 合身 和 死亡 在 一个 很少 秒 .

他突然倒在山坡上，几秒钟后就死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .
There was not much change for a good many years .
那里 曾是 不是 很多 改变 为了 一个 好的 许多 年 .

多年来，情况并没有太大变化。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ki:bəl] .
In 1846 , the Parsonage House was built and given to the living by Mr . Keble .
在 - , 这 牧师住宅 房子 曾是 建造 和 给定 到 这 活的 经过 先生 . 基布尔 .

1846年，基布尔先生建造了牧师住宅，并将其赠予教区居民。

[ðə; ði] [steɪnd] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] [jɒndʒ] ,
The stained glass of the south window of the Church was given by the Reverend John Yonge ,
这 染色 玻璃 的 这 南 窗户 的 这 教会 曾是 给定 经过 这 牧师 约翰 央街 ,

教堂南窗的彩色玻璃是由约翰·扬格牧师捐赠的。

[ɒv; əv] - , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['nju:tən] ['fɜ:rərz] , [ɪn] ['devənʃə] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
of Puslinch , Rector of Newton Ferrers , in Devonshire , in memory of his youngest son ,
的 - , 校长 的 牛顿 费雷尔斯 , 在 德文郡 , 在 记忆 的 他的 最小的 儿子 ,

德文郡牛顿费勒斯教区长普斯林奇为纪念其幼子而作。

['edmənd] [tʃɑ:lz] , [hu:] [daɪd][æt; ət] ['ɒtər,bɔ:rn] [haʊs] [ɪn] - .
Edmund Charles , who died at Otterbourne House in 1847 .
埃德蒙 查尔斯 , WHO 死亡 在 奥特伯恩 房子 在 - .

埃德蒙·查尔斯于 1847 年在奥特伯恩庄园去世。

[,θɜ:'ti:n] [j'iəz] ['pri:viəsli] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒeɪmz] [jɒndʒ] , [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [daɪd] [æt; ət] ['ɒtər,bɔ:rn] [haʊs] .
Thirteen years previously , in 1834 , the eldest son , James Yonge , had likewise died at Otterbourne House .
十三 年 之前 , 在 - , 这 长子 儿子 , 詹姆斯 央街 , 有 同样地 死亡 在 奥特伯恩 房子 .

十三年前，也就是 1834 年，长子詹姆斯·扬格也死于奥特伯恩庄园。

[bəuθ][ðə; ði] ['brʌðəz] [laɪ] ['berid] [hɪə(r)] , [wʌn][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [nju:] .
Both the brothers lie buried here , one in the old churchyard , one in the new .
两个都 这 兄弟 说谎 埋葬 这里 , 一 在 这 老的 墓地 , 一 在 这 新的 .

兄弟俩都葬在这里，一个葬在老教堂墓地，一个葬在新教堂墓地。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'meməreit] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['nju:tən]
They are commemorated in their own church at Newton
他们 是 纪念 在 他们的 自己的 教会 在 牛顿

在牛顿，人们为他们建造了一座教堂以纪念他们。

[pi:] . -
p . 38
p . -

[baɪ][ə; eɪ]['tæblət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — " [wɒt] [ai][du:; də] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət]
by a tablet with the inscription — " What I do thou knowest not now , but
经过 一个 药片 和 这 题词 — " 什么 我 做 你 最了解 不是 现在 , 但
[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
thou shall know hereafter .
你 将 知道 此后 .

一块牌匾上刻着："你现在不知道我所做的事，但将来你会知道。"

" [ɪn] - [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [wɒt] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sekənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
" In 1834 their father gave what made , as it were the second foundation
" 在 - 他们的 父亲 给予 什么 制成 , 作为 它 是 这 第二 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri] ,
of the Lending Library ,
的 这 贷款 图书馆 ,

"1834年，他们的父亲捐赠了一笔款项，这笔款项可以说是为借阅图书馆奠定了第二个基础。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['veri] ['sɪəriəs] [bʊks] , ['gɪv(ə)n][ɪn]
for there were about four - and - twenty very serious books , given in
为了 那里 是 关于 四 - 和 - 二十 非常 严肃的 图书 , 给定 在
[ˌɑːtʃ'diːkən] - [taɪm] ,
Archdeacon Heathcote's time ,
副主教 - 时间 ,

因为在希思科特大主教时期，大约有二十四本非常严肃的书籍被授予。

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
kept in the vestry at the old Church .
保留 在 这 教区委员会 在 这 老的 教会 .

保存在老教堂的圣器室里。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['eldə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt]
They looked as if they had been read but only by the elder people who liked
他们 看起来 作为 如果 他们 有 到过 读 但 仅有的 经过 这 长老 人们 WHO 喜欢
[ə; eɪ] [greɪv] [bʊk] ,
a grave book ,
一个 严重 书 ,

它们看起来像是被人读过，但只有喜欢把书当作墓书的老人们读过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and there was nothing there meant for the young people .
和 那里 曾是 没有什么 那里 意思是 为了 这 年轻的 人们 .

那里没有任何东西是为年轻人准备的。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [njuː] [bʊks] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['wiːkli] ['gɪv(ə)n][aʊt][æt; ət]
So there were a good many new books bought , and weekly given out at
所以 那里 是 一个 好的 许多 新的 图书 买 , 和 每周 给定 出去 在
[ðə; ði] ['peni] [klʌb] ,
the Penny Club ,
这 一分钱 俱乐部 ,

所以，当时购买了很多新书，并且每周都会在便士俱乐部分发出去。

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vɪgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ɔː(r)][səʊ] .
with more or less vigour , for the next thirty years or so .
和 更多的 或者 较少的 活力 , 为了 这 下一个 三十 年 或者 所以 .

在接下来的三十年左右的时间里，这种活力或多或少地持续了下来。

[ðə; ði][nekst]['pʌblɪk]['mætə(r)] [ðæt] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] .
The next public matter that greatly affected this place was the Crimean War .
这 下一个 民众 事情 那 非常 做作的 这 地方 曾是 这 克里米亚 战争 .

接下来对这个地方产生重大影响的公共事件是克里米亚战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It was a large proportion of our young men who were more or less concerned in it .
它 曾是 一个 大的 部分 的 我们的 年轻的 男人 WHO 是 更多的 或者 较少的 担心的 在 它 .

很大一部分年轻人或多或少都参与其中。

['kæptɪn] - ['tʃeɪmbərleɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [luː'tenənt] .
Captain Denzill Chamberlayne in the Cavalry , Lieut .
队长 - 张伯伦 在 这 骑兵 , 中尉 .

骑兵上尉丹齐尔·张伯伦，中尉。

['dʒuːliən][biː] . [jɒndʒ] , [dʒɒn] ['hɔːkɪnz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naɪt] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['meɪs(ə)n] ,
Julian B . Yonge , John Hawkins , Joseph Knight , James and William Mason ,
朱利安 B . 央街 , 约翰 霍金斯 , 约瑟夫 骑士 , 詹姆斯 和 威廉 石匠 ,

朱利安·B·扬格、约翰·霍金斯、约瑟夫·奈特、詹姆斯和威廉·梅森

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [siː] . [jɒndʒ] [tʊk] [pleɪs] ,
and it was in the midst of the hurry and confusion of the departure that the death of Mr . W . C . Yonge took place ,
和 它 曾是 在 这 中间 的 这 匆忙 和 困惑 的 这 离开 那 这 死亡 的 先生 . W . C . 央街 采取 地方 ,

就在匆忙混乱的离别过程中，WC Yonge先生不幸去世。

['februəri] 26th , - .
February 26th , 1854 .
二月 26th , - .

1854年2月26日。

[θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
Three of those above mentioned lived to return home .
三 的 那些 多于 提及 居住地 到 返回 家 .

上述三人中，有三人最终活着回到了家。

['kæptɪn] ['tʃeɪmbərleɪn] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] , [æt; ət] [ˌbælə'klɑːvə] , [wen]
Captain Chamberlayne shared in the famous charge of the Light Brigade , at Balaclava , when
队长 张伯伦 共享 在 这 著名的 收费 的 这 光 旅 , 在 巴拉克拉瓦帽 , 什么时候

张伯伦上尉参与了巴拉克拉瓦战役中著名的轻骑兵冲锋。

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ]
Into the jaws of death
进入 这 下颚 的 死亡

坠入死神的深渊

[rəʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] :
Rode the six hundred :
罗德 这 六 百 :

乘坐六百辆：

['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon to right of them ,
大炮 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是加农炮，

['kænən] [tuː; tə] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Cannon to left of them ,
大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮，

['vɔlid] [ænd; ənd] ['θʌndə] .
Volleyed and thundered .
凌空抽射 和 雷鸣 .

激烈交锋，雷鸣般猛烈。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] , [pɪ'mentəʊ] , [wɒz; wəz] [kɪld] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] ,
His horse , Pimento , was killed under him , but he escaped without a wound ,
他的 马 , 甜椒 , 曾是 被杀 在下面 他 , 但 他 逃脱 没有 一个 伤口 ,

他的马皮门托被他撞死，但他本人却毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and on his return home was drawn up to the house by the people ,
和 在 他的 返回 家 曾是 绘制 向上 到 这 房子 经过 这 人们 ,

他回家后被人们拉到房子前，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪn] [skuːl] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] ,
and had a reception which made such an impression on the children that when one was asked in school what a hero was ,
和 有 一个 接待 哪个 制成 这样的 一个 印象 在 这 孩子们 那 什么时候 一 曾是 问 在 学校 什么 一个 英雄 曾是 ,

这次招待会给孩子们留下了深刻的印象，以至于当一个孩子在学校被问及什么是英雄时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['kæptɪn] ['tʃeɪmbərleɪn] .
she answered , “ Captain Chamberlayne .
她 回答 , “ 队长 张伯伦 .

她回答说：“钱伯兰上尉。”

” [dʒɒn] ['hɔːkɪnz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['meɪs(ə)n] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] .
” John Hawkins , Joseph Knight , and William Mason died in the Crimea .
” 约翰 霍金斯 , 约瑟夫 骑士 , 和 威廉 石匠 死亡 在 这 克里米亚 .

约翰·霍金斯、约瑟夫·奈特和威廉·梅森在克里米亚战争中阵亡。

[ə; eɪ] ['tæblət] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
A tablet to commemorate them was built into the wall of the churchyard ,
一个 药片 到 纪念 他们 曾是 建造 进入 这 墙 的 这 墓地 ,

为了纪念他们，教堂墓地的墙上镶嵌了一块牌匾。

[wɪð] [ðə; ði] [tekst] — “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [beə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
with the text — “ It is good for a man that he bear the yoke in his youth ,
和 这 文本 — “ 它 是 好的 为了 一个 男人 那 他 熊 这 轭 在 他的 青年 ,

经文——“男人在年轻时负轭是有益的，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [juːðz] ,
” for the discipline of the army had been very good for these youths ,
” 为了 这 纪律 的 这 军队 有 到过 非常 好的 为了 这些 青年 ,

“因为军队的纪律对这些年轻人来说非常好。”

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [vɜːs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kiːbəl] .
and , therefore , this verse was chosen for them by Mr . Keble .
和 , 所以 , 这 诗 曾是 选定 为了 他们 经过 先生 . 基布尔 .

因此，凯布尔先生为他们选择了这首诗。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The next event that concerned the parish much was the death of the great
这 下一个 事件 那 担心的 这 教区 很多 曾是 这 死亡 的 这 伟大的
[ænd; ənd]['həʊli][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)]['rektə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
and holy man who had been our rector for thirty years .
和 圣 男人 WHO 有 到过 我们的 校长 为了 三十 年 .

接下来令教区非常关注的一件事是，我们教区那位担任了三十年牧师的伟大而圣洁的人去世了。

['mɪstə(r)] . ['kiːbəl] [daɪd][æt; ət] ['bɔːnməθ] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
Mr . Keble died at Bournemouth on the 29th of March , 1866 .
先生 . 基布尔 死亡 在 伯恩茅斯 在 这 29th 的 行进 , - .

凯布尔先生于 1866 年 3 月 29 日在伯恩茅斯去世。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][səʊ]
His manners and language were always so simple , and his humility so
他的 礼仪 和 语言 是 总是 所以 简单的 , 和 他的 谦逊 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他的举止和言语总是那么朴素，他的谦逊又那么伟大。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn]
that many of those who came in contact with him never realized how great a man
那 许多 的 那些 WHO 来了 在 接触 和 他 绝不 已实现 如何 伟大的 一个 男人
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

许多与他接触过的人从未意识到他是一位多么伟大的人。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [dipɪst] [θɔːts] [mait] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði]
not being able to perceive that the very deepest thoughts might be clothed in the
不是 存在 有能力的 到 感知 那 这 非常 最深处 想法 可能 是 穿着衣服 在 这
['pleɪnɪst] ['læŋgwɪdʒ] .
plainest language .
最朴素的 语言 .

无法理解最深刻的思想可能就隐藏在最浅显易懂的语言之中。

[sʌm; səm] [felt] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , —
Some felt , in the words of the poem , —
一些 毛毡 , 在 这 字 的 这 诗 , —

用诗中的话说，有些人感到——

“ [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] ,
“ I came and saw , and having seen ,
“ 我 来了 和 锯 , 和 拥有 已见 ,

我来了，看见了，并且看见了，

[wiːk] [hɑːt] !
Weak heart !
虚弱的 心 !

心脏不好！

[ai] [druː] [ə'fens]
I drew offence
我 画 罪行

我感到被冒犯了。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [prɒmpt] [smaɪl] , [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] [miːn] ,
From thy prompt smile , thy humble mien ,
从 你的 迅速的 微笑 , 你的 谦逊的 面容 ,

从你爽朗的微笑，你谦逊的举止，

[ðaɪ] ['ləʊli] ['dɪlɪdʒəns] .
Thy lowly diligence .
你的 卑微的 勤勉 .

你卑微的勤勉。

” [bʌt; bət] [nʌn] [huː] ['riːəli] [njuː] [hɪm] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sens]
” But none who really knew him could fail to be impressed with the sense
” 但 没有任何 WHO 真的 知道 他 可以 失败 到 是 印象深刻 和 这 感觉
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
of his power ,
的 他的 力量 ,

但凡真正了解他的人，都会被他身上散发出的强大气场所震撼。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ;
his wisdom , his love , and , above all , his holiness ;
他的 智慧 , 他的 爱 , 和 , 多于 全部 , 他的 圣洁 ;

他的智慧、他的爱，以及最重要的，他的圣洁；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
and his Christian Year will always be a fund of consolation ,
和 他的 基督教 年 将要 总是 是 一个 基金 的 安慰 ,

他的基督教年历将永远是一份慰藉。

[fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] .
full of suggestions of good and devotional thoughts and deeds .
满的 的 建议 的 好的 和 灵修 想法 和 契约 .

充满了对美好和虔诚的思想和行为的建议。

['mɪsɪz] . ['kiːbəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [ɪl] , ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɒn] [ðə; ði]
Mrs . Keble , who was already very ill , followed him to her rest on the
太太 . 基布尔 , WHO 曾是 已经 非常 患病的 , 随后 他 到 她 休息 在 这
11th [ɒv; əv] [meɪ] .
11th of May .
11th 的 可能 .

凯布尔夫人当时已身患重病，于 5 月 11 日追随他而去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]
It may be worth remembering that the last time she wrote her name was
它 可能 是 值得 记住 那 这 最后的 时间 她 写道 她 姓名 曾是
[ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ə'genst] ['laɪsnsɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)]
a signature to a petition against licensing marriage with a deceased wife's sister
一个 签名 到 一个 请愿 反对 许可 婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐
.
.
.

值得一提的是，她最后一次写下自己的名字，是在一份反对与已故妻子的妹妹结婚的请愿书上签名。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hiːθˌkoʊt] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz][dʒiː] . [jʌŋ] [æz; əz]['vɪkə(r)][ɒv; əv]
Sir William Heathcote then appointed the Reverend James G . Young as Vicar of
先生 威廉 希思科特 然后 任命 这 牧师 詹姆斯 G . 年轻的 作为 牧师 的
['hɜːrzli] [ænd; ənd] ['ɒtərˌbɔːrn] .
Hursley and Otterbourne .
赫斯利 和 奥特伯恩 .

威廉·希思科特爵士随后任命詹姆斯·G·杨牧师为赫斯利和奥特伯恩的牧师。

[ə; eɪ] [freʃ] [taɪd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ɪn] .
A fresh tide of change began to set in .
一个 新鲜的 潮 的 改变 开始 到 放 在 .

新一轮变革的浪潮开始涌来。

[æz; əz] [taɪmz] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [əʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd]
As times altered and population increased , and as old things and
作为 时代 已修改 和 人口 增加 , 和 作为 老的 事物 和
['piːp(ə)l] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
people passed away ,
人们 通过了 离开 ,

随着时代变迁和人口增长，随着旧事物和旧人的消逝，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
there were various changes in the face of the village .
那里 是 各种各样的 变化 在 这 脸 的 这 村庄 .

村庄的面貌发生了各种变化。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪərmənts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [njuː] [gɜːrlz] [skuːl] ,
The Government requirements made it necessary to erect a new Girl's School ,
这 政府 要求 制成 它 必要的 到 直立 一个 新的 女孩们 学校 ,

政府的要求使得新建一所女子学校成为必要。

[ænd; ənd] [lænd] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
and land was permanently secured for the purpose ,
和 土地 曾是 永久的 安全 为了 这 目的 ,

并且为此目的永久征用了土地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['tʃiːfli] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
and this was done chiefly by subscription among the inhabitants ,
和 这 曾是 完毕 主要 经过 订阅 之中 这 居民 ,

而这主要是通过居民捐款的方式实现的。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [ruːm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪʃ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['lektʃəz] , [æz; əz] [wel]
affording a room large enough for parish meetings and lectures , as well
负担得起 一个 房间 大的 足够的 为了 教区 会议 和 讲座 , 作为 出色地
[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [də'rekt] ['pɜːpəs] .
as for its direct purpose .
作为 为了 它是 直接的 目的 .

提供足够大的房间，用于教区会议和讲座，以及其直接用途。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [bɪg] - ['wɪðə(r)] ,
The subscription was as a testimonial to the Rev . William Bigg - Wither ,
这 订阅 曾是 作为 一个 用户评价 到 这 牧师 . 威廉 比格 - 枯萎 ,

此次捐款是为了表达对威廉·比格-威瑟牧师的敬意。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
who had been thirty years curate of the parish ,
WHO 有 到过 三十 年 策展 的 这 教区 ,

他曾担任该教区牧师三十年，

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [huːm] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [aʊt]
and under whom many of the changes for the better were worked out
和 在下面 谁 许多 的 这 变化 为了 这 更好的 是 工作 出去
.
:
.

在他的领导下，许多向好的方向发展的变革得以实施。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] ,
The building was provided with a tower ,
这 建筑 曾是 假如 和 一个 塔 ，

该建筑配有一座塔楼，

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɒk] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
in case there should ever be a clock given to the parish .
在 案件 那里 应该 曾经 是 一个 钟 给定 到 这 教区 .

以防万一教区获赠一座钟。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns] .
The clock was given in a manner worthy of remembrance .
这 钟 曾是 给定 在 一个 方式 值得 的 纪念 .

赠送这只钟的方式令人难忘。

[ˈmɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

先生。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ˈwɪljəm] [pɪŋk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈθætʃə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstəz] [ɪn] [ˈsɜːvɪs] ,
William Pink , as a thatcher , and his two sisters in service ,
威廉 粉色的 ， 作为 一个 撒切尔 ， 和 他的 二 姐妹 在 服务 ，

威廉·平克是一名茅草匠，他的两个姐妹是佣人。

[hæd; həd] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
had saved enough to provide for their old age , and to leave a
有 已保存 足够的 到 提供 为了 他们的 老的 年龄 ， 和 到 离开 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈəʊvəˌplʌs] ,
considerable overplus ,
大量 过剩 ，

他们攒够了钱，不仅足以安享晚年，还能留下相当可观的盈余。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [səˈvaɪvə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [pɪŋk] , [wen] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]
out of which the last survivor , Mrs . Elizabeth Pink , when passing away at a
出去 的 哪个 这 最后的 幸存者 ， 太太 . 伊丽莎白 粉色的 ， 什么时候 通过 离开 在 一个
[ɡʊd] [əʊld] [eɪdʒ] ,
good old age ,
好的 老的 年龄 ，

其中最后一位幸存者伊丽莎白·平克夫人，在高龄去世时，

[biˈkwiːð] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] [huːz] [vɔɪs] [hæz; həz] [ɔːlˈredi]
bequeathed enough to provide the parish with the clock whose voice has already
遗赠 足够的 到 提供 这 教区 和 这 钟 谁 嗓音 有 已经
[bɪˈkʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [məʊst] [fəˈmɪliə(r)] [saʊndz] .
become one of our most familiar sounds .
变得 一 的 我们的 最多 熟悉的 声音 .

捐赠的金额足以让教区拥有一座钟，这座钟的钟声已经成为我们最熟悉的声音之一。

[wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːdʒ]['hæmlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] ['tʃæp(ə)l]
Allbrook was by this time growing into a large hamlet , and a school chapel
奥尔布鲁克 曾是 经过 这 时间 生长 进入 一个 大的 村庄 ， 和 一个 学校 教堂
[wɒz; wəz] [ðen] [bɪlt] ,
was then built ,
曾是 然后 建造 ，

此时，奥尔布鲁克已经发展成一个大村庄，并建造了一座学校教堂。

['tʃiːfli] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .
chiefly by Mr . Wheeler .
主要 经过 先生 . 惠勒 .

主要由惠勒先生撰写。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
We must not forget that we had for five years the great and
我们 必须 不是 忘记 那 我们 有 为了 五 年 这 伟大的 和
['eksələnt] ['sæmjʊəl] ['wilbəfɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɪʃəp] ,
excellent Samuel Wilberforce for our Bishop ,
出色的 塞缪尔 威尔伯福斯 为了 我们的 主教 ，

我们不应忘记，我们曾有五年时间由伟大而杰出的塞缪尔·威尔伯福斯担任我们的主教。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [twaɪs] [held] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] .
and that he twice held confirmations in our parish .
和 那 他 两次 握住 确认 在 我们的 教区 .

而且他还在我们教区主持过两次坚信礼。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [kɔːl] .
No one can forget the shock of his sudden call .
不 一 能 忘记 这 震惊 的 他的 突然 称呼 .

谁都忘不了他那突如其来的电话带来的震惊。

[wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
One moment he was calling his companion's attention to the notes of a
一 片刻 他 曾是 呼叫 他的 同伴的 注意力 到 这 笔记 的 一个
[leɪt] ['sɪŋɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
late singing nightingale ;
晚的 歌唱 夜莺 ；

前一刻他还在提醒同伴注意一只深夜夜莺的鸣叫声；

[ðə; ði][nekst] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
the next , his horse had stumbled and he was gone .
这 下一个 ， 他的 马 有 踉跄 和 他 曾是 已消失 .

下一刻，他的马绊了一跤，他就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]
It was remarkable that shortly before he had , after going over the
它 曾是 卓越 那 不久 前 他 有 ， 后 去 超过 这
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ，

令人惊讶的是，就在他去医院之后不久，

['spəʊkən] [wɪð] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] " [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] " —
spoken with dread of what he called the " humiliation of a lingering illness " —
说 和 恐惧 的 什么 他 称为 这 " 屈辱 的 一个 挥之不去的 疾病 " —
[ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] .
exactly what he was spared .
确切地 什么 他 曾是 幸存 .

他谈到自己所谓的"长期患病的羞辱"时，充满了恐惧——而他恰恰避免了这种羞辱。

['bɪʃəp] ['hærəld] [braʊn] [keɪm] [frɒm; frəm]['iːli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .

Bishop Harold Browne came from Ely to take the See of Winchester .

主教 哈罗德 布朗 来了 从 伊利 到 拿 这 看 的 温彻斯特 .

哈罗德·布朗主教从伊利来到温彻斯特就任主教。

[hiː; hi] [ɹˌiːk'ɒnsɪkɹˌeɪtɪd] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]

He reconsecrated our church when the chancel was enlarged and the new

他 重新祝圣 我们的 教会 什么时候 这 圣坛 曾是 放大 和 这 新的

[aɪl] ['ædɪd] .

aisle added .

走道 额外 .

当圣坛扩建并增建新侧廊时，他重新祝圣了我们的教堂。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] ['vɪgərəsli] [wɜːk] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)] ['bɪʃəp] ['wilbəfɔːs] .

He carried on vigorously work only begun under Bishop Wilberforce .

他 携带 在 大力 工作 仅有的 开始 在下面 主教 威尔伯福斯 .

他继续大力推进威尔伯福斯主教时期才开始的工作。

['ʌndə(r)][hɪm] [daɪ'ɒsɪsn] ['sinəd, -nɔd] , [ðə; ði][g'ɜːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] ,

Under him Diocesan Synods , the Girls ' Friendly Society ,

在下面 他 教区 宗教会议 , 这 女孩们 - 友好的 社会 ,

在他的领导下，教区主教会议、女子友好协会等机构成立。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['siːniə(r)] ['skɑːlərz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv][ɔːl] [ʃəʊn]

and the Examination of Senior Scholars in Religious Knowledge have all shown

和 这 考试 的 高级的 学者们 在 宗教 知识 有 全部 所示

[hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] ['əʊvəsaɪt] [æz; əz] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

his diligent oversight as Shepherd of the flock .

他的 勤奋 监督 作为 牧羊人 的 这 群 .

对宗教知识高级学者的考核都表明，他作为牧羊人尽职尽责地管理着羊群。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hiːθˌkoʊt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]

In the year 1875 Sir William Heathcote succeeded in bringing about an arrangement

在 这 年 - 先生 威廉 希思科特 成功了 在 带来 关于 一个 安排

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɒtərˌbɔːrn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['hɜːrzli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪkə(r)]

by which Otterbourne could be separated from Hursley and have a Vicar

经过 哪个 奥特伯恩 可以 是 分开 从 赫斯利 和 有 一个 牧师

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

of its own ,

的 它是自己的 ,

1875年，威廉·希思科特爵士成功促成了一项安排，使奥特伯恩从赫斯利分离出来，拥有了自己的牧师。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['hɜːrzli] .

the difference of income being made up to the Vicar of Hursley .

这 不同之处 的 收入 存在 制成 向上 到 这 牧师 的 赫斯利 .

收入差额将支付给赫斯利教区牧师。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [gɪbz] ,

This was done by the aid of a munificent lady , Mrs . Gibbs ,

这 曾是 完毕 经过 这 援助 的 一个 优厚 女士 , 太太 . 吉布斯 ,

这件事是在一位慷慨的女士吉布斯夫人的帮助下完成的。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] ,

the widow of one of the great merchant princes ,

这 寡妇 的 一 的 这 伟大的 商人 王子们 ,

一位伟大商业巨头的遗孀

[huːz] [welθ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [frɒm; frəm][gɒd] .

whose wealth was always treated as a trust from God .

谁 财富 曾是 总是 治疗 作为 一个 相信 从 上帝 .

他的财富一直被视为上帝的信托。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaʊzən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She became the patron of the living , and the advowson remains in her
她 成为 这 赞助人 的 这 活的 , 和 这 授予圣职 遗迹 在 她
['fæməli] .
family .
家庭 .

她成为了在世者的守护圣人，而圣职授予权也一直由她的家族保留下来。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['wɔːltə] ['frɑːnsɪs] ['ɛlgi] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sɪks]
The first Vicar was the Reverend Walter Francis Elgie , who had already been six
这 第一的 牧师 曾是 这 牧师 沃尔特 弗朗西斯 埃尔吉 , WHO 有 已经 到过 六
[j'iəz] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
years curate ,
年 策展 ,

第一任牧师是沃尔特·弗朗西斯·埃尔吉牧师，他此前已担任了六年助理牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]
and had won the love and honour of all
和 有 韩元 这 爱 和 荣誉 的 全部

并赢得了所有人的爱戴和尊敬

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[hɪz; ɪz] [flɒk] .
his flock .
他的 群 .

他的羊群。

['diːpli] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [mɔːn] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm]
Deeply did they all mourn him when it was God's will to take him from
深 做过 他们 全部 哀悼 他 什么时候 它 曾是 神的 将要 到 拿 他 从
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['februəri] ,
them on the 25th of February ,
他们 在 这 25th 的 二月 ,

2月25日，上帝决定将他从他们身边带走，所有人都为他深深哀悼。

- , [ɪn][ðə; ði] 43rd [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['zeləs] [wɜːk] .
1881 , in the 43rd year of his age , after ten years of zealous work .
- , 在 这 43rd 年 的 他的 年龄 , 后 十 年 的 热心 工作 .

1881年，在他43岁那年，经过十年的辛勤工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt][æz; əz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
It was felt as remarkable that a young pupil teacher in consumption ,
它 曾是 毛毡 作为 卓越 那 一个 年轻的 瞳孔 老师 在 消耗 ,

一位患有肺结核的年轻实习教师，这本身就令人感到不可思议。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [æt; ət] ['bɔːnməθ] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ðə; ði]
whom he had sent to the Home at Bournemouth , was taken on the
谁 他 有 发送 到 这 家 在 伯恩茅斯 , 曾是 已采取 在 这
[seɪm] [deɪ] ,
same day ,
相同的 天 ,

他送往伯恩茅斯收容所的那名儿童，当天就被带走了。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['wɔːltə] ['fɪʃə(r)] ,
and buried here the day after , and that the schoolmaster , Walter Fisher ,
和 埋葬 这里 这 天 后 , 和 那 这 校长 , 沃尔特 费舍尔 ,

第二天就葬在这里了，而这位教师名叫沃尔特·费舍尔。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['seɪntli] ['neɪtʃə(r)] , ['fɒləʊd] [hɪm][sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)] .
a man of gentle and saintly nature , followed him six weeks after .
一个 男人 的 温和的 和 圣洁的 自然 ， 随后 他 六 周 后 .

六周后，一位性情温和圣洁的男子追随他而去。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃeɪd] ,
We left them in the Church's shade ,
我们 左边 他们 在 这 教会的 阴影 ，

我们把他们留在了教堂的荫凉下。

['aʊə(r)] ['stændəd] - ['beərə(r)] [truː] ,
Our standard - bearer true ,
我们的 标准 - 持有人 真的 ，

我们的旗手，真的，

[ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [meɪd]
And near at hand the gentle maid
和 靠近 在 手 这 温和的 女佣

附近还有一位温柔的女仆。

[huː] [wel] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [njuː] .
Who well his guidance knew .
WHO 出色地 他的 指导 知道 .

谁都深知他的指导。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][laɪf] ,
He fainted in the noon of life ,
他 昏厥 在 这 中午 的 生活 ，

他在人生的正午昏厥过去。

[nɔː(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌn] ;
Nor knew his victory won ;
也不 知道 他的 胜利 韩元 ；

他也不知道自己已经取得了胜利；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [g'ɜːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] ,
She was fresh girded for the strife ,
她 曾是 新鲜的 加固 为了 这 冲突 ，

她已做好充分准备迎接挑战。

[hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l] [skeəs] [bɪ'gʌn] .
Her battle scarce begun .
她 战斗 稀少 开始 .

她的战斗才刚刚开始。

[lɒŋ] [hæd; həd][wiː; wi] [nəʊn] [dɛθs] ['eɪndʒl][hænd]
Long had we known Death's angel hand
长的 有 我们 已知 死亡人数 天使 手

我们早就知道死神天使的手。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [braʊ] [hæd; həd] ;
The maiden's brow had seal'd ;
这 少女的 眉头 有 密封 ；

少女的额头被封住了；

[hiː; hi] [fel] , [laɪk] [tʃiːf] [ɒv; əv]['wɒriə(r)][bænd] ,
He fell , like chief of warrior band ,
他 跌倒 ， 喜欢 首席 的 战士 乐队 ，

他倒下了，就像战士首领一样。

[strʌk] [daʊn] [ɒn]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
Struck down on battle - field .
击中 向下 在 战斗 - 场地 .

战死沙场。

[səʊ][ɪn][gɑːdz]['eɪkə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [miːt]
So in God's acre here they meet
所以 在 神的 英亩 这里 他们 见面

于是，在这片上帝的土地上，他们相遇了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [ə'bʌv] ,
As they have met above ,
作为 他们 有 遇见 多于 ，

正如他们上面所提到的，

['teɪstɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['seɪvjərz] [fiːt]
Tasting beneath their Saviour's feet
品尝 下面 他们的 救世主的 脚

在救世主脚下品尝滋味

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
The treasures of His love .
这 宝藏 的 他的 爱 .

祂爱的宝藏。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lɜːnt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɒv; əv][hɪə(r)]
For what they learnt and taught of here
为了 什么 他们 学会了 和 教授 的 这里

他们在这里学到和传授的一切

[ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;
Is present with them there ;
是 展示 和 他们 那里 ；

与他们在一起；

[meɪ] [wiː; wi] [spiːd] [ɒn][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
May we speed on in faith and fear ,
可能 我们 速度 在 在 信仰 和 害怕 ，

愿我们怀着信仰和敬畏前行。

[ðen] ['hev(ə)nli] [rest] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
Then heavenly rest to share .
然后 天上 休息 到 分享 .

然后共享天上的安息。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['vɪkə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [brɒk] , ['aʊə(r)]
With the coming of our present Vicar , the Rev . H . W . Brock , our
和 这 未来 的 我们的 展示 牧师 ， 这 牧师 . H . W . 布洛克 ， 我们的
['ɒtər,bɔːrn] ['stɔːri] [endz] ,
Otterbourne story ends ,
奥特伯恩 故事 结束 ，

随着现任牧师HW Brock牧师的到来，奥特伯恩的故事也告一段落。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][əʊld] [taɪmz] .
as the times are no longer old times .
作为 这 时代 是 不 更长 老的 时代 .

因为时代已经不是以前的时代了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][lɑːst]
The water works for the supply of Southampton are our last
这 水 作品 为了 这 供应 的 南安普顿 是 我们的 最后的
['nɒv(ə)lti] ,
novelty ,
新奇 ，

南安普顿供水厂是我们最新的创新项目。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['benɪfɪt] , [æz; əz]['aɪðə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)]['lændlɔːdz] [peɪ] [ə; eɪ]
by which such of us benefit , as either themselves or their landlords pay a
经过 哪个 这样的 的 我们 益处 , 作为 任何一个 他们自己 或者 他们的 房东 支付 一个
[smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
small contribution .
小的 贡献 .

这样一来，我们中的一些人就受益了，因为他们自己或他们的房东会缴纳少量费用。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [red] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]
They have given us some red buildings at one end and on the Hill a
他们 有 给定 我们 一些 红色的 建筑物 在 一 结尾 和 在 这 爬坡道 一个
[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['taʊə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
queer little round tower containing the staircase leading to the underground
酷儿 小的 圆形的 塔 包含 这 楼梯 领导 到 这 地下
['rezəvwɑː(r)] ,
reservoir ,
水库 ,

他们在一端建了一些红色建筑，在山上建了一座奇特的小圆塔，里面有通往地下水库的楼梯。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [brɪk] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] , [æz; əz] [ðəʊz]
a wonderful construction of circles of brick pillars and arches , as those
一个 精彩的 建造 的 界 的 砖 柱子 和 拱门 , 作为 那些
[rɪ'membə(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
remember who visited it
记住 WHO 到访 它

据参观过的人回忆，那是一座由砖柱和拱门构成的奇妙建筑。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [let] [ɪn] .
before the water was let in .
前 这 水 曾是 让 在 .

在注水之前。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz][səʊ] [fjuː] [ɪ'vents] [ɪn]
And , verily , we may be thankful that our record has so few events in
和 , 确实 , 我们 可能 是 感恩 那 我们的 记录 有 所以 很少 活动 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

的确，我们或许应该庆幸我们的记录中事件如此之少。

[nəʊ]['terəb(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]
no terrible disasters , but that there has been peace and health and
不 糟糕的 灾难 , 但 那 那里 有 到过 和平 和 健康 和
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

没有发生可怕的灾难，而是和平、健康、舒适。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] .
more than falls to the lot of many a parish .
更多的 比 瀑布 到 这 很多 的 许多 一个 教区 .

这不仅仅是许多教区的命运。

['truːli][wiː; wi] [meɪ] ['θæŋkfəli] [seɪ] , “ [ðə; ði][lɒt][ɪz]['fɔːlən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [graʊnd] ,
Truly we may thankfully say , “ The lot is fallen unto me in a fair ground ,
真的 我们 可能 谢天谢地 说 , “ 这 很多 是 倒下 到 我 在 一个 公平的 地面 ,

我们确实可以心存感激地说：“我所得到的真是美好，

[jeɪ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] .
yea , I have a goodly heritage .
是的 , 我 有 一个 很好 遗产 .

是的，我出身名门。

” [piː] . -
” p . 43
” p . -

第43页

[əʊld] [rɪ'membrənsɪz] .
Old Remembrances .
老的 回忆 .

旧时的回忆。

[ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
I remember , I remember ,
我 记住 , 我 记住 ,

我记得，我记得，

[əʊld] [taɪmz] [æt; ət] ['ɒtərˌbɔːrn] ,
Old times at Otterbourne ,
老的 时代 在 奥特伯恩 ,

奥特伯恩的旧时光

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Before the building of the Church ,
前 这 建筑 的 这 教会 ,

在教堂建成之前，

[ænd; ənd] [wen] [smɒk] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] !
And when smock frocks were worn !
和 什么时候 罩衫 连衣裙 是 磨损 !

还有穿罩衫裙的年代！

[ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
I remember , I remember ,
我 记住 , 我 记住 ,

我记得，我记得，

[wen] ['reilrəudz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ,
When railroads there were none ,
什么时候 铁路 那里 是 没有任何 ,

铁路尚未出现的时候，

[wen] [baɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]
When by stage coach at early dawn
什么时候 经过 阶段 教练 在 早期的 黎明

黎明时分，乘坐驿马车

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
The journey was begun .
这 旅行 曾是 开始 .

旅程开始了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊdz] [tɪl] [iːv]
And through the turnpike roads till eve
和 通过 这 收费公路 道路 直到 前夕

沿着收费公路一直到傍晚

[trɔt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔː(r)] ,
Trotted the horses four ,
小跑 这 马匹 四 ,

四匹马小跑着，

[wɪð] [ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [aʊt]
With inside passengers and out
和 里面 乘客 和 出去

车内乘客和车外乘客

[ðeɪ] ['kærid] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] .
They carried near a score .
他们 携带 靠近 一个 分数 .

他们携带了近二十人。

" [red] ['rəʊvə(r)] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['telɪgrɑːf] ,
" Red Rover " and the " Telegraph ,
" 红色的 路虎 " 和 这 " 电报 ,

"红漫游者"和"每日电讯报",

" [wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [neɪm] ,
" We knew them all by name ,
" 我们 知道 他们 全部 经过 姓名 ,

"我们认识他们所有人，能叫出他们的名字。"

[ænd; ənd] ['meɪsənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [kəʊtʃ] ,
And Mason's and the Oxford coach ,
和 石匠的 和 这 牛津 教练 ,

还有梅森和牛津教练,

[fʊl] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] .
Full thirty of them came .
满的 三十 的 他们 来了 .

来了整整三十个人。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['meni] [keɪps] ,
The coachman wore his many capes ,
这 马车夫 穿着 他的 许多 披风 ,

马车夫披着他的许多斗篷,

[ðə; ði] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [bluː] ;
The guard his bugle blew ;
这 警卫 他的 号角 吹 ;

卫兵吹响了号角;

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gælənt] [saɪt] ,
The horses were a gallant sight ,
这 马匹 是 一个 英勇 视线 ,

这些马匹英姿飒爽，令人叹为观止。

['dæʃɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [vjuː] .
Dashing upon our view .
帅气 之上 我们的 看法 .

突然闯入我们的视野。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
I remember , I remember ,
我 记住 , 我 记住 ,

我记得，我记得,

[ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
The posting days of old ;
这 发帖 天 的 老的 ;

昔日的邮寄时代;

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['tʃæriət] [laɪnd] [wɪð] [bluː]
The yellow chariot lined with blue
这 黄色的 战车 衬里 和 蓝色的

黄色战车，内衬蓝色

[ænd; ənd] [leɪs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɡəʊld] .
And lace of colour gold .
和 蕾丝 的 颜色 金子 .

还有金色的蕾丝。

[ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪz] - ['dʒækɪts] [bluː] [ɔː(r)] [bʌf] ,
The post - boys ' jackets blue or buff ,
这 邮政 - 男孩们 - 夹克 蓝色的 或者 增幅 ,

邮递员男孩的夹克衫，蓝色或米黄色，

[ðə; ði] [ɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
The inns upon the road ;
这 旅馆 之上 这 路 ;

路边的客栈；

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk]
The hills up which we used to walk
这 丘陵 向上 哪个 我们 用过的 到 走

我们过去常走的那些山丘

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðʌs] [ðə; ði] [ləʊd] .
To lighten thus the load .
到 减轻 因此 这 加载 .

以此减轻负担。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn] ,
The rattling up before the inn ,
这 嘎嘎作响 向上 前 这 客栈 ,

客栈前传来一阵嘈杂声。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [led] [ə'weɪ] ,
The horses led away ,
这 马匹 引领 离开 ,

马匹被牵走了，

[ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt]
The post - boy as he touched his hat
这 邮政 - 男生 作为 他 感动 他的 帽子

邮递员摸了摸他的帽子

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [peɪ] .
And came to ask his pay .
和 来了 到 问 他的 支付 .

然后他来讨要工资。

[ðə; ði] [pɜːtʃ] [ə'lɒft] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks] ,
The perch aloft upon the box ,
这 栖息 高空 之上 这 盒子 ,

栖息在箱子高处的枝杈，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] ;
Delightful for the view ;
愉快 为了 这 看法 ;

景色宜人；

[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['ɡeɪts] [huːz] ['kiːpərz] [stʊd]
The turnpike gates whose keepers stood
这 收费公路 大门 谁 守门员 站立

收费公路的大门，守门人伫立在那里

[dɪ'mɑːndɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [djuː] .
Demanding each his due .
要求 每个 他的 到期的 .

每个人都要求得到他应得的。

[ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
I remember , I remember ,
我 记住 , 我 记住 ,

我记得，我记得，

[wen] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtiəs] [θɪŋz] ,
When ships were beauteous things ,
什么时候 船舶 是 美丽的 事物 ,

当船只还是美丽的事物时，

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
The floating castles of the deep
这 漂浮的 城堡 的 这 深的

深海中的漂浮城堡

[bɔːn] [ə'pɒn] [snəʊ] - [waɪt] [wɪŋz] ;
Borne upon snow - white wings ;
出生 之上 雪 - 白色的 翅膀 ;

乘着雪白的翅膀而来；

[eə(r)]['aɪən] - [klæd][ænd; ənd] ['tʌrət] [ʃɪps] ,
Ere iron - clads and turret ships ,
埃雷 铁 - 覆层 和 炮塔 船舶 ,

在铁甲舰和炮塔舰出现之前，

['ʌgli] [æz; əz]['iːv(ə)l] [driːm] ,
Ugly as evil dream ,
丑陋的 作为 邪恶的 梦 ,

丑陋如噩梦，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɒdʒəni]
Became the hideous progeny
成为 这 可怕 后代

变成了丑陋的后代

[ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][ɒv; əv] [stiːm] .
Of iron and of steam .
的 铁 和 的 蒸汽 .

铁与蒸汽。

[juː; jʊ] [krɒst] [ðə; ði] ['ɪtʃən] ['feri]
You crossed the Itchen ferry
你 交叉 这 伊琴 渡船

你渡过了伊钦河渡口

[ɔːl] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] ,
All in an open boat ,
全部 在 一个 打开 船 ,

所有人都在一艘敞篷船上，

[naʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['hɪsɪŋ] [brɪdʒ]
Now , on a panting hissing bridge
现在 , 在 一个 喘息 嘶嘶声 桥

现在，在一座喘息嘶嘶作响的桥上

[juː; jʊ] ['skeəsli] [siːm] [ə'fləʊt] .
You scarcely seem afloat .
你 几乎 似乎 漂浮 .

你看起来几乎无法漂浮。

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [dɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv] [mʌd] ,
Southampton docks were sheets of mud ,
南安普顿 码头 是 纸张 的 泥 ,

南安普顿码头当时满目疮痍，到处都是泥泞。

[ɡrɪm] [k'ɒliəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] .
Grim colliers at the quay .
严峻 煤矿 在 这 码头 .

码头上面容阴沉的煤矿工人。

[nəʊ] ['træmweɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['slendə(r)] [pɪə(r)]
No tramway , and no slender pier
不 有轨电车 , 和 不 苗条 码头

没有有轨电车，也没有细长的码头

[tuː; tə] [stretʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
To stretch into the sea .
到 拉紧 进入 这 海 .

延伸至大海。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
I remember , I remember ,
我 记住 , 我 记住 ,

我记得，我记得，

[lɒŋ] [j'iəz] [eə(r)] ['roʊlənd] [hɪl] ,
Long years ere Rowland Hill ,
长的 年 埃雷 罗兰 爬坡道 ,

罗兰山很久以前，

[wen] ['lɛtəz] ['kʌvəd] ['kwɔːtəʊ] [ʃiːts]
When letters covered quarto sheets
什么时候 信件 涵盖 四开本 纸张

当信件覆盖了四开纸时

[rɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ɡuːs] [kwɪl] ;
Writ with a grey goose quill ;
写 和 一个 灰色的 鹅 鹅毛笔 ;

用灰鹅毛笔书写；

[bəʊθ] [hɑːd] [tuː; tə] [fəʊld] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] ,
Both hard to fold and hard to read ,
两个都 难的 到 折叠 和 难的 到 读 ,

既难折叠又难读。

[krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːlət] [siːl] ;
Crossed to the scarlet seal ;
交叉 到 这 猩红 海豹 ;

划过猩红色的印章；

[hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)]
Hardest of all to pay for ere
最难 的 全部 到 支付 为了 埃雷

最难的是支付这些费用

[ðeə(r)] [njuːz] [ðeɪ] [mait] [rɪ'viːl] .
Their news they might reveal .
他们的 消息 他们 可能 揭示 .

他们可能会透露他们的消息。

[nəʊ] [stæmp] [wɪð] ['rɔɪəl] [hed] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
No stamp with royal head was there ,
不 邮票 和 皇家 头 曾是 那里 ,

没有印有皇室头像的邮票。

[bʌt; bət] ['eɪtpəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm]
But eightpence was the sum
但 八便士 曾是 这 和

但总额是八便士。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['letə(r)] , [ɔːl] [ə'laɪk] ,
For every letter , all alike ,
为了 每一个 信 , 全部 同样 ,

每个字母都一样，

[ðæt] [dɪd][frɒm; frəm] ['lʌndən] [kʌm] !
That did from London come !
那 做过 从 伦敦 来 !

那东西确实是从伦敦来的！

[ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
I remember , I remember ,
我 记住 , 我 记住 ,

我记得，我记得，

[ðə; ði] ['məʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] ;
The mowing of the hay ;
这 割草 的 这 干草 ;

割草；

[saɪðz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [grɑːs]
Scythes sweeping through the heavy grass
镰刀 扫荡 通过 这 重的 草

镰刀扫过茂密的草丛

[æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
At breaking of the day .
在 打破 的 这 天 .

破晓时分。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ðə; ði]['heɪˌmeɪkə(r)][ɪn] ['meri] [ræŋks]
The haymakers in merry ranks
这 干草人 在 欢乐 排名

欢快的干草人队伍

['tɒsɪŋ] [ðə; ði][swɔθ, swɔːθ][səʊ] [swiːt] ,
Tossing the swaths so sweet ,
抛掷 这 大片 所以 甜的 ,

撒下如此甜蜜的种子，

[ðə; ði] ['heɪkɒk] ['tænɪŋ] ['ɒlɪv] - [braʊn]
The haycocks tanning olive - brown
这 干草堆 晒黑 橄榄 - 棕色的

干草堆呈橄榄棕色

[ɪn] ['gləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [hiːt] .
In glowing summer heat .
在 发光 夏天 热 .

在炎炎夏日。

[ðə; ði] ['riːpəz] - [mɪd][ðə; ði] ['rʌdi] [wiːt] ,
The reapers ' mid the ruddy wheat ,
这 收割者 - 中 这 红润 小麦 ,

收割者们在红润的麦田中，

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪl] ,
The thumping of the flail ,
这 怦 的 这 连枷 ,

连枷的重击声

[ðə; ði] ['wɪnoʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːn]
The winnowing within the barn
这 扬场 之内 这 谷仓

谷仓内的扬谷

[baɪ] [hwɜːrl] [raʊnd] [ə; eɪ] [seɪl] .
By whirling round a sail .
经过 旋转 圆形的 一个 帆 .

绕着帆旋转。

[lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] [wɜː(r)] , [ænd; ənd] ['bʌz] , [ænd; ənd] [rʌʃ]
Long ere the whirr , and buz , and rush
长的 埃雷 这 呼呼 , 和 嗡嗡声 , 和 匆忙

长久以来，嗡嗡声、急促声和喧嚣声都已消散。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [saʊnd] ,
Became a harvest sound ,
成为 一个 收成 声音 ,

变成了丰收的声音，

[ɔː(r)] ['mɒnstəz] [treɪld] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɒv; əv] [spaɪks] ,
Or monsters trailed their tails of spikes ,
或者 怪物 拖着 他们的 尾巴 的 尖峰 ,

或者，怪物拖着尖刺的尾巴，

[ɔː(r)] [plau] [ðə; ði] ['fæləʊ] [graʊnd] .
Or ploughed the fallow ground .
或者 耕作 这 休耕 地面 .

或者耕种休耕地。

['aʊə(r)] [spɑːks] [fluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Our sparks flew from the flint and steel ,
我们的 火花 飞翔 从 这 燧石 和 钢 ,

我们的火花从燧石和钢片中迸发而出，

[nəʊ] ['luːsɪfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
No lucifers were known ,
不 路西法 是 已知 ,

当时还没有人知道路西法的存在。

['snʌfəz] [wɪð] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] [keɪm]
Snuffers with tallow candles came
熄灯器 和 脂 蜡烛 来了

带有牛油蜡烛的灭烛器来了

[tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] [wɪk] .
To prune the wick o'ergrown .
到 修剪 这 灯芯 过度生长 .

修剪过长的灯芯。

[hændz] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] [ðen] ,
Hands did the work of engines then ,
手 做过 这 工作 的 发动机 然后 ,

那时，人工代替了机器的工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [njuː] [mə'ʃiːn]
But now some new machine
但 现在 一些 新的 机器

但现在出现了一些新机器

[mʌst; məst] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [siːmz] ,
Must hatch the eggs , and sew the seams ,
必须 孵化 这 鸡蛋 , 和 缝 这 接缝 ,

必须孵化鸡蛋，并缝合接缝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] , [ai] [wiːn] .
And make the cakes , I ween .
和 制作 这 蛋糕 , 我 温 .

我负责做蛋糕。

[ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
I remember , I remember ,
我 记住 , 我 记住 ,

我记得，我记得，

[ðə; ði] ['həʊmli] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,
The homely village school ,
这 家常的 村庄 学校 ,

温馨的乡村学校

[ðə; ði] [deɪm] [wɪð] ['spelɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][rɒd] ,
The dame with spelling book and rod ,
这 贵妇人 和 拼写 书 和 杆 ,

那位拿着拼写书和教鞭的女士，

[ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] .
The sceptre of her rule .
这 权杖 的 她 规则 .

她的统治权杖。

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['bɒnɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
A black silk bonnet on her head ,
一个 黑色的 丝绸 引擎盖 在 她 头 ,

她头上戴着一顶黑色丝绸软帽，

[bʌf] ['kɜːtʃɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
Buff kerchief on her neck ,
巴夫 头巾 在 她 脖子 ,

她脖子上系着一条浅黄色的头巾，

[wɪð] ['spektək(ə)lz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
With spectacles upon her nose ,
和 眼镜 之上 她 鼻子 ,

她鼻子上架着一副眼镜，

[ænd; ənd]['eɪprən][ɒv; əv] [bluː] [tʃek] .
And apron of blue check .
和 围裙 的 蓝色的 查看 .

还有一条蓝格围裙。

[ɑː] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ɪn'spekʃ(ə)n] [deɪz] ,
Ah , then were no inspection days ,
啊 , 然后 是 不 检查 天 ,

啊，那时候还没有检查日。

[nəʊ] ['stændədz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
No standards then were known ,
不 标准 然后 是 已知 ,

当时还没有标准可循。

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['friːli] [meɪk] [dɜːt][paɪz] ,
Children could freely make dirt pies ,
孩子们 可以 自由 制作 污垢 馅饼 ,

孩子们可以自由地玩泥巴派，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [let] [ə'ləʊn] !
And learning let alone !
和 学习 让 独自的 !

更别提学习了！

[ðəʊz] ['sʌndeɪz] [aɪ][rɪ'membə(r)] [tuː] ,
Those Sundays I remember too ,
那些 星期日 我 记住 也 ,

那些星期天我也记得，

[wen] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ;
When Service there was one ;
什么时候 服务 那里 曾是 一 ;

当只有一个服务时；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðen]
For living in the parish then
为了 活的 在 这 教区 然后

当时居住在教区内

[ɒv; əv]['klɜːdʒi][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
Of clergy there were none .
的 牧师 那里 是 没有任何 .

没有一位神职人员。

[ænd; ənd][əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] ,
And oh , I can recall to mind ,
和 哦 , 我 能 记起 到 头脑 ,

哦，我还能想起来，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pjuː] ;
The Church and every pew ;
这 教会 和 每一个 座位 ;

教堂和每一张长椅；

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['rɔɪəl] [ɑːmz]
William and Mary's royal arms
威廉 和 玛丽的 皇家 武器

威廉和玛丽的皇家纹章

[hʌŋ] [ʌp][ɪn] ['fʊlɪst] [vjuː] .
Hung up in fullest view .
洪 向上 在 最 看法 .

挂在最显眼的位置。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ðə; ði]['laɪən]['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
The lion smiling , with his tongue
这 狮子 微笑 , 和 他的 舌头

狮子咧嘴一笑，伸出舌头

[laɪk] [ə; eɪ] [pʌg] [dɔːgz] [hʌŋ] [aʊt] ;
Like a pug dog's hung out ;
喜欢 一个 哈巴狗 狗的 悬挂 出去 ;

就像一只哈巴狗懒洋洋地待着一样；

[ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [wɪð] ['twɪstɪd] [hɔːn]
The unicorn with twisted horn
这 独角兽 和 扭曲 喇叭

长着扭曲角的独角兽

['bruːdɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raʊt] .
Brooding upon his rout .
沉思 之上 他的 路线 .

回想起他的溃败。

[ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [haɪ]
Exalted in the gallery high
崇高 在 这 画廊 高的

在画廊高处熠熠生辉

[ðə; ði] ['tjuːnfl] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪə(r)] ,
The tuneful village choir ,
这 悦耳动听 村庄 唱诗班 ,

悦耳动听的乡村合唱团，

[wɪð] [fluːt] , [bə'suːn] , [ænd; ənd][ˌklærɪə'net] ,
With flute , bassoon , and clarionet ,
和 长笛 , 巴松管 , 和 单簧管 ,

长笛、巴松管和单簧管，

[ðeə(r)] [nəʊts] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
Their notes rose high and higher .
他们的 笔记 玫瑰 高的 和 更高 .

他们的音符越来越高。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm]
They shewed the number of the Psalm
他们 展示 这 数字 的 这 诗篇

他们展示了诗篇的篇幅

[ɪn] [waɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sleɪt] ,
In white upon a slate ,
在 白色的 之上 一个 石板 ,

用白色字体写在石板上，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] [sʌŋ]
And many a time the last lines sung
和 许多 一个 时间 这 最后的 线条 唱

很多时候，最后几句歌词都是唱出来的。

[ɒv; əv]['breidi][ænd; ənd][ɒv; əv] [teɪt] .
Of Brady and of Tate .
的 布雷迪 和 的 泰特 .

布雷迪和泰特。

[waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
While far below upon the floor
尽管 远的 以下 之上 这 地面

而远处的地板上

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] ,
Along the narrow aisle ,
沿着 这 狭窄的 走道 ,

沿着狭窄的过道，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðen] ['bentʃɪz] [sæt]
The children on then benches sat
这 孩子们 在 然后 长椅 卫星

孩子们当时坐在长椅上。

[ə'reɪndʒd] [ɪn]['sɪŋ(ə)l][faɪl]
Arranged in single file
安排 在 单身的 文件

排列成单列

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [stʌmp] [ə'lɒŋ]
And there the clerk would stump along
和 那里 这 职员 会 树桩 沿着

然后，店员就一瘸一拐地走了过去。

[ænd; ənd] [straɪk] [wɪð] ['ekəʊɪŋ] [bləʊ]
And strike with echoing blow
和 罢工 和 回声 吹

并以回响的重击

[iːtʃ] ['aɪd(ə)l] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [hed]
Each idle guilty little head
每个 闲置的 有罪的 小的 头

每个闲散的、有罪的小脑袋

[ðæt] ['tʃætə] [laʊd] [ɔː(r)] [ləʊ] .
That chattered loud or low .
那 喋喋不休 大声 或者 低的 .

发出响亮或低沉的喋喋声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [rɪ'membə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,
I remember many things ,
我 记住 许多 事物 ,

我记得很多事,

[əʊld] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [njuː] ;
Old middle - aged , and new ;
老的 中间 - 老年人 , 和 新的 ;

老年人、中年人和年轻人;

[ɪz] [ðə; ði] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ,
Is the new better than the old ,
是 这 新的 更好的 比 这 老的 ,

新的比旧的好吗?

[mɔː(r)] [braɪt] , [mɔː(r)] [waɪz] , [mɔː(r)] [truː] ?
More bright , more wise , more true ?
更多的 明亮的 , 更多的 明智的 , 更多的 真的 ?

更睿智、更睿智、更真实?

[ðə; ði] [əʊld] [mʌst; məst] ['evə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
The old must ever pass away ,
这 老的 必须 曾经 经过 离开 ,

老人终究会离世。

[ðə; ði] [njuː] [mʌst; məst] [stɪl] [kʌm] [ɪn] ;
The new must still come in ;
这 新的 必须 仍然 来 在 ;

新事物终究会到来;

[wen] [ðiːz] [njuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ]
When these new things are old to you
什么时候 这些 新的 事物 是 老的 到 你

当你觉得这些新事物都过时了

[biː; bi] [ðeɪ] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [sɪn] .
Be they unstained by sin .
是 他们 未染色 经过 罪 .

愿他们不沾染罪恶。

[səʊ] [wɪl] [ðeə(r)] ['meməri] [biː; bi] [swiːt] ,
So will their memory be sweet ,
所以 将要 他们的 记忆 是 甜的 ,

所以，他们的记忆将会是美好的。

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] [blɪs]
A treasury of bliss
一个 财政部 的 极乐

幸福的宝库

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
To be borne with us in the days
到 是 出生 和 我们 在 这 天

与我们一同度过这些日子

[wen] [wiː; wi][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [mɪs] .
When we their presence miss .
什么时候 我们 他们的 在场 错过 .

当我们想念他们的身影时。

['traɪflz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv]
Trifles connected with the love
琐事 连接 和 这 爱

与爱相关的小事

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [frend]
Of many a vanished friend
的 许多 一个 消失了 朋友

许多逝去的朋友

[wɪl] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [sens] ,
Will thrill the heart and wake the sense ,
将要 刺激 这 心 和 唤醒 这 感觉 ,

令人心潮澎湃，唤醒感官。

[fɔː(r); fə(r)] ['meməri] [hæz; həz][nəʊ][end] !
For memory has no end !
为了 记忆 有 不 结尾 !

记忆永无止境!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神